

# Montageanleitung

Installation Instructions  
Instructions de montage

## Duschtempel® 100 Quadra

Deutsch

English

Français



L 29 36x xxx (Tür Linksanschlag)  
R 29 38x xxx (Tür Rechtsanschlag)

(Door with Left Hinge)  
(Door with Right Hinge)

(Porte, butée à gauche)  
(Porte, butée à droite)

**PHÂRO®**  
hansgrohe

## Deutsch

Ausstattung	4
Ansichten vermaßt	5
Technische Daten, Sicherheitshinweis	6 - 7
Maßbild mit Schürze	8
Maßbild ohne Schürze	9
Verpackungsinhalt/Varianten	10 - 12
Benötigte Werkzeuge	13
Anschluss Wasser	14
Vorbereitung der Wannenfüße	15
Montage der Wannenfüße, Einstellung Magnethalter	16
Einstellung Wannenfüße/Ausrichtung Duschwanne/Positionierung Duschwanne	17 - 20
Vorbereitung Ablauf-Anschluss	21
Platzierung Duschwanne/Erdungsmaßnahmen	22 - 23
Vorbereitung Montage Klemmleiste/Wandausgleichsprofil/Haltewinkel Traverse (Türanschlag rechts)	24
Montage Klemmleiste/Wandausgleichsprofil (Türanschlag rechts)	27
Vorbereitung Stromversorgung, Montage Haltewinkel	28
Vorbereitung und Montage Funktionssäule/Anschluss Wasserversorgung kalt/warm	29 - 31
Vorbereitung und Montage Traverse	32 - 34
Montage Seitenscheibe links	35 - 38
Montage Seitenwand links	39 - 42
Montage Tür Rechtsanschlag	43
Montage Abdeckungen/Abdeckleiste	44
Abdichtung	45 - 47
Montage Schlauch/Handbrause	48
Thermostat einstellen/warten	49
Brausenfunktionen	50
Beleuchtung	51
Kopfbrause demontieren	52
Pflegehinweis	53
Allgemeine Geschäftsbedingungen	54

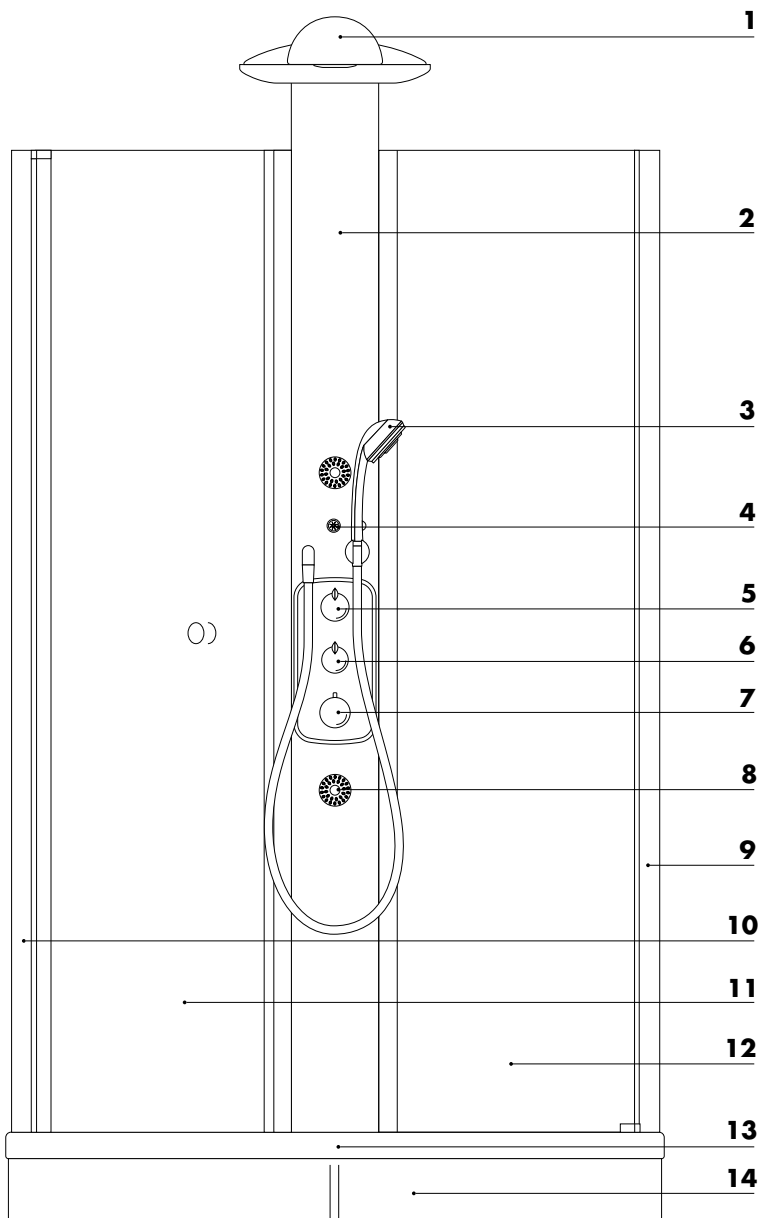
## English

Equipment	4
Dimensional Views	5
Technical Information, Safety Instructions	6 - 7
Dimensional Illustration with Plinth	8
Dimensional Illustration without Plinth	9
Packaging Contents/Variants	10 - 12
Required Tools	13
Water Connection	14
Shower Tray Feet Preparation	15
Shower Tray Feet Installation, Magnetic Holder Setting	16
Shower Tray Feet Setting/Alignment and Positioning Shower Tray	17 - 20
Drain Connection Preparation	21
Shower Tray Positioning	22
Shower Tray Positioning/Earthing	23
Preparation for Installation of Bracket/Wall Levelling Section/Tie-Bar Angle Bracket (Door with Right Hinge)	25
Installation of Bracket/Wall Levelling Section (Door with Right Hinge)	27
Power Supply Preparation, Angle Bracket Installation	28

Function Column Preparation and Installation/Connection Water Supply	29 - 31
Tie-Bar Preparation and Installation	32 - 34
Left Side Panel Installation	35
Door Installation with Left Hinge	36 - 39
Door Installation with Right Hinge	40 - 43
Covers/Cover Strip Installation	44
Sealing	45 - 47
Hose/Hand Shower Fitting	48
Thermostat Adjusting/Servicing	49
Shower Functions Setting	50
Lighting	51
Removing the Overhead Shower	52
Service Information	53
General Terms and Conditions of Business	55

### Français

Équipement	4
Vues cotées	5
Caractéristiques techniques, consignes de sécurité	6 - 7
Plan latérale, avec jupe	8
Plan latérale, sans jupe	9
Contenu des emballages/variantes	10 - 12
Outillage nécessaire	13
Raccordement eau	14
Préparation des pieds du receveur	15
Montage des pieds du receveur, positionnement des supports d'aimant	16
Réglage des pieds du receveur/Mise de niveau et positionnement du receveur de douche	17 - 20
Préparation du raccordement de l'écoulement	21
Mise en place du receveur de douche/mise à terre	22 - 23
Préparation du montage, profilé d'arrêt/profilé de raccord mural/équerre de fixation traverse (butée de porte à droite)	26
Montage du profilé d'arrêt/profilé de raccord mural (butée de porte à droite)	27
Préparation de l'alimentation électrique, montage de l'équerre de fixation	28
Préparation du montage de la colonne de commandes	29
Montage de la colonne de commandes	30
Raccordement de l'alimentation en eau froide/chaude	31
Préparation du montage de la traverse	32
Montage de la traverse	33
Montage de la traverse	34
Montage du panneau latéral en verre, côté gauche	35 - 39
Montage de la porte, butée côté droit	40 - 43
Montage des bouchons/du profilé de fermeture	44
Étanchéification	45 - 47
Montage du flexible/douchette à main	48
Réglage/Entretien du thermostat	49
Des commandes de douchettes	50
Éclairage	51
Démontage de la douche de tête	52
Consignes d'entretien	53
Conditions Générales de Vente	56



### Deutsch

1. Traverse/Kopfbrause
2. Funktionssäule
3. Handbrause Aktiva A'8
4. Taste Beleuchtung
5. Trio Stop Kopfbrause, Seitenbrause
6. Absperrventil, Handbrause
7. Thermostat
8. Seitenbrausen Bodyvette
9. Klemmleiste
10. Wandausgleichsprofil
11. Tür (Rechtsanschlag)
12. Scheibe
13. Duschwanne
14. Wannenschürze (Option)

### English

1. Tie-bar/overhead shower
2. Function column
3. Aktiva A'8 hand shower
4. Lighting button
5. Trio Stop overhead shower, body shower
6. Shut-off valve, hand shower
7. Thermostat
8. Bodyvette body showers
9. Bracket
10. Wall levelling section
11. Door (right hinge)
12. Panel
13. Shower tray
14. Shower tray plinth (Option)

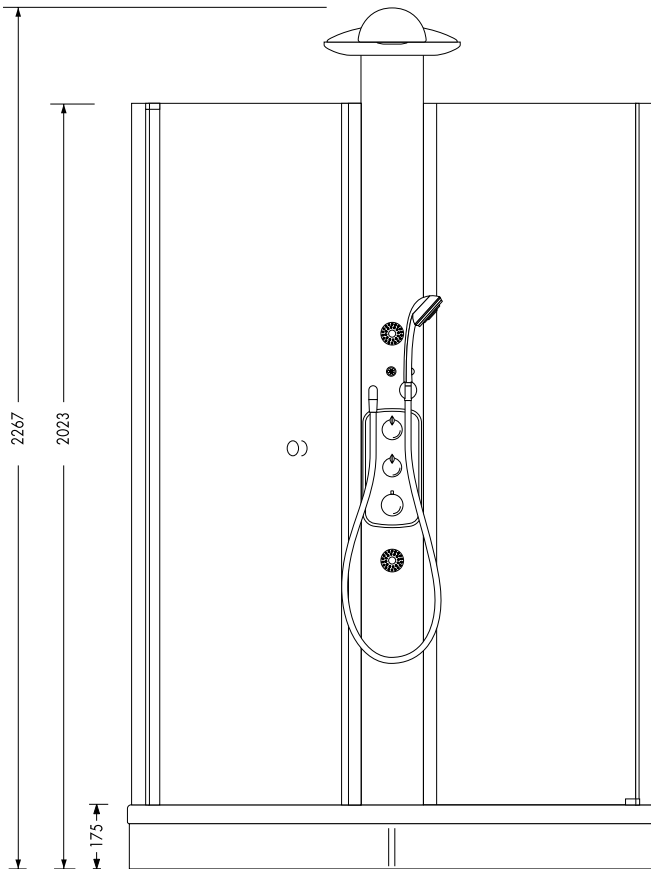
### Français

1. Traverse/douche de tête
2. Colonne de commandes
3. Douchette à main Aktiva A'8
4. Touche d'éclairage
5. Trio-Stop douche de tête, douchettes latérales
6. Robinet d'arrêt, douchette à main
7. Thermostat
8. Douchettes latérales Bodyvette
9. Profilé d'arrêt
10. Profilé mural
11. Porte (butée à droite)
12. Panneau en verre
13. Receveur de douche
14. Jupe de receveur (Option)

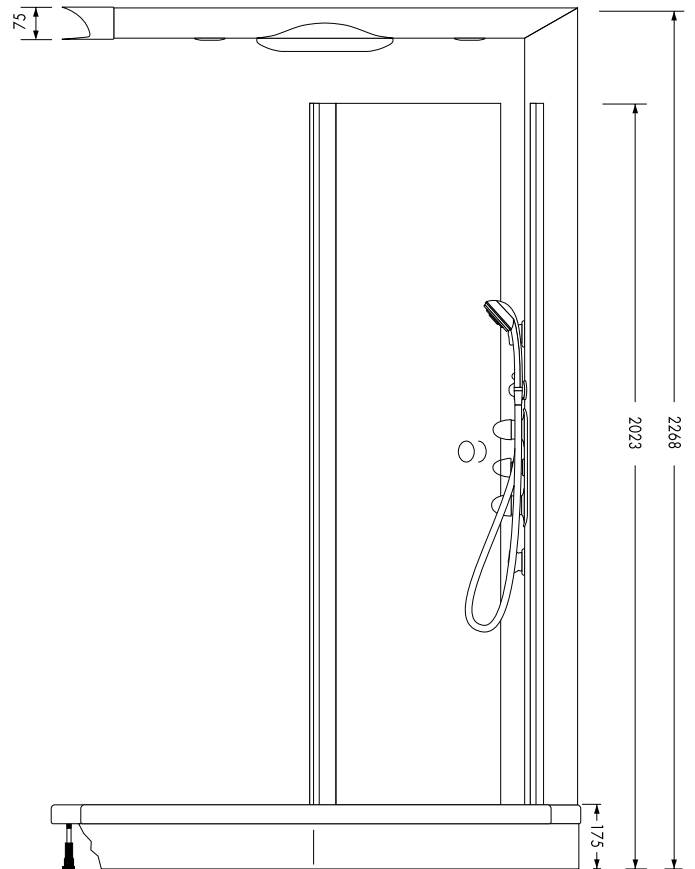
DT 100 Quadra (Tür Linksanschlag) Art.-Nr. 29 36x xxx  
 DT 100 Quadra (Tür Rechtsanschlag) Art.-Nr. 29 38x xxx

DT 100 Quadra (Door Left Hinge) art. No. 29 36x xxx  
 DT 100 Quadra (Door Right Hinge) art. No. 29 38x xxx

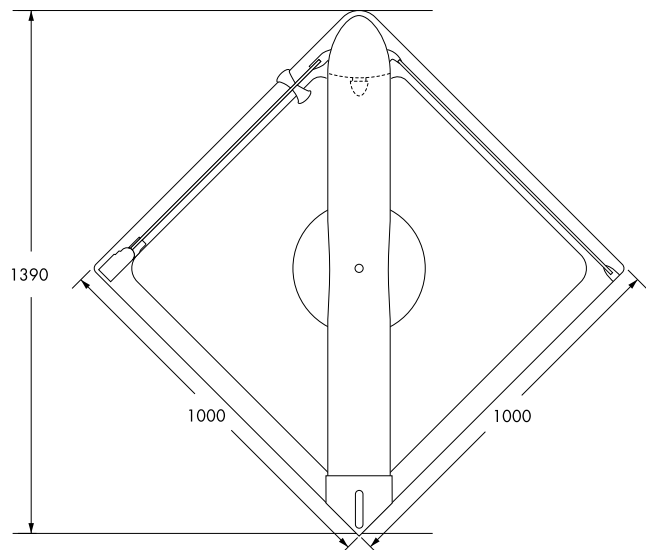
DT 100 Quadra (Porte, butée à gauche) réf. art. 29 36x xxx  
 DT 100 Quadra (Porte, butée à droite) réf. art. 29 38x xxx



**Innenansicht, Funktionssäule 1:20**  
**Inside view, Function column 1:20**  
**Vue de face, Colonne de commandes 1:20**



**Seitenansicht 1:20**  
**Side view 1:20**  
**Vue latérale 1:20**



**Grundriss 1:20/Ground plan 1:20**  
**Vue de dessus 1:20**

**Deutsch**

**Technische Daten**

Mindestfließdruck:	2 bar
Betriebsdruck:	max. 10 bar
Empfohlener Betriebsdruck:	2 – 5 bar
Prüfdruck:	16 bar
Heißwassertemperatur:	max. 70 °C
Empfohlene Heißwassertemperatur:	60 °C
Temperaturskala:	20 – 60 °C
Sicherheitssperre:	38 °C

**Durchflussleistung bei 3 bar**

Handbrause:	14,5 l/min
Seitenbrausen:	13,6 l/min
Kopfbrause:	20,3 l/min
Kopf- + Seitenbrause:	29,1 l/min

**Funktionstüchtig ab 2 bar. Es dürfen maximal 2 Verbraucher zusammengeschaltet werden.**

**Durchlauferhitzer:**

Der Duschtempel® 100 Quadra kann nicht in Verbindung mit hydraulisch, elektronisch und thermisch gesteuerten Durchlauferhitzern eingesetzt werden.

**Druckunterschiede:**

Die Drücke zwischen den Kalt- und Warmwasseranschlüssen müssen ausgeglichen werden.

**Sicherheitshinweis für den Anschluss Duschtempel® 100 Quadra mit Beleuchtung:**

Für den elektrischen Anschluss des Duschtempels brauchen Sie lediglich eine Steckdose. Die Stromversorgung der Beleuchtung erfolgt über einen externen Trafo.

Die Installation der Steckdose sollte ausschließlich vom Fachmann, Ihrem Elektro-Installateur durchgeführt werden. Die gesamte Stromversorgung erfolgt über einen 230 V/50 Hz Wechselstromanschluss und muß über einen 2-poligen FI-Schalter mit 30 mA Fehlerstrom abgesichert werden.

Bei der Elektro-Installation sind die entsprechenden VDE-, Landes- und EVU-Vorschriften in der jeweils gültigen Fassung einzuhalten. Die Installations- und Prüfungsarbeiten sind von zugelassenen Elektrofachleuten auszuführen, unter Berücksichtigung von VDE 0100 Teil 701. Sämtliche Arbeiten am Duschtempel dürfen nur im spannungsfreien Zustand vorgenommen werden

Die Trafoleistung des externen Trafos beträgt 30 VA. Für die Verlegung des Stromversorgungskabels ist ein Leerrohr mit Durchmesser von mindestens 25 mm vorzusehen. Der Trafo muss im Trockenbereich (Schutzzone 3) installiert werden. Das mitgelieferte Kabel ermöglicht die Installation des Trafos bis zu maximal ca. 7m entfernt vom Duschtempel. Der Trafo muss jederzeit zugänglich sein. Eine beschädigte Anschlussleitung kann nicht ersetzt werden. Der Trafo darf dann nicht mehr betrieben werden.

**English**

**Technical Data**

Minimum flow pressure:	2 bar
Operating pressure:	max. 10 bar
Recommended operating pressure:	2 – 5 bar
Test pressure:	16 bar
Hot water temperature	max. 70 °C
Recommended hot water temperature	60 °C
Temperature scale:	20 – 60 °C
Safety Stop:	38 °C

**Flow capacity at 3 bar**

Hand shower:	14,5 l/min
Body showers:	13,6 l/min
Overhead shower:	20,3 l/min
Overhead + body shower:	29,1 l/min

**Operative as from 2 bar. Two consumers at the most may be active at the same time.**

**Flow heater:**

The Shower Temple 100 Quadra cannot be used together with hydraulically, electronically or thermostatically driven flow heaters.

**Pressure differences:**

The pressures of the cold and hot water connections must be balanced.

**Safety instructions for connecting the Shower Temple 100 Quadra with lighting:**

You only require a socket for the electrical installation of the Shower Temple. An external transformer is supplied to operate the lighting.

Electrical socket installation must only be performed by a qualified electrician. The complete power supply runs via a 230 V/50 Hz AC connection and must be protected by a 2-pole residual current operated circuit breaker with 30 mA fault current.

The relevant national regulations in the applicable version must be observed during electrical installation. Installation and inspection tasks must be performed by authorized electricians. All work on the Shower Temple must be performed with the power disconnected.

The external transformer performance is 30 VA. A wiring conduit with a diameter of at least 25 mm must be provided to install the power supply cable. The transformer must be installed in the dry area (protection zone 3). The cable provided allows the transformer to be installed max. approx. 7 m from the Shower Temple. The transformer must be accessible at all times. A damaged connection cable cannot be replaced, and the transformer must not be operated in this case.

## Français

### Caractéristiques techniques

Pression minimale d'écoulement:	2 bars
Pression de service:	max. 10 bars
Pression de service recommandée:	2 – 5 bars
Pression d'essai:	16 bars
Température eau chaude:	max. 70 °C
Température eau chaude recommandée:	60 °C
Plage de température:	20 – 60 °C
Blocage de sécurité:	38 °C

### Débit à une pression d'écoulement de 3 bars

Douche à main:	14,5 l/min
Douchettes latérales:	13,6 l/min
Douche de tête:	20,3 l/min
Douche de tête + douchette latérale:	29,1 l/min

**Fonctionne à partir de 2 bars. Ne connecter simultanément que 2 systèmes de douchette maximum.**

### Chauffe-eau instantané:

Le Temple de la douche 100 Quadra ne peut pas se raccorder à un chauffe-eau instantané à commande hydraulique, électronique ou thermique.

### Différences de pression:

Les différences de pression entre les branchements d'eau froide et d'eau chaude doivent être compensées.

### Consignes de sécurité concernant le raccordement du Temple de la douche 100 Quadra équipé d'un éclairage:

Une simple prise de courant suffit pour raccorder le Temple de la douche au réseau. L'alimentation en courant électrique de l'éclairage s'effectue par l'intermédiaire d'un transformateur externe.

Seul un électricien qualifié est habilité à installer la prise de courant. L'ensemble de l'alimentation en courant électrique doit s'effectuer par l'intermédiaire d'un branchement à un courant alternatif 230 V/50 Hz et doit être protégé par un disjoncteur différentiel de 30 mA.

L'installation électrique doit être conforme aux prescriptions nationales en vigueur. Les travaux d'installation les essais doivent être effectués par un électricien agréé. Toute intervention sur le Temple de la douche ne doit s'effectuer que lorsque l'installation est hors tension.

La puissance du transformateur externe est de 30 VA. Prévoir une gaine de diamètre de 25 mm minimum pour la pose du câble d'alimentation en courant électrique. Le câble inclus dans la livraison permet d'installer le transformateur dans une zone sèche (zone de protection 3) à 7 m maximum du Temple de la douche. Le transformateur doit être accessible à tout moment. Il est interdit de remplacer un câble de raccordement défectueux: ne plus utiliser le transformateur.

# Maßbild mit Schürze

## Dimensional Illustration with Plinth

### Plan latérale, avec jupe

Leerrohr für Stromversorgung Beleuchtung, **lichter** Innen-Ø 25 mm  
 Wiring conduit for current supply illumination, **clear** inner-Ø 25 mm  
 Diamètre **nominal** de la gaine d'alimentation électrique Ø 25 mm

Mindestraumhöhe

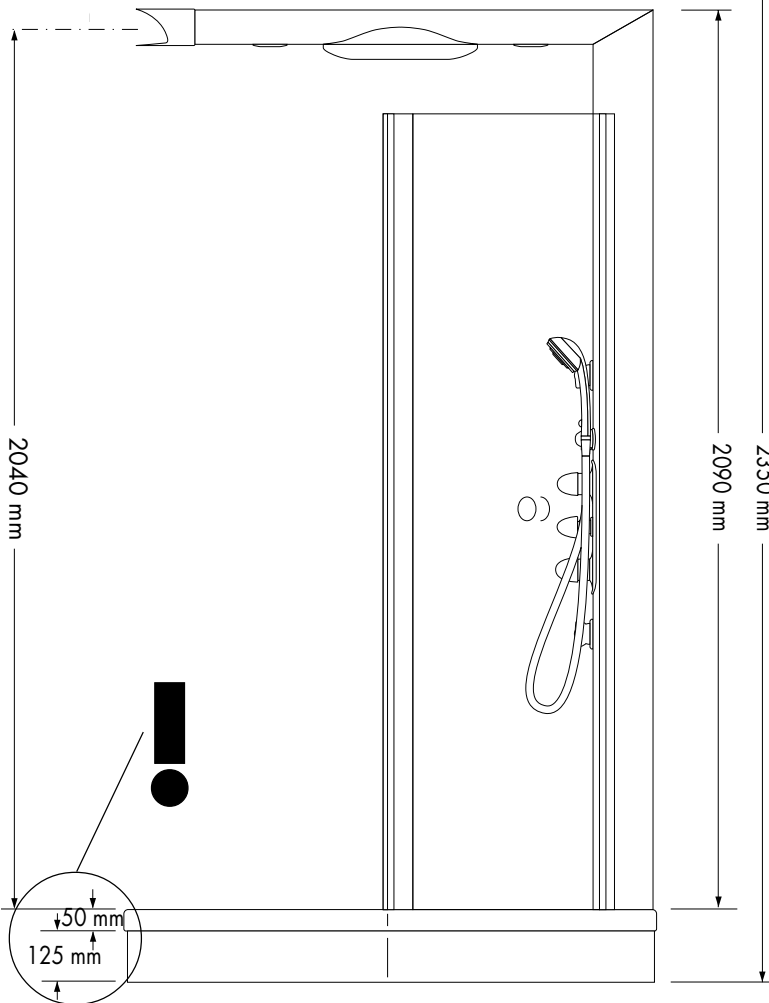
Minimum bath-room height

Hauteur minimale de la pièce

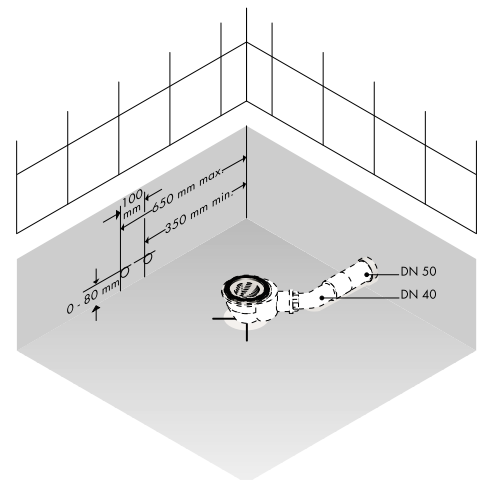
**Erforderliche Mindesthöhe vor Montagebeginn prüfen**

**Minimum height, check before installation**

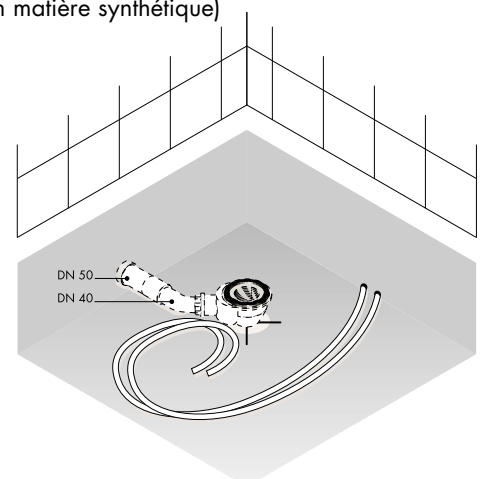
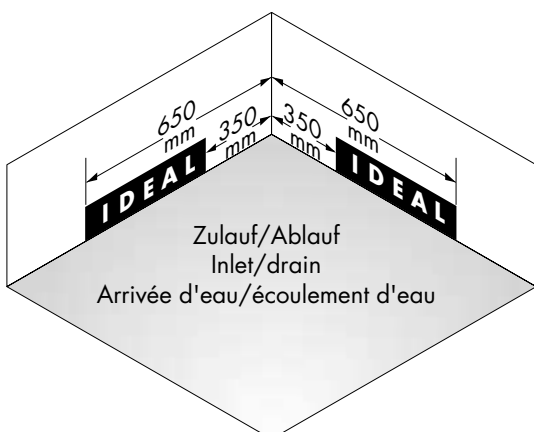
**Vérifier la hauteur minimum nécessaire avant montage**



**Bild 1:** Beispiel für Festanschluss  
**Figure 1:** Example for fixed connection  
**Figure 1:** Exemple de raccordement fixe

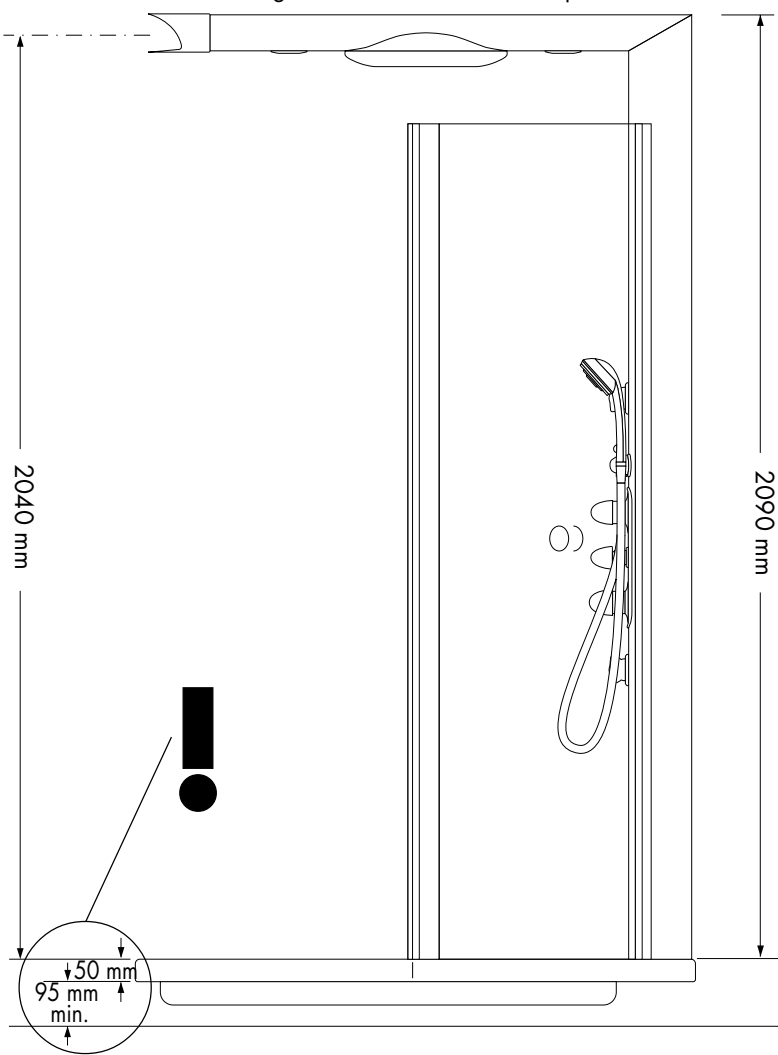


**Bild 2:** Beispiel für flexiblen Anschluss (Kunststoffrohr)  
**Figure 2:** Example of flexible connection (plastic tube)  
**Figure 2:** Exemple de raccordement souple (tuyaux en matière synthétique)



# Maßbild ohne Schürze Dimensional Illustration without Plinth Plan latérale, sans jupe

Leerrohr für Stromversorgung Beleuchtung, **lichter** Innen-Ø 25 mm  
 Wiring conduit for current supply illumination, **clear** inner-Ø 25 mm  
 Diamètre **nominal** de la gaine d'alimentation électrique Ø 25 mm



Mindestraumhöhe

Minimum bath-room height

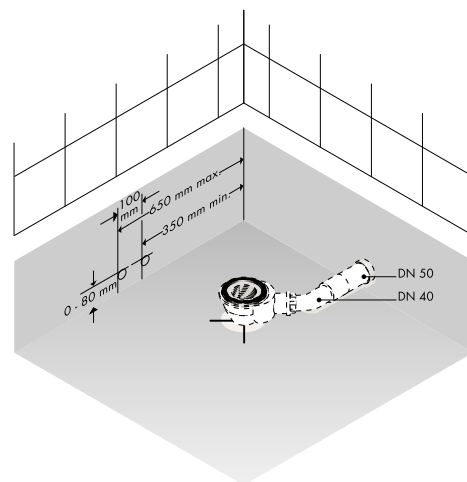
Hauteur minimale de la pièce

**Erforderliche Mindesthöhe vor Montagebeginn prüfen**

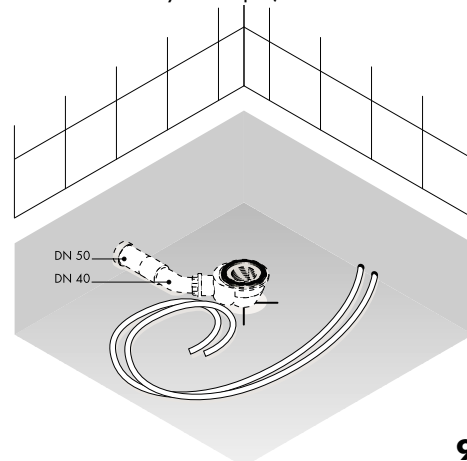
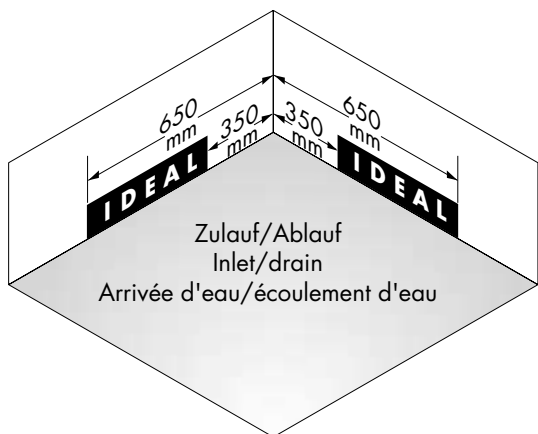
**Minimum height, check before installation**

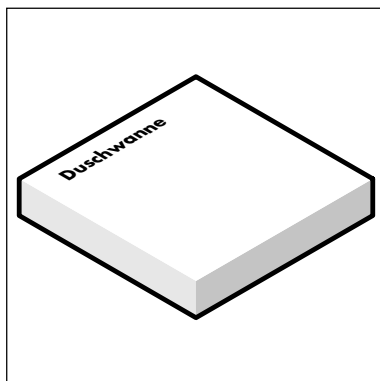
**Vérifier la hauteur minimum nécessaire avant montage**

**Bild 1:** Beispiel für Festanschluss  
**Figure 1:** Example for fixed connection  
**Figure 1:** Exemple de raccordement fixe

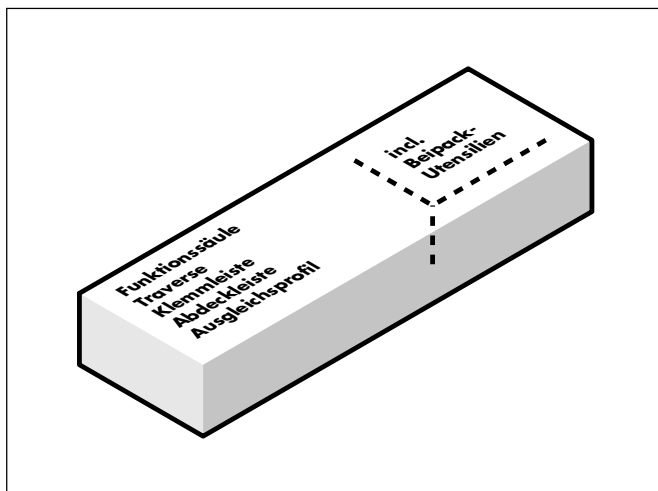


**Bild 2:** Beispiel für flexiblen Anschluss (Kunststoffrohr)  
**Figure 2:** Example of flexible connection (plastic tube)  
**Figure 2:** Exemple de raccordement souple (tuyaux en matière synthétique)





**Duschwanne**  
**Shower tray**  
**Receveur de douche**



**Beipack-Checkliste DT 100 Quadra Säule**

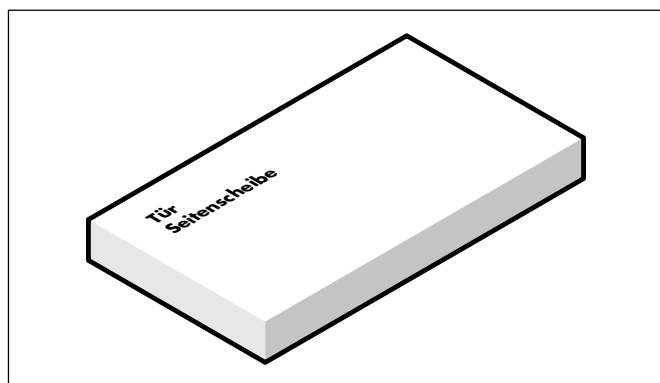
28547xxx	Aktiva A'8 Handbrause	1 Stück
28246xxx	ISIF.1,6 Brauseschlauch	1 Stück
1x2281xx	Stopfen Klemmleiste	3 Stück
10583200	Verschluss-Stopfen	3 Stück
10053910	Silikon (essigsäurefrei!)	1 Stück
30903910	Befestigungsteile DT 100 Quadra	1 Stück
10020010	Schallschutzprofil DBP	1 Stück
30877110	Anti-Rutsch-Aufkleber	1 Stück
1x6387xx	Blende Traverse	1 Stück
3x8856xx	F-Set Staro 90	1 Stück
30885510	GR-Set Staro 90	1 Stück
30867510	Wannenbefestigung	1 Stück
30902210	WA-Zubehör	1 Stück
10650565	Adapter für Wasseranschluss	1 Stück
10566800	Gehrungsverbindung Traverse Funktionssäule	1 Stück
10053000	Montageschlüssel für Siphon	1 Stück
30876010	Trafo mit Kabel	1 Stück

**Check list of parts delivered with the DT 100 Quadra column**

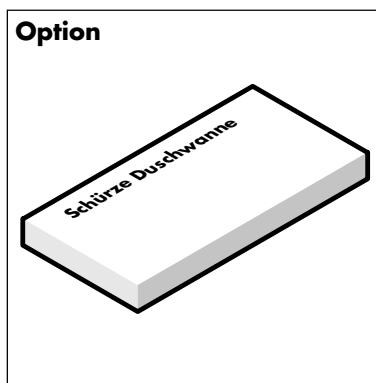
28547xxx	Aktiva A'8 hand shower	1 x
28246xxx	ISIF.1,6 shower hose	1 x
1x2281xx	Bracket plug	3 x
10583200	Drain plug	3 x
10053910	Silicone (free from acetic acid!)	1 x
30903910	Mounting parts DT 100 Quadra	1 x
10020010	Sound protection section DBP	1 x
30877110	Anti-slip protection	1 x
1x6387xx	Tie-bar panel	1 x
3x8856xx	Complete set Staro 90	1 x
30885510	Basic set Staro 90	1 x
30867510	Shower tray fixing	1 x
30902210	Shower tray accessories	1 x
10650565	Water connection adapter	1 x
10566800	Mitre joint tie-bar function column	1 x
10053000	Installation wrench for siphon	1 x
30876010	Transformer with cable	1 x

**Liste de vérification colonne DT 100 Quadra**

28547xxx	Douchette à main Aktiva A'8	1 unité
28246xxx	Flexible de douche ISIF.1,6	1 unité
1x2281xx	Bouchon profilé d'arrêt	3 unités
10583200	Bouchon de fermeture	3 unités
10053910	Silicone (sans acide acétique !)	1 unité
30903910	Pièces de fixation DT 100 Quadra	1 unité
10020010	Profilé d'insonorisation DBP	1 unité
30877110	Autocollant antiglisse	1 unité
1x6387xx	Parement de traverse	1 unité
3x8856xx	Set de finition Staro 90	1 unité
30885510	Set de base Staro 90	1 unité
30867510	Élément de fixation receveur	1 unité
30902210	Accessoires receveur	1 unité
10650565	Adaptateur pour raccordement eau	1 unité
10566800	Traverse de liaison colonne de commandes	1 unité
10053000	Clé de montage pour siphon	1 unité
30876010	Transformateur avec câble	1 unité



Tür, Seitenscheibe  
Door, Side panel  
Porte, Panneau latéral en verre



Option

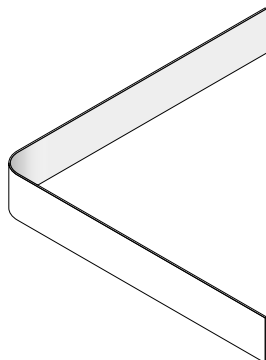
Schürze Duschwanne  
Shower tray plinth  
Jupe receveur de douche

## Duschtempel® DT 100 Quadra Montage-Set Installation set Éléments de montage

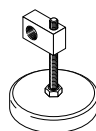
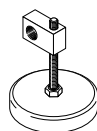
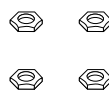
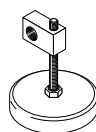
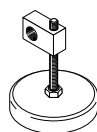
Art.-Nr. 2960xxxx (nur bei Montage mit Schürze\*)

(only for installation with plinth\*)

(pour montage avec jupe\*)



- 1 Wannenschürze
- 1 shower tray plinth
- 1 jupe de receveur de douche

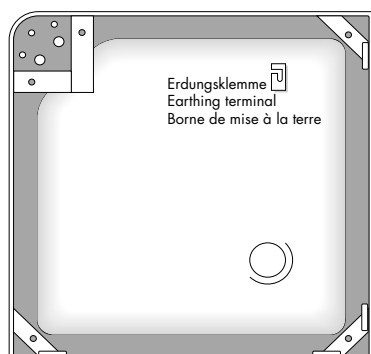


- 4 Magnethalter + 4 Magnete
- 4 magnetic holders + 4 magnets
- 4 supports pour aimant + 4 aimants

- 4 Kontermuttern
- 4 counter-nuts
- 4 contre-écrous

- \* Bei Montage ohne Schürze entfallen Schürze und Magnete.
- \* Plinth and magnets are not required for installation without plinth.
- \* En cas de montage sans jupe, la jupe et les aimants sont supprimés.

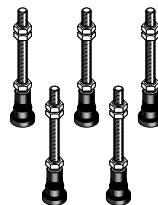
### Vor Montage Duschwanne auf Transportschäden untersuchen! Check shower tray for transport damage before installation! Avant de procéder au montage, vérifier que le receveur de douche n'a pas subi d'avaries!



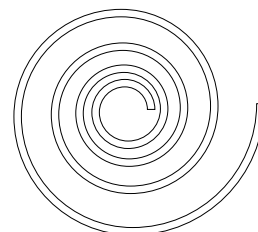
- 1 Duschwanne  
(Ansicht von unten)

- 1 shower tray  
(view from below)

- 1 receveur de douche  
(vue de dessous)

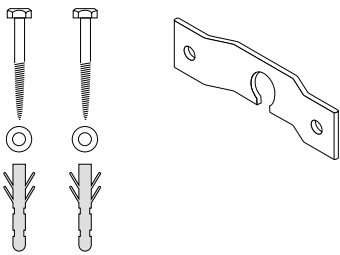


- 5 Wannenfüße
- 5 shower tray feet
- 5 pieds de receveur



- 1 Schallschutzband
- 1 sound insulation band
- 1 ruban d'insonorisation

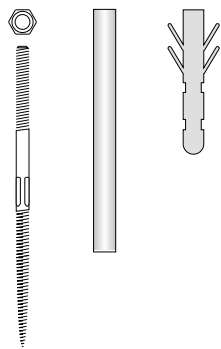
**Befestigungsset Duschwanne (Eckbefestigung und Wandbefestigung)**  
**Shower tray fitting set (corner fitting and wall fitting)**  
**Éléments de fixation du receveur de douche (fixation en angle et fixation en paroi)**



**Bodenbefestigung:**  
 2 Sechskantschrauben, 2 U-Scheiben  
 2 Dübel Ø 8 mm  
 1 Verbindungsplatte Duschwanne - Boden

**Floor fitting:**  
 2 hexagon head cap screws  
 2 washers, 2 dowels Ø 8 mm  
 1 connection plate shower tray - floor

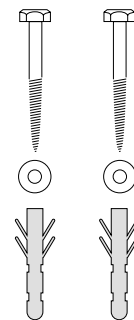
**Fixation au sol:**  
 2 vis 6 pans, 2 rondelles  
 2 chevilles Ø 8 mm  
 1 plaque de liaison receveur de douche - sol



**Eckbefestigung:**  
 1 Stockschraube  
 1 Kontermutter  
 1 Schallschutzhülse  
 1 Dübel Ø 14 mm

**Corner fitting:**  
 1 threaded pin  
 1 counter-nut  
 1 sound insulation sleeve  
 1 dowel Ø 14 mm

**Fixation en angle:**  
 1 goujon fileté  
 1 contre-écrou  
 1 douille d'insonorisation  
 1 cheville Ø 14 mm

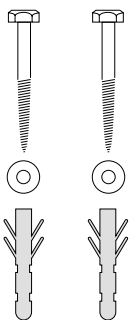


**Wandbefestigung:**  
 links und rechts:  
 2 Sechskantschrauben  
 2 U-Scheiben  
 2 Dübel Ø 10 mm

**Wall fitting left and right:**  
 2 hexagon head cap screws  
 2 washers  
 2 dowels Ø 10 mm

**Fixation en paroi:**  
 côté gauche et côté droit:  
 2 vis 6 pans  
 2 rondelles  
 2 chevilles Ø 10 mm

**Befestigungsset**  
**Haltewinkel Traverse**  
**Fitting set**  
**Tie-bar angle bracket**  
**Éléments de fixation**  
**Équerre de fixation traverse**

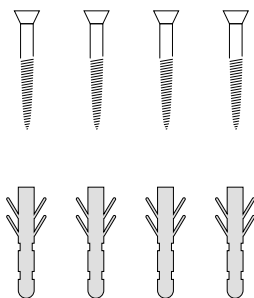


2 Holzschrauben 8 x 60  
 2 U-Scheiben 8,4  
 2 Dübel Ø 10 mm

2 wood screws 8 x 60  
 2 washers 8.4  
 2 dowels Ø 10 mm

2 vis à bois 8 x 60  
 2 rondelles 8,4  
 2 chevilles Ø 10 mm

**Befestigungsset**  
**Klemmleiste Wand**  
**Fitting set**  
**Wall bracket**  
**Éléments de fixation**  
**Profilé d'arrêt - mur**

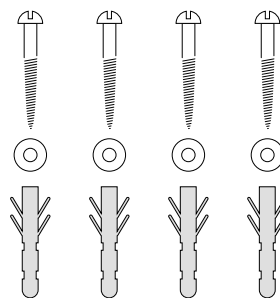


4 Senkblechschrauben 4,5 x 35  
 4 Dübel Ø 6 mm

4 tapping screws 4.5 x 35  
 4 dowels Ø 6 mm

4 vis à tête conique 4,5 x 35  
 4 chevilles Ø 6 mm

**Befestigungsset**  
**Wandausgleichsprofil (Tür)**  
**Fitting set**  
**Wall levelling section door**  
**Éléments de fixation**  
**Profilé de raccord mural (porte)**

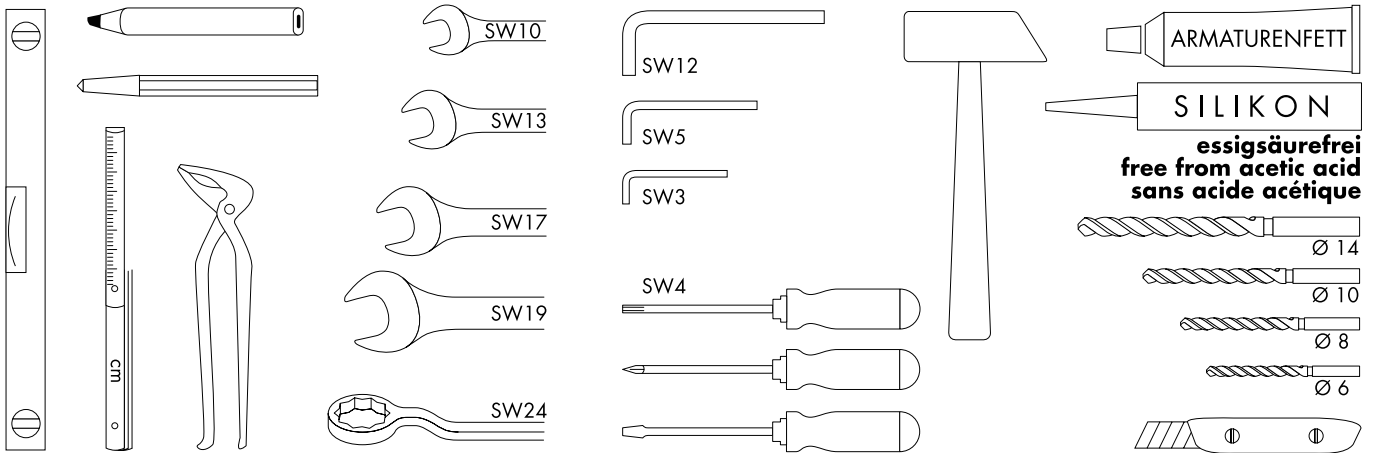


4 Schrauben 4,5 x 35  
 4 U-Scheiben 5,3  
 4 Dübel Ø 6 mm

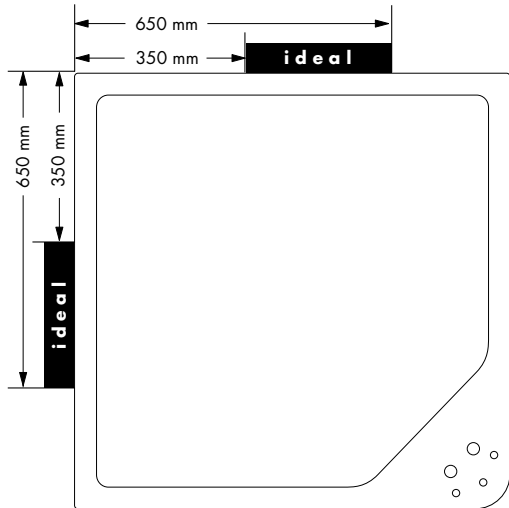
4 screws 4.5 x 35  
 4 washers 5.3  
 4 dowels Ø 6 mm

4 vis 4,5 x 35  
 4 rondelles 5,3  
 4 chevilles Ø 6 mm

**Werkzeuge/Tools/Outillage**



**Nicht im Lieferumfang enthalten/not supplied/non inclus**



Vorab sind Anschluss für Wasserzulauf und -ablauf nach den derzeit gültigen DIN 1988 und den örtlichen Vorschriften zu installieren.

**Achtung:** Idealbereich für Zuleitungsanschlüsse und Ablauf: zwischen den schwarz markierten Feldern (ideal).

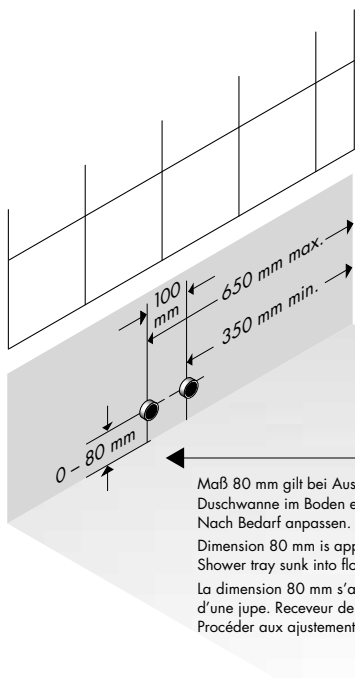
Water inlet and drain must first be installed according to the currently applicable DIN 1988 and local regulations.

**Attention:** Ideal area for inlet and drain connections: Between the fields marked black (ideal).

Les raccordements d'arrivée et d'écoulement d'eau doivent être réalisés conformément aux normes DIN 1988 et prescriptions locales en vigueur.

**Attention:** Zone idéale des raccordements d'arrivée et d'écoulement d'eau = entre les deux zones marquées en noir portant l'inscription (idéal).

**Vor dem Anschließen unbedingt Leitungen spülen!**  
**Flush pipework through before connection!**  
**Il est absolument nécessaire de rincer les conduites avant d'effectuer les raccordements!**



**Bild 1:** Beispiel für Festanschluss  
**Figure 1:** Example for fixed connection  
**Figure 1:** Exemple de raccordement fixe

Wasseranschluss sollte zwischen 350 mm und 650 mm aus der Ecke heraus liegen – rechte **oder** linke Seite.

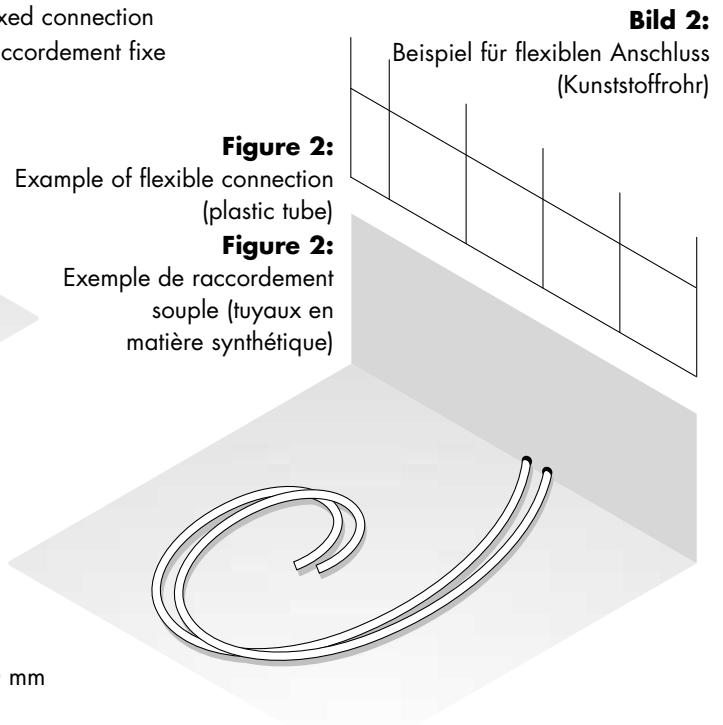
Zum Verlegen mit Kunststoffrohren werden 2 Kunststoffrohre unter der Wanne mit jeweils 1,5 m Länge benötigt.

Water connection should have a distance to the corner of 350 mm to 650 mm – right **or** left side.

For laying with plastic tubes, two plastic tubes are needed below the tray, each with a length of 1.5 m.

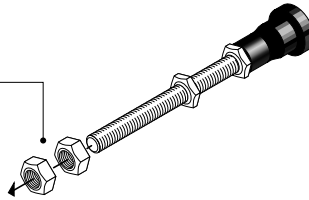
Le raccordement d'eau doit se trouver entre 350 mm et 650 mm de l'angle – côté droit **ou** gauche.

En cas d'utilisation de tuyaux en matière synthétique, il est nécessaire de poser 2 tuyaux en matière synthétique d'1,5 m de longueur chacun sous le receveur.



Befestigungsmuttern Duschtasse – Wanne  
 Shower tray – tray fitting nuts  
 Écrous de fixation – receveur de douche

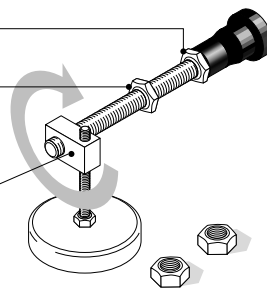
Beide Muttern vom Wannenfußgewinde abnehmen.  
 Remove both nuts from shower tray foot threads.  
 Enlever les deux écrous du pied de receveur.



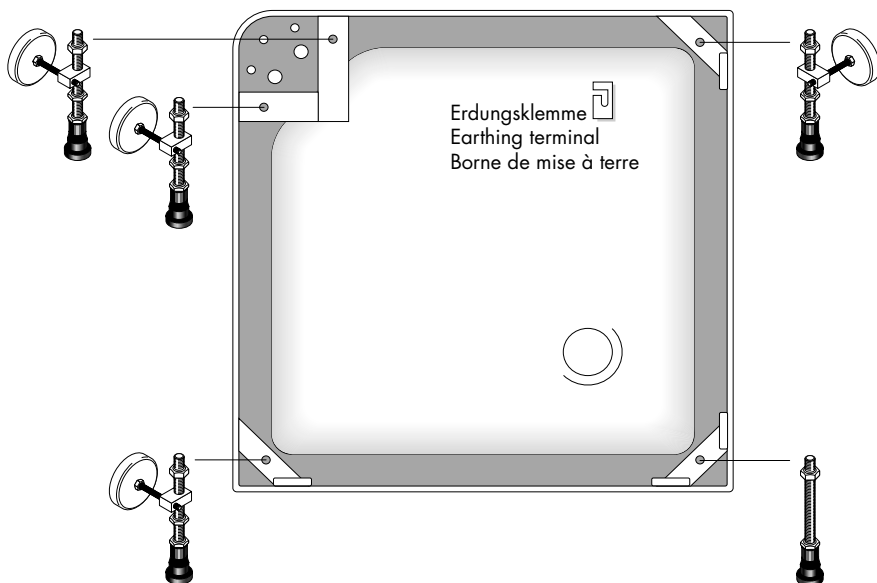
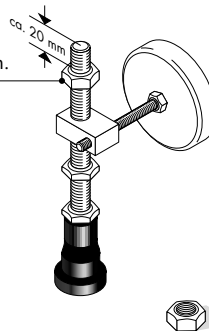
Kontermutter Fuß/Foot counter-nut/Contre-écrou pied

Kontermutter Magnethalter/Magnetic holder counter-nut  
 Contre-écrou support d'aimant

Magnethalter auf Wannenfußgewinde schrauben.  
 Screw magnetic holder to shower tray foot thread.  
 Visser le support d'aimant sur le pied de receveur.



Eine Mutter wieder auf Gewindestange des WannenfüÙes schrauben.  
 Screw a nut back on threaded rod of shower tray foot.  
 Revisser un écrou sur la tige filetée du pied de receveur.

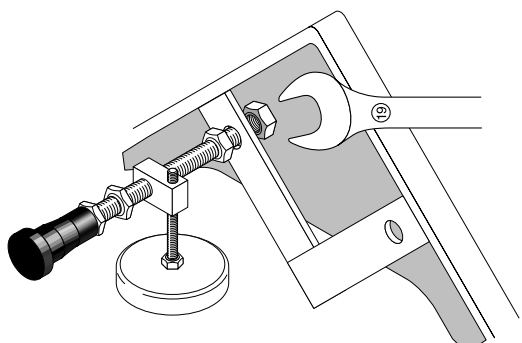


Montage der WannenfüÙe

Installation of shower tray feet

Montage des pieds du receveur

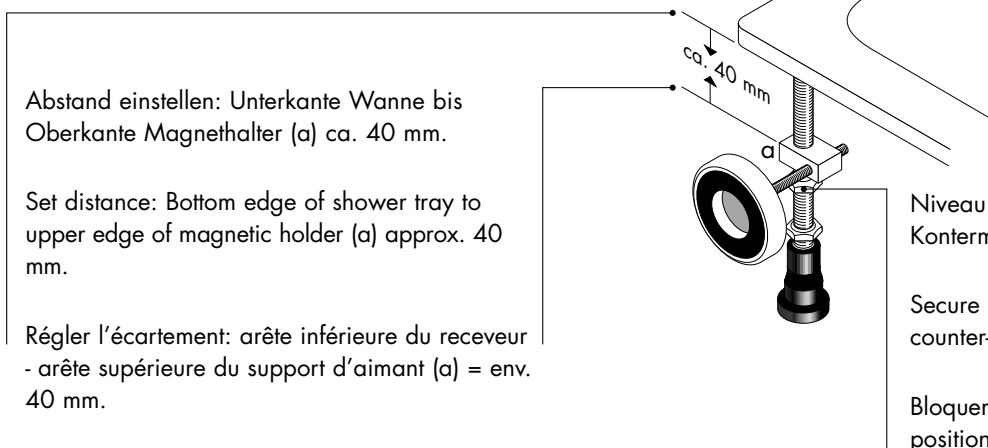
**Montage der WannenfüÙe, Einstellung Magnethalter  
Shower Tray Feet Installation, Magnetic Holder Setting  
Montage des pieds du receveur, positionnement des supports d'aimant**



WannenfüÙe mit aufgeschraubten Magnethaltern durch die jeweiligen Bohrungen stecken, Befestigungsmutter aufschrauben, mit Schlüssel SW19 festziehen.

Push shower tray feet with screwed on magnetic holders through the respective drill holes, screw on fitting nut, tighten with wrench SW19.

Poser les pieds du receveur munis des supports d'aimant dans les différentes perforations, visser les écrous de fixation et les bloquer à l'aide d'une clé de 19.



Abstand einstellen: Unterkante Wanne bis Oberkante Magnethalter (a) ca. 40 mm.

Set distance: Bottom edge of shower tray to upper edge of magnetic holder (a) approx. 40 mm.

Régler l'écartement: arête inférieure du receveur - arête supérieure du support d'aimant (a) = env. 40 mm.

Niveau des Magnethalter (a) durch Kontermutter sichern.

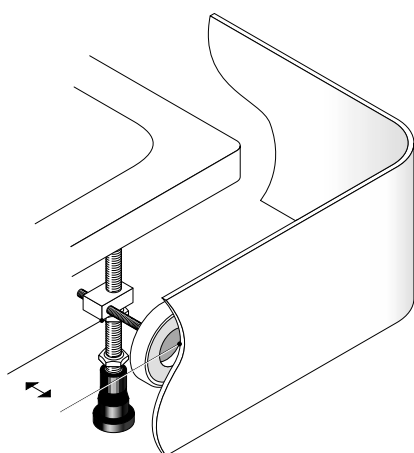
Secure level of magnetic holder (a) with counter-nut.

Bloquer le support d'aimant (a) dans cette position à l'aide du contre-écrou.

**Einstellen der Magnete**

**Setting the magnets**

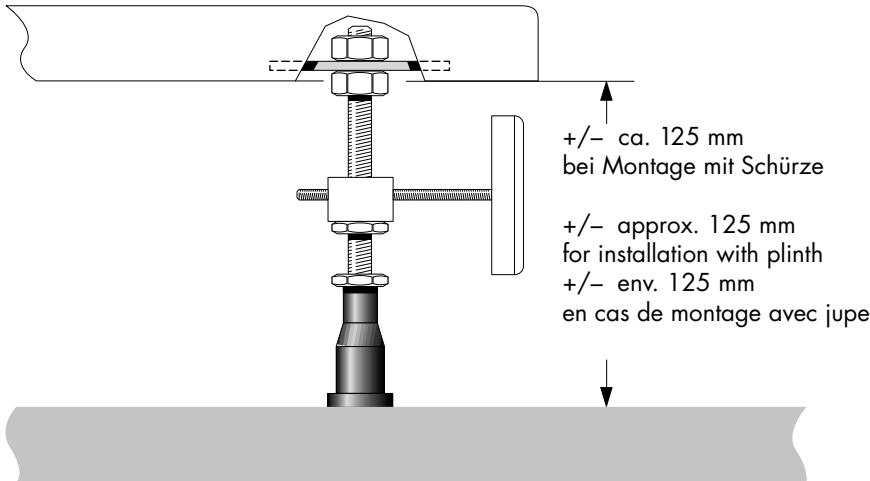
**Ajustement des aimants**



Abstand der jeweiligen Magnete zur Wannenschürze nach Bedarf einstellen (ein- bzw. ausdrehen).

Set distance of individual magnets to shower tray plinth as required (screw in or out).

Ajuster au besoin la distance des aimants à la jupe du receveur (visser ou dévisser).



Abstand Unterkante Wanne zum Boden:  
 +/- ca. 125 mm,  
 Abstand ggfls. anpassen.

Distance of bottom edge of shower tray to floor: +/- approx. 125 mm, adjust distance, if required.

Distance de l'arête inférieure du receveur au sol: +/- env. 125 mm. Ajuster la distance le cas échéant.

+/- ca. 125 mm  
 bei Montage mit Schürze

+/- approx. 125 mm  
 for installation with plinth

+/- env. 125 mm  
 en cas de montage avec jupe

Einstellmöglichkeit bei Montage ohne Schürze: min. 95 mm – max. 135 mm.  
 (Steigerung durch Verwendung von längeren Gewindestäben möglich).

Possible setting during installation without plinth: Min. 95 mm – max. 135 mm.  
 (Increase possible when using longer threaded rods).

Possibilité d'ajustement en cas de montage sans jupe: min. 95 mm – max. 135 mm.  
 (possibilité de rehausser en utilisant des tiges filetées plus longues).

**Ausrichtung Duschwanne**

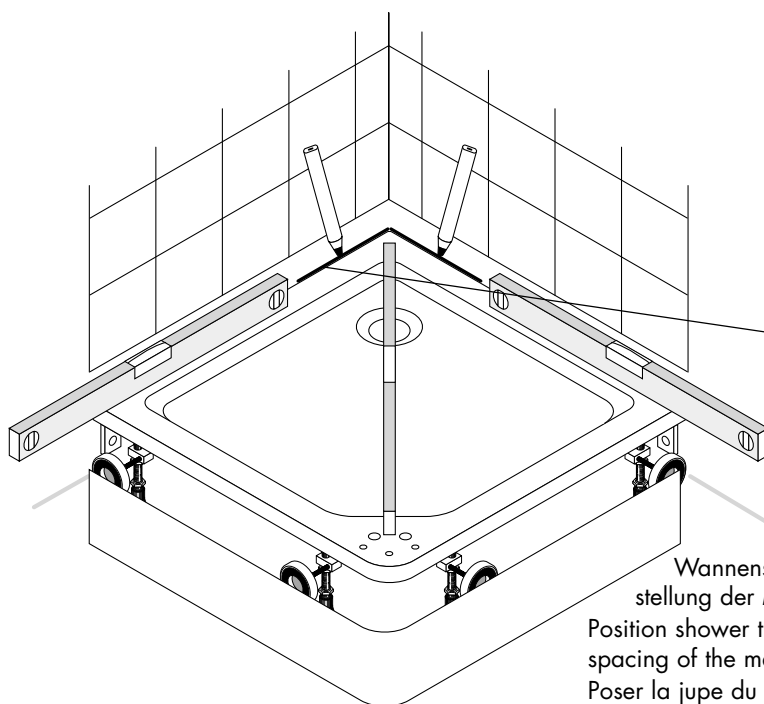
**Alignment of shower tray**

**Mise de niveau du receveur de douche**

**Besonderer Hinweis: Der Duschwannenrand darf maximal 10 mm unter die Fliesen ragen.**

**Special note: The edge of the shower tray may overlap the tiles by max. 10 mm.**

**Recommandation: le bord du receveur de douche doit se trouver au maximum à 10 mm au-dessous du carrelage.**



Duschwanne mit Wasserwaage ausrichten. Feinjustierung durch Ein- oder Ausdrehen der WannenfüÙe möglich.

Align shower tray with water level. Fine adjustment possible by screwing the shower tray feet in and out.

Mettre le receveur de douche de niveau à l'aide d'un niveau à bulle. Possibilité de réglage fin en vissant ou dévissant les pieds du receveur.

Linie an **linker oder rechter** Wand in Höhe Oberkante Duschwanne anzeichnen. Draw line on **left or right** wall at upper edge of shower tray height.

Tracer une ligne sur le mur **gauche ou droit** à la hauteur de l'arête supérieure du receveur de douche.

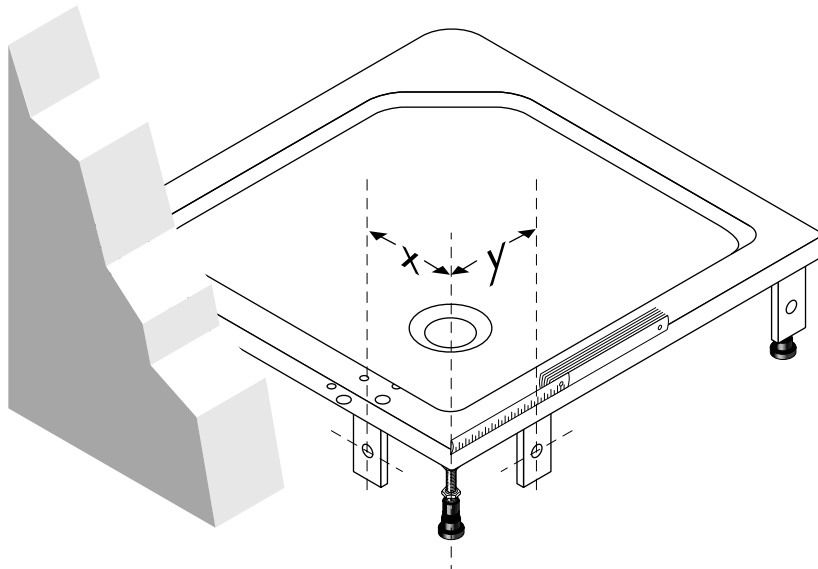
Wannenschürze probeweise anlegen, Feinanpassung durch Einstellung der Magnetabstände. Schürze wieder abnehmen.

Position shower tray plinth provisionally, fine adjustment by adjusting the spacing of the magnets. Remove plinth again.

Poser la jupe du receveur à titre d'essai, réglage fin en ajustant les aimants. Enlever la jupe.

**Ausrichtung Duschwanne**  
**Shower Tray Alignment**  
**Mise de niveau du receveur de douche**

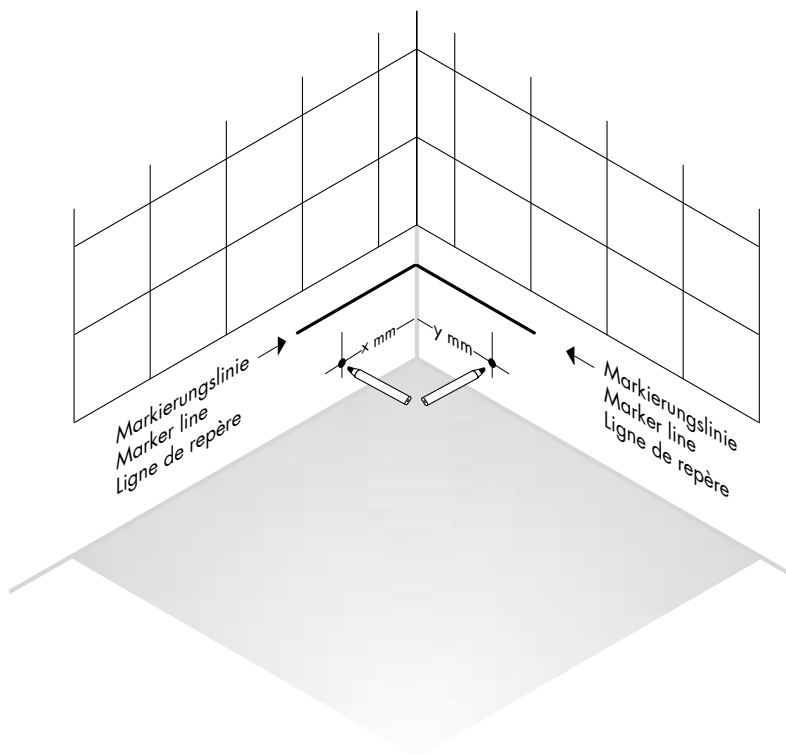
---



Vor Ort das Maß x oder y für Bohrloch  
Stockschraube ermitteln.

Determine measure x or y for threaded pin  
drill hole on site.

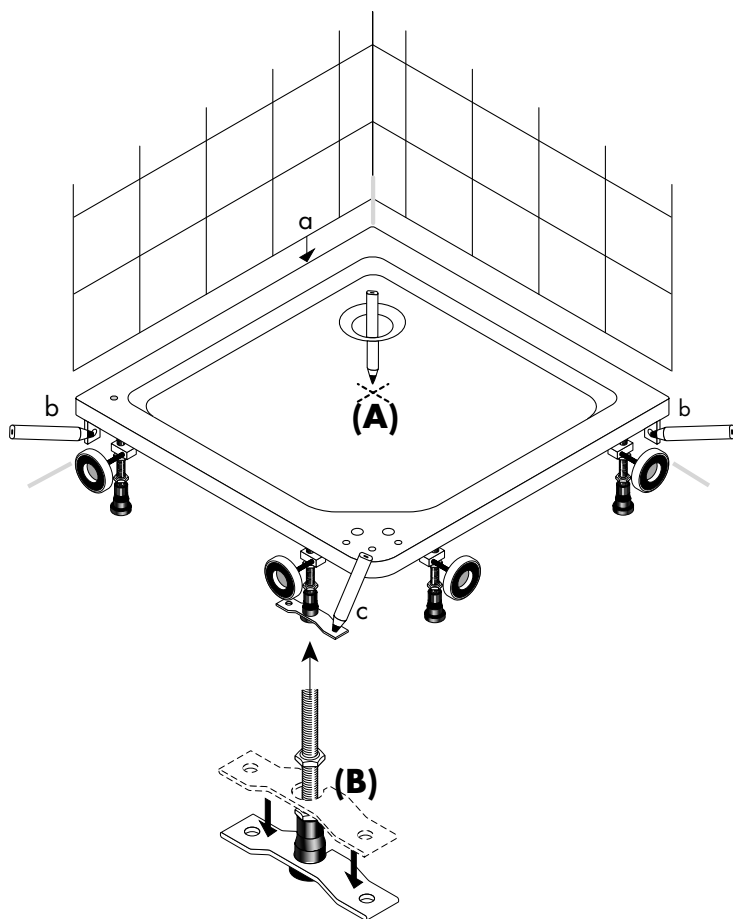
Déterminer sur place la cote x ou y du trou  
de perçage de la vis.



Bohrloch wahlweise **links oder rechts**  
aus der Ecke anzeichnen.

Draw drill hole to corner either  
**left or right.**

Reporter à **gauche ou à droite**  
de l'angle.



Befestigungsplatte Wanne/Boden an einem der beiden vorderen Wannenfüße anbringen:

Befestigungsplatte Wanne/Boden mit Aussparung über Gewindestange des Wannenfußes schieben. **(B)**

Nach unten drücken bis Befestigungsplatte am Boden aufliegt.

Attach connection plate shower tray/floor to one of the two front shower tray feet:

Push connection plate shower tray/floor with recess over threaded rod of shower tray foot. **(B)**

Press down until connection plate rests on the floor.

Monter la plaquette de fixation receveur/sol sur l'un des deux pieds avant du receveur:

Placer l'encoche de la plaquette de fixation receveur/sol sur la tige filetée du pied du receveur. **(B)**

Appuyer vers le bas jusqu'à ce que la plaquette de fixation appuie sur le sol.

Wanne stellen.

Ablaufmitte auf Boden deutlich markieren. **(A)**

Eingezeichnete Bohrlochmarkierung für  $\varnothing 14$  mm überprüfen (a).

Beide Bohrlochmarkierungen  $\varnothing 10$  mm durch die Befestigungsflasche (b) links und rechts anzeichnen.

Beide Bohrloch-Markierungen für  $\varnothing 8$  mm Befestigungsplatte Wanne/Boden anzeichnen (c).

Position the shower tray.

Clearly mark drain centre on floor. **(A)**

Check drawn drill hole mark for  $\varnothing 14$  mm (a).

Draw both drill hole marks  $\varnothing 10$  mm through fixing plate (b) left and right.

Draw both drill hole marks for  $\varnothing 8$  mm connection plateshower tray/floor (c).

Poser le receveur.

Marquer clairement le centre de l'écoulement sur le sol. **(A)**

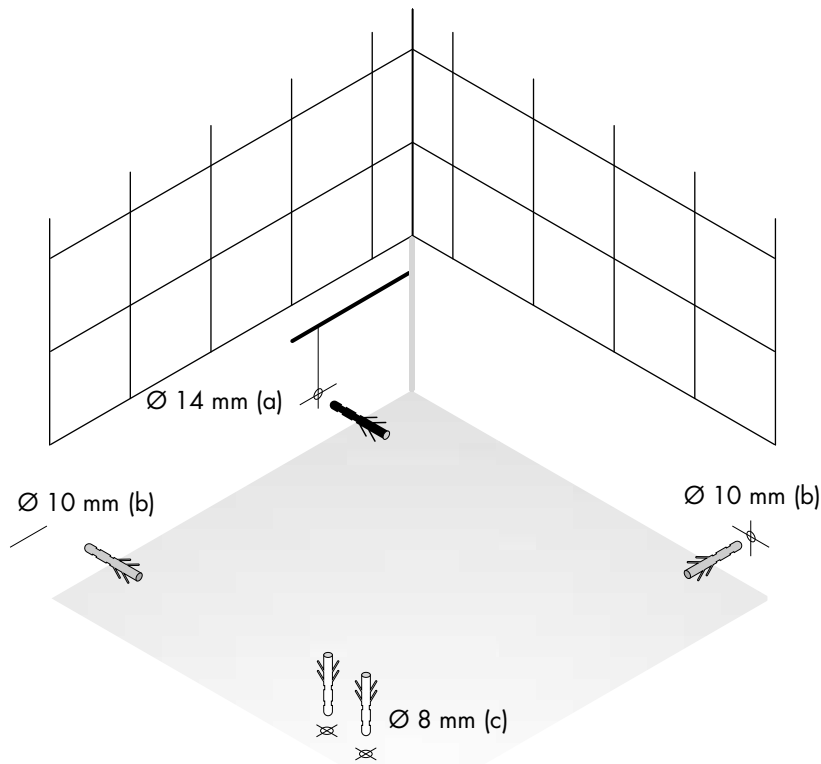
Vérifier la position du marquage du trou de perçage de  $\varnothing 14$  mm (a).

Marquer la position des deux trous de perçage de  $\varnothing 10$  mm au travers de la patte de fixation (b), côté gauche et côté droit.

Marquer la position des deux trous de perçage de  $\varnothing 8$  mm de la plaquette de fixation du receveur au sol (c).

**Ausrichtung Duschwanne/Positionierung Duschwanne**  
**Shower Tray Alignment/Shower Tray Positioning**  
**Mise de niveau du receveur de douche/positionnement du receveur de douche**

**Positionierung Duschwanne      Positioning the shower tray      Positionnement du receveur de douche**



Wanne abnehmen. Löcher bohren, Dübel setzen.

**Beim Bohren auf Rohrleitungen achten: Fußbodenheizung, elektr. Leitungen.**

Beispiel zeigt folgende Markierungen:

1 Bohrung aus der Ecke rechts  
 Ø 14 mm (a)

2 Bohrungen für Wandbefestigung  
 Ø 10 mm, links und rechts

2 Bohrungen für Befestigungsplatte  
 Wanne/Boden  
 Ø 8 mm, vorne links

Remove shower tray. Drill holes, insert dowels.

**Watch out for wiring circuits when drilling: Floor heating, electrical circuits.**

The example shows the following markings:

1 drill hole measured out from the right corner  
 Ø 14 mm (a)

2 drill holes for wall fitting Ø 10 mm,  
 left and right

2 drill holes for connection plate shower  
 tray/floor  
 Ø 8 mm, front left

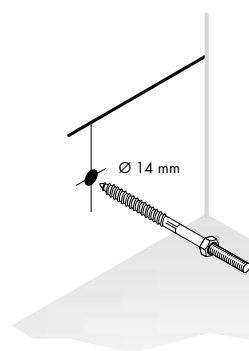
Enlever le receveur, percer les trous, poser les chevilles.  
**Faire attention aux conduites lors du perçage des trous :  
 chauffage au sol, câbles électriques.**

Exemple montrant les marquages suivants :

1 perçage Ø 14 mm (a), côté gauche de l'angle

2 perçages Ø 10 mm (b), pour fixation au mur, côté gauche et côté droit

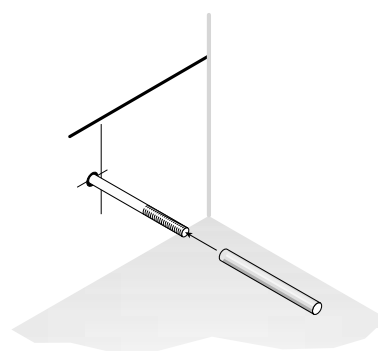
2 perçages Ø 8 mm (c) pour  
 plaque de fixation receveur/sol, devant, côté gauche



Mutter M10 zum Eindrehen der  
 Stockschraube bis Anschlag  
 mit Gabelschlüssel auf  
 Gewinde drehen.  
 Stockschraube eindrehen...

Turn nut M10 for turning the  
 threaded pinup to stop with fork  
 wrench onthread.  
 Turn in threaded pin...

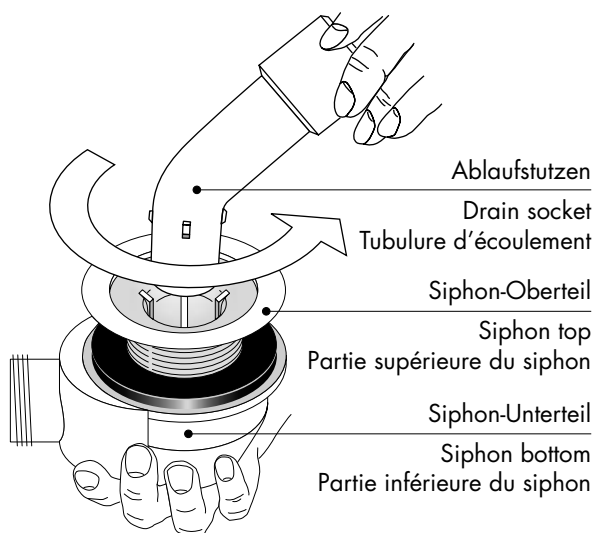
A l'aide d'une clé à fourche,  
 visser l'écrou M10 jusqu'en  
 butée sur le filetage afin de  
 pouvoir, poser le goujon fileté.  
 Poser le goujon fileté...



...Mutter M10  
 wieder abnehmen,  
 Schallschutzhülse  
 über Stockschraube  
 schieben.

...Remove nut  
 M10, push sound  
 insulation sleeve  
 overthreaded pin.

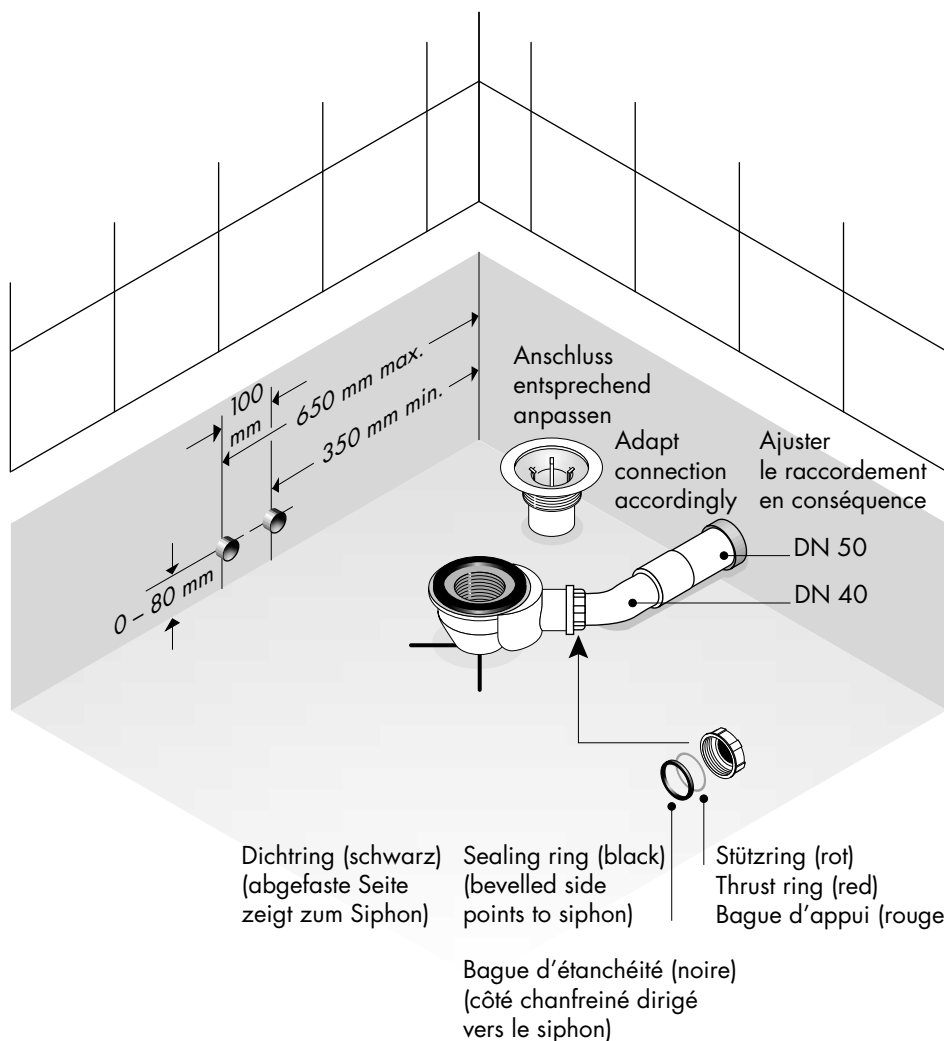
...enlever l'écrou  
 M10, poser la  
 douille  
 d'insonorisation sur  
 le goujon fileté.



Siphonoberteil herausschrauben.  
 (zusätzlich mitgelieferter Ablaufstutzen  
 dient als Schlüssel).

Screw out siphon top.  
 (drain socket supplied extra serves as wrench).

Dévisser la partie supérieure du siphon.  
 (la tubulure d'écoulement supplémentaire incluse  
 dans la livraison sert de clé).



Ablaufrohre vorrichten.

Prepare drain pipes.

Préparer les tuyaux d'écoulement.

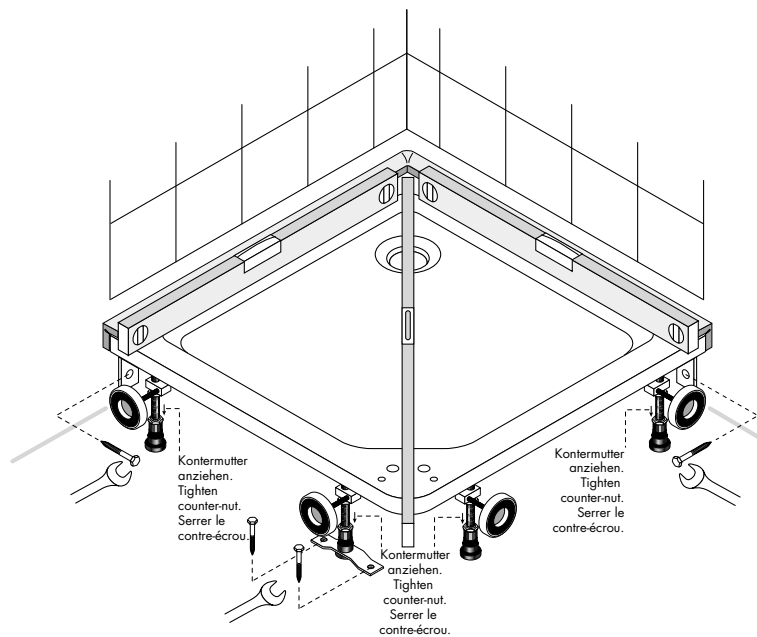
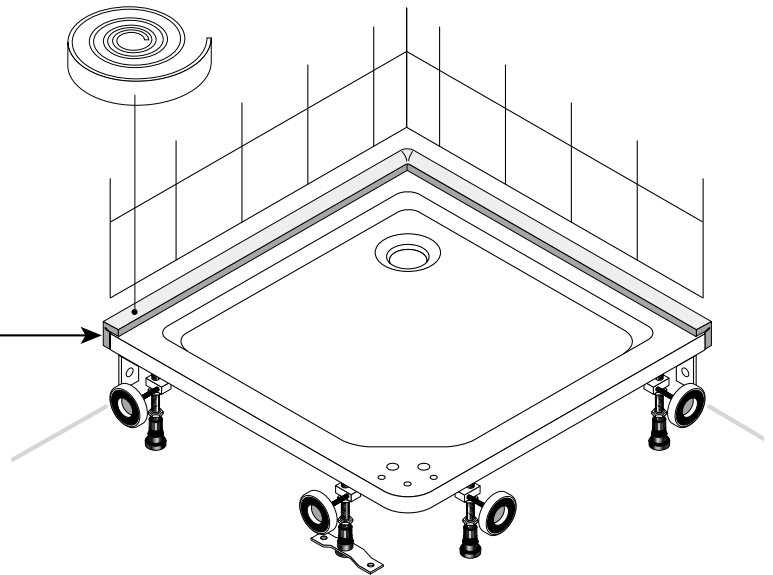
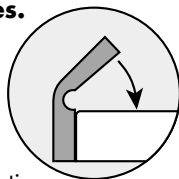
# Platzierung Duschwanne Shower Tray Positioning Mise en place du receveur de douche

**Raumhöhe und Leerrohrmaß nochmals überprüfen.**

**Recheck room height and wiring conduit dimensions.**

**Contrôler de nouveau la hauteur de la pièce et le diamètre des gaines.**

Schallschutzband befestigen, Wanne einpassen.  
Attach sound insulation band, fit in shower tray.  
Fixer le ruban d'insonorisation, ajuster le receveur.



4 Schrauben fixieren (Stockschraube bekommt keine Mutter, fixiert nur Wannenhöhe).

Nochmals mit Wasserwaage überprüfen.

Position 4 screws (threaded pin without nut, it only fixes the shower tray height).

Recheck with water level.

Fixer 4 vis (le goujon fileté n'a pas besoin d'écrou, il ne sert qu'à fixer la hauteur du receveur).

Contrôler de nouveau à l'aide d'un niveau à bulle.

Ablauföffnung umlaufend mit essigsäurefreiem Silikon abdichten. Siphon-Oberteil mit Ablaufstutzen in Siphon-Unterteil festdrehen (zusätzlich mitgelieferter Ablaufstutzen dient als Schlüssel).

### **Ablauf auf Dichtigkeit prüfen.**

Erdungskabel an der Unterseite Duschwanne anschließen.

Seal drain opening all around with silicone free from acetic acid. Firmly turn in siphon top with drain socket in siphon bottom (drain socket supplied extra serves as wrench).

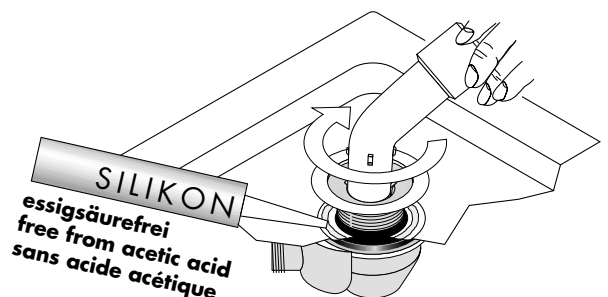
### **Check drain for leaks.**

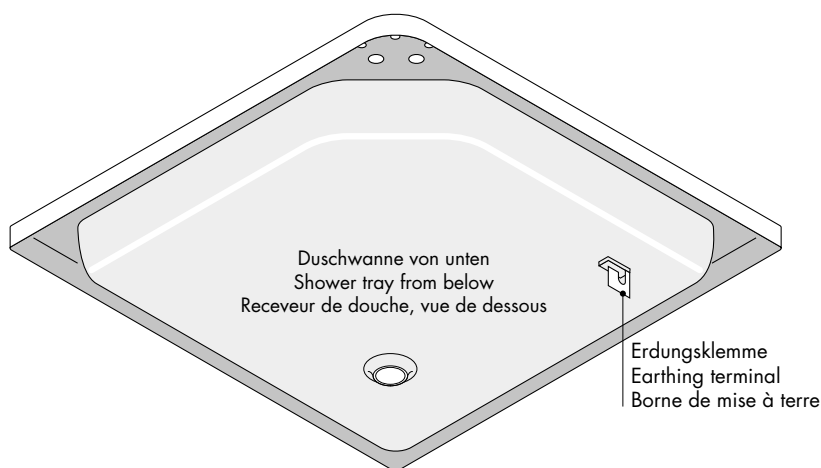
Connect earthing cable to underside of shower tray.

Étanchéifier le pourtour de l'ouverture d'écoulement à l'aide de silicone sans acide acétique. Visser à fond la partie supérieure du siphon munie de la tubulure d'écoulement dans la partie inférieure du siphon (la tubulure d'écoulement supplémentaire incluse dans la livraison sert de clé).

### **Contrôler l'étanchéité de l'écoulement.**

Raccorder le câble de mise à terre à la borne de mise à terre au dessous du receveur de douche.



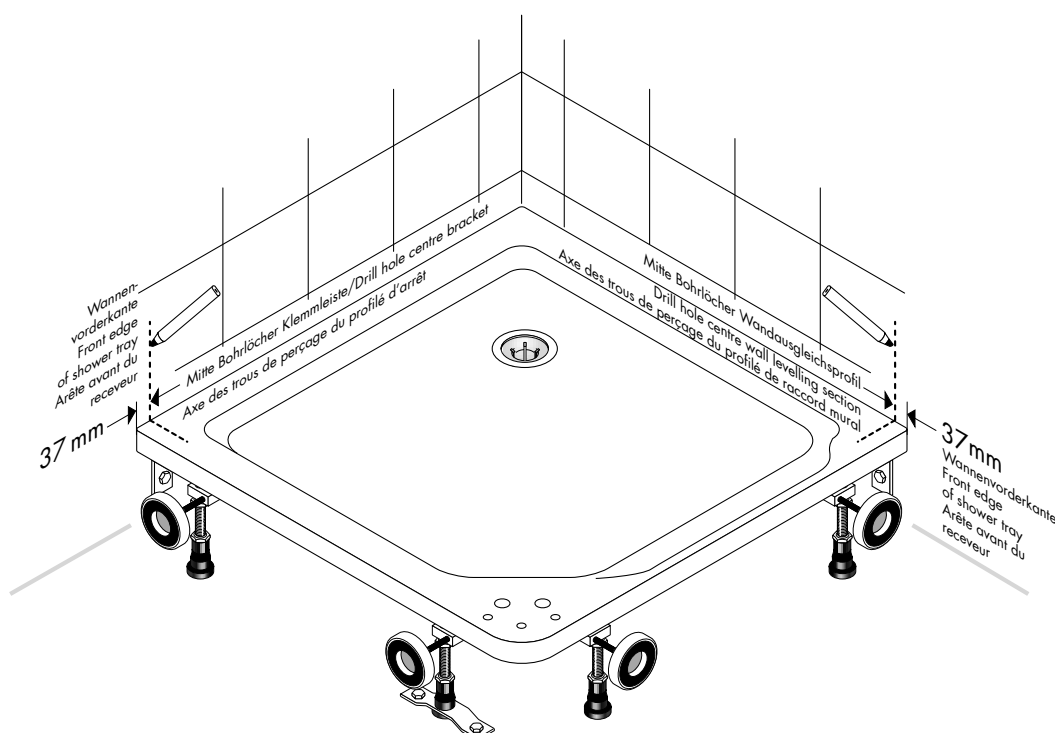


Die Erdungsmaßnahme ist nach VDE 0100 Teil 410 und Teil 540 durchzuführen.

Earthing to be performed according to local regulations.

La mise à terre doit être effectuée conformément aux prescriptions nationales en vigueur.

**Vorbereitung Klemmleiste/Wandausgleichsprofil**  
**Preparation of bracket/wall levelling section**  
**Préparation du profilé d'arrêt/profilé de raccord mural**



**Vor Fortführung der Montage sind Fliesenarbeiten fertigzustellen.**

Montage Tür rechts: Bis Mitte Bohrlöcher Klemmleiste bzw. Wandausgleichsprofil anzeichnen: 37 mm

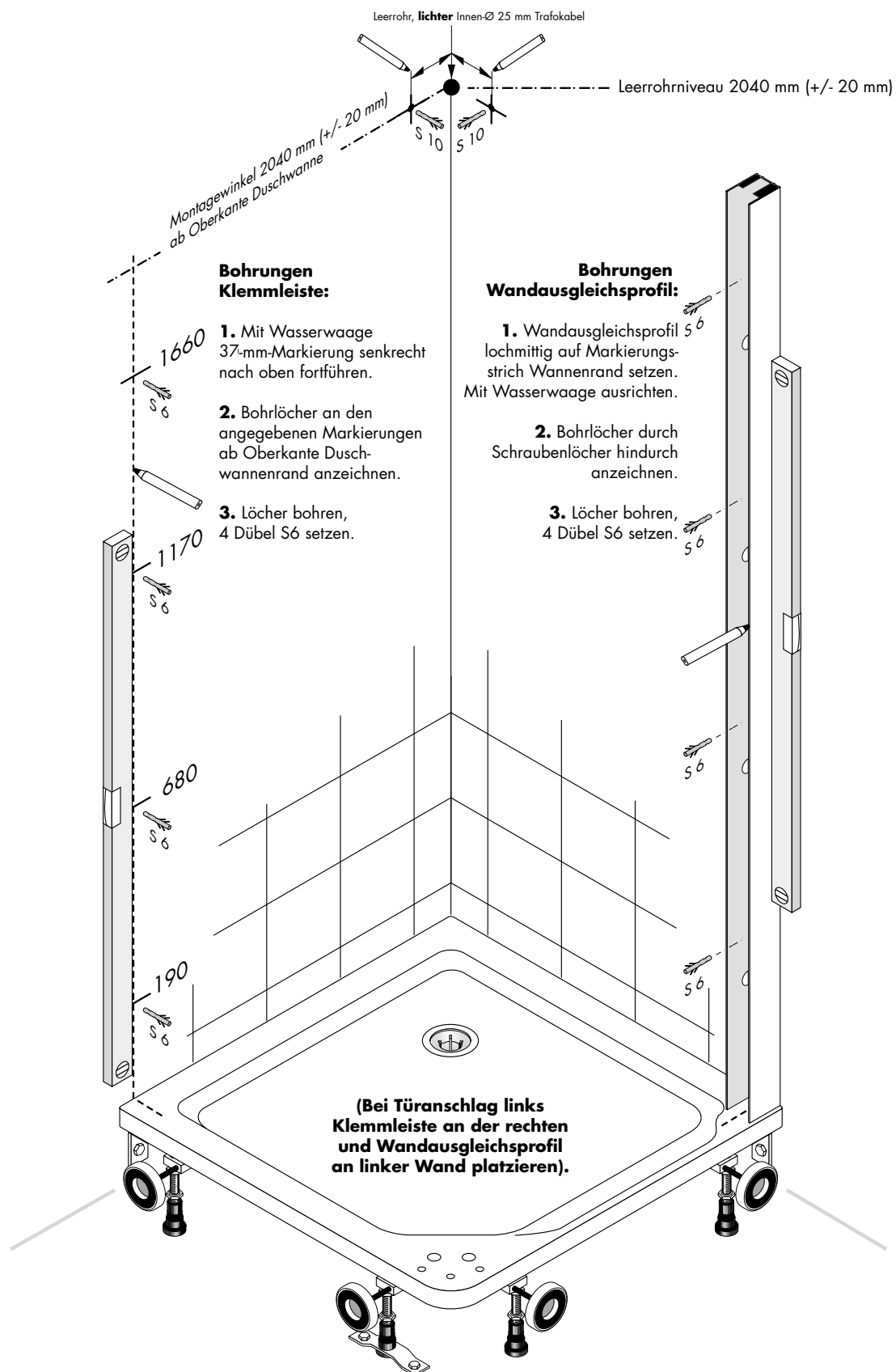
**Tiling must be completed before the installation is continued.**

Installing the door on the right: Mark to drill hole centre for bracket or wall levelling section: 37 mm

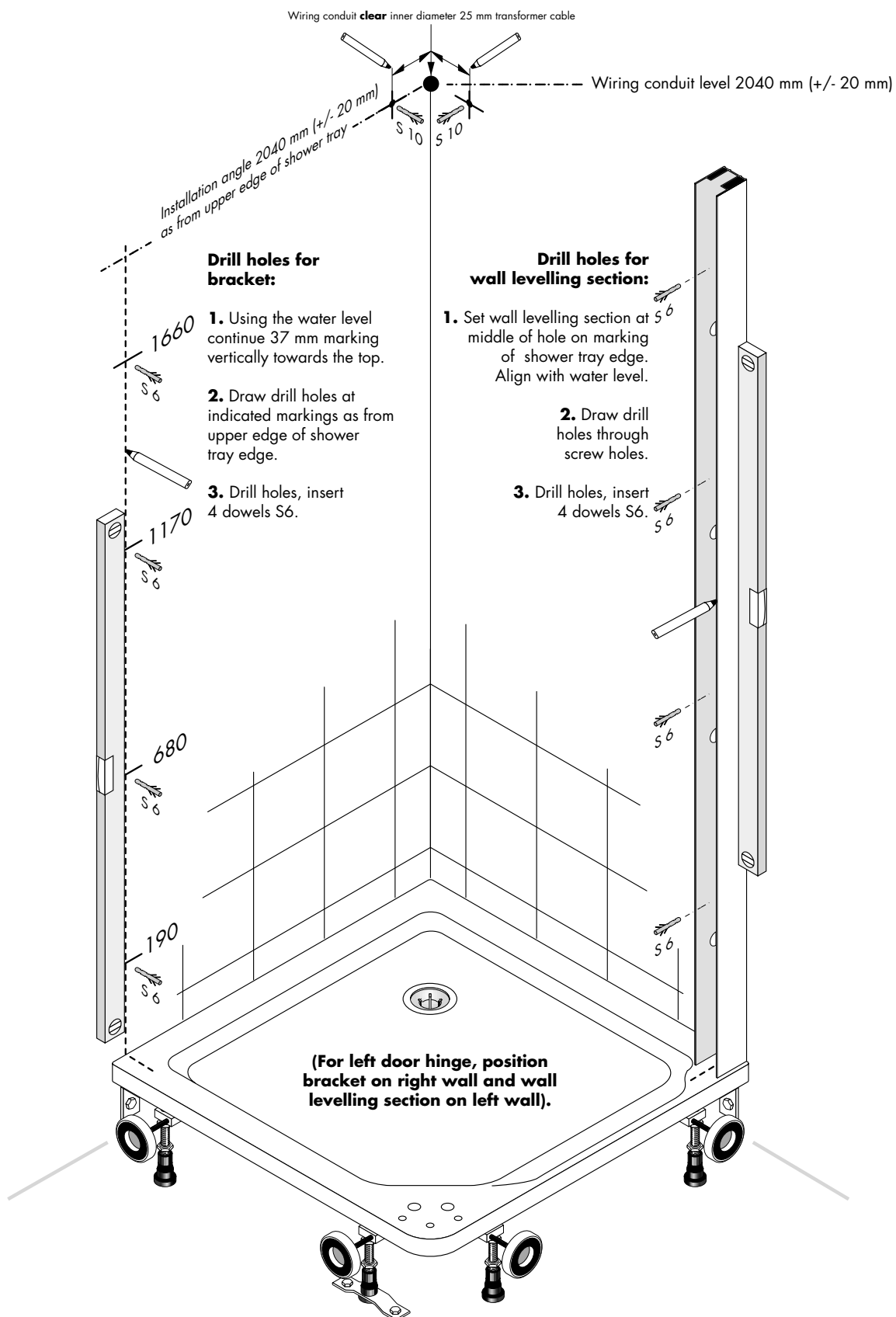
**Avant de poursuivre le montage, terminer les travaux de carrelage.**

Montage de la porte, côté droit: Tracer une ligne de repère des axes des trous de perçage du profilé d'arrêt et du profilé de raccord mural, à 37 mm de l'arête avant du receveur.

# Vorbereitung Montage Klemmleiste/ Wandausgleichsprofil/ Haltewinkel Traverse (Türanschlag rechts)

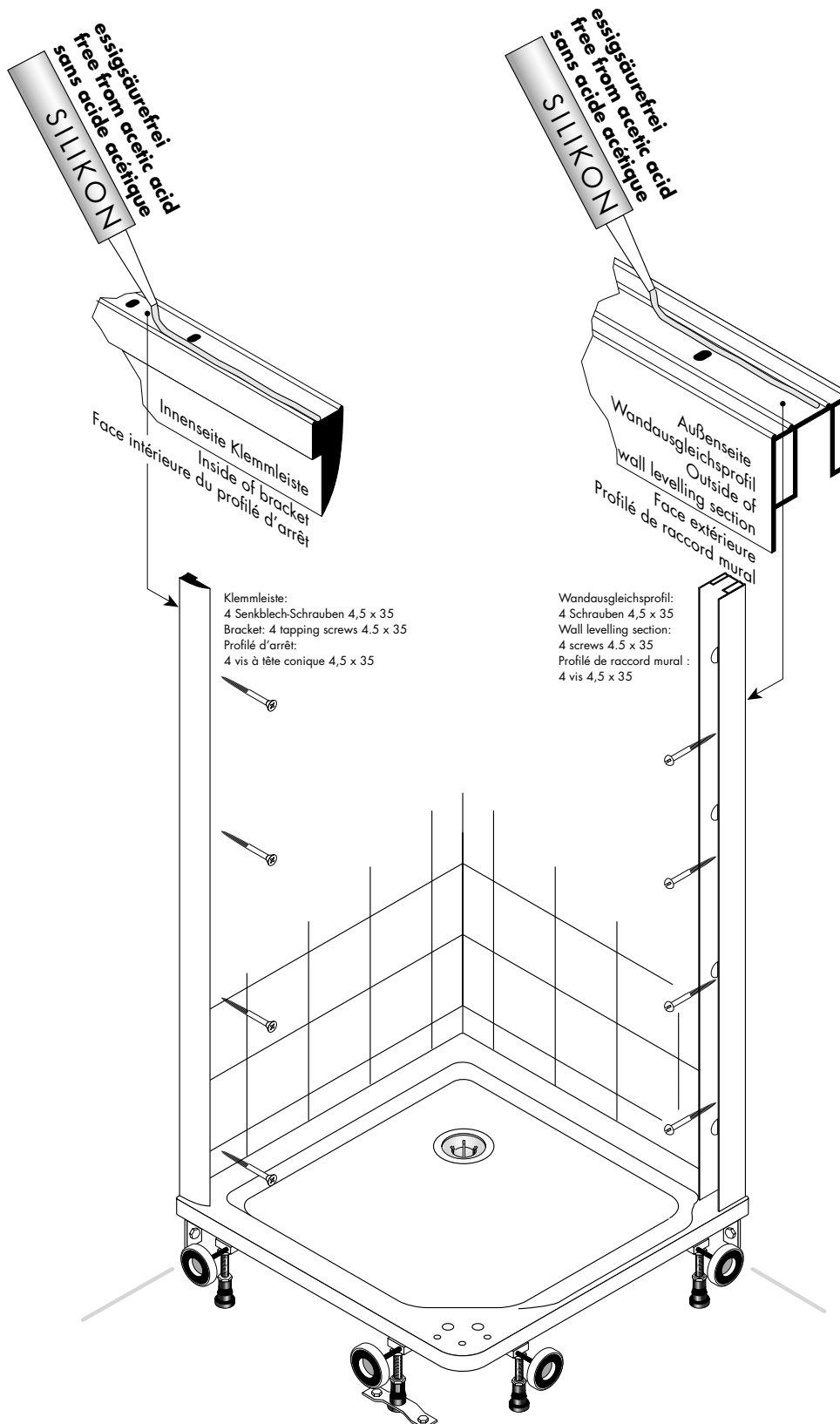


# Preparation for Installation of Bracket/ Wall Levelling Section/ Tie-Bar Angle Bracket (Door with Right Hinge)





**Montage Klemmleiste/Wandausgleichsprofil (Türanschlag rechts)**  
**Installation of Bracket/Wall Levelling Section (Door with Right Hinge)**  
**Montage du profilé d'arrêt/profilé de raccord mural (butée de porte à droite)**



**Vor** dem Festschrauben der Klemmleiste und des Wandausgleichsprofils: Jeweils über die Gesamtlänge durchgehend Silikon (**essigsäurefrei**) aufbringen.

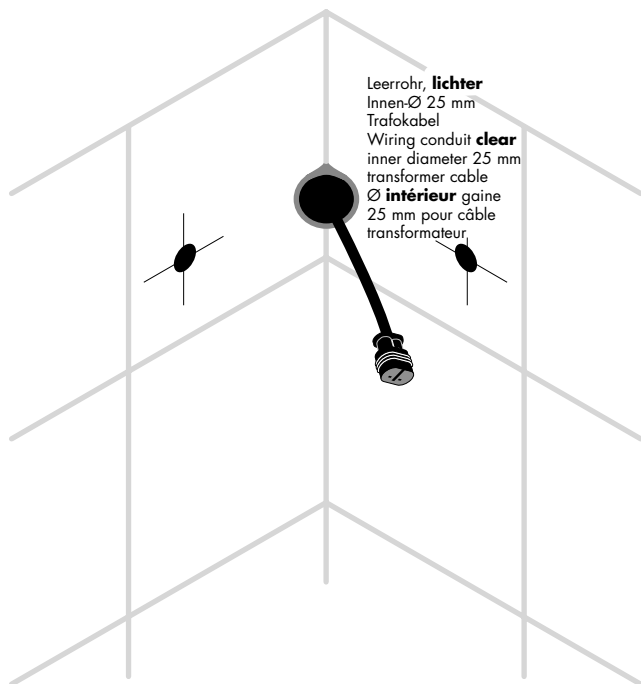
**Before** screwing on the bracket and the wall levelling section: Apply silicone (**free from acetic acid**) continuously over the whole length.

**Avant** de fixer le profilé d'arrêt et le profilé de raccord mural: Enduire toute la longueur des profils de silicone (**sans acide acétique**).

Klemmleiste und Wandausgleichsprofil festschrauben.

Screw on bracket and wall levelling section.

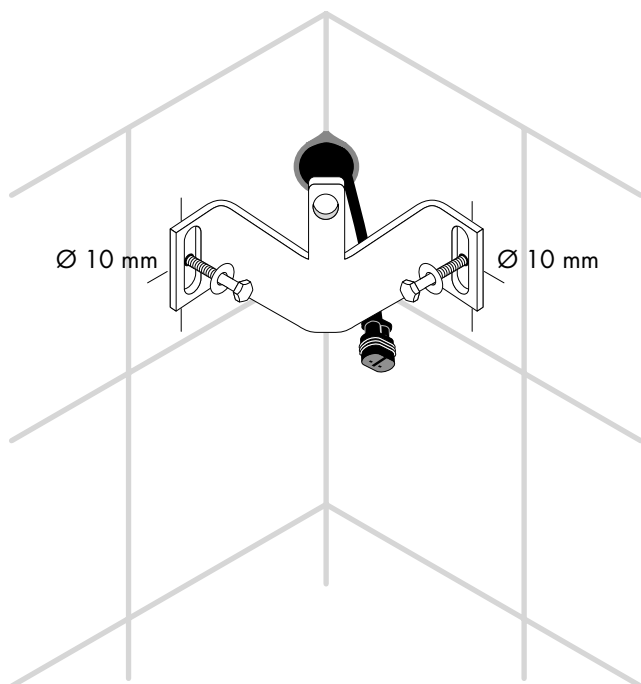
Fixer le profilé d'arrêt et le profilé de raccord mural.



Stromversorgungskabel für Beleuchtung durch das Leerrohr ziehen.

Pull power supply cable for lighting through wiring conduit.

Faire passer le câble d'alimentation électrique de l'éclairage dans la gaine.

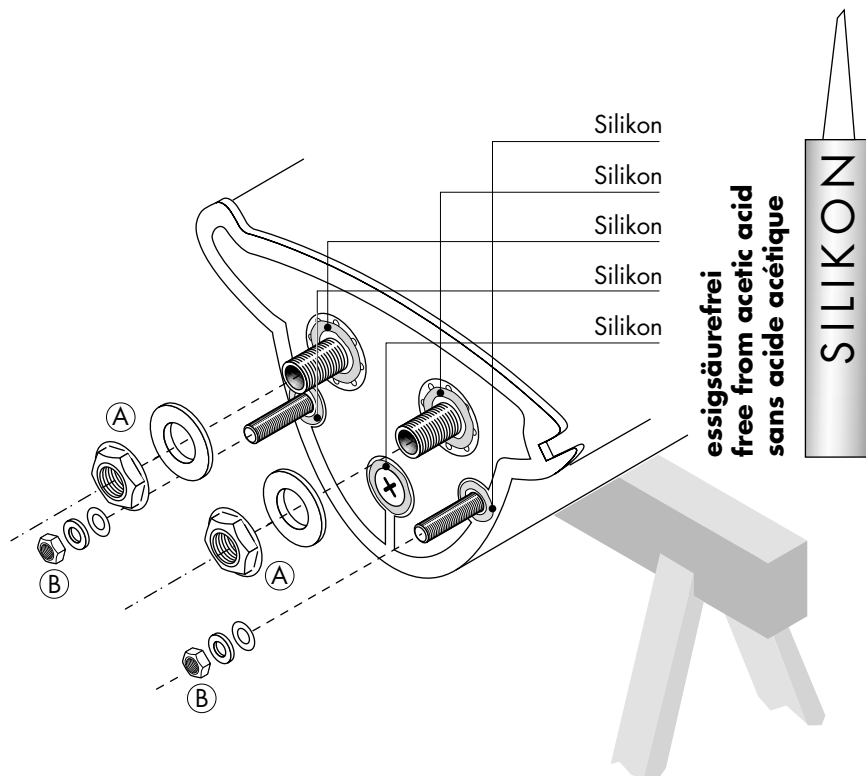
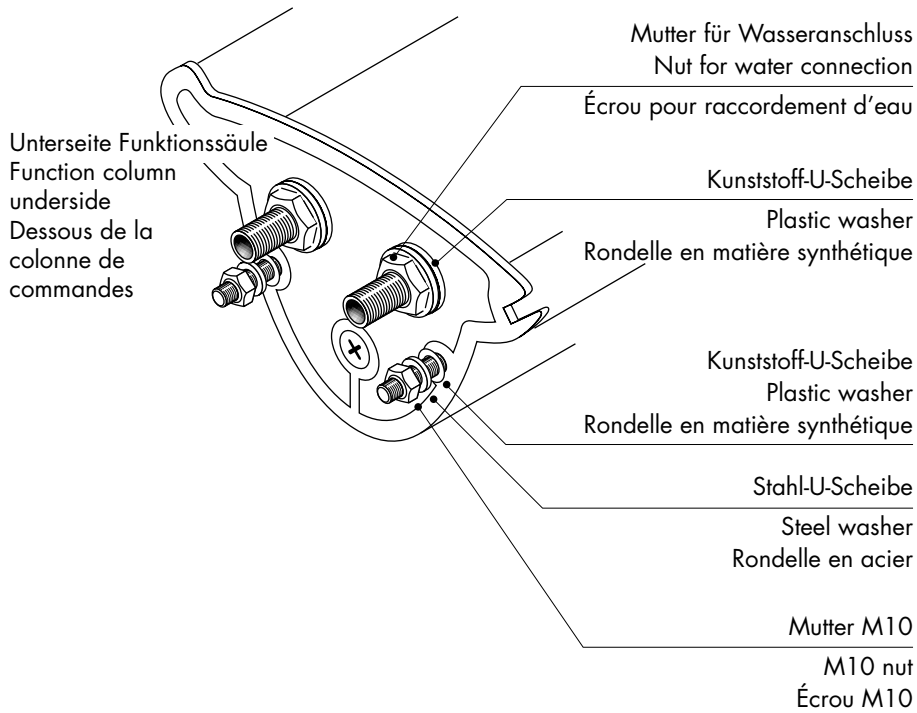


Haltewinkel für Traverse montieren:  
2 Holzschrauben 8 x 60 (SW8)  
2 U-Scheiben 8,4

Install angle bracket for tie-bar:  
2 wood screws 8 x 60 (SW8)  
2 washers 8.4

Monter l'équerre de fixation de la traverse:  
2 vis à bois 8 x 60 (surplat 8)  
2 rondelles 8,4

**Vorbereitung Montage Funktionssäule**  
**Function Column Preparation and Installation**  
**Préparation du montage de la colonne de commandes**



# Montage Funktionssäule Installation Function Column Montage de la colonne de commandes

**Schrauben nur so fest anziehen, dass Lippe von Formdichtung nicht nach außen drückt.  
Tighten screws only so much that the lip of the moulded seal is not pressed towards the outside.  
Serrer les vis de sorte que la lèvre du joint moulé n'appuie pas vers l'extérieur.**

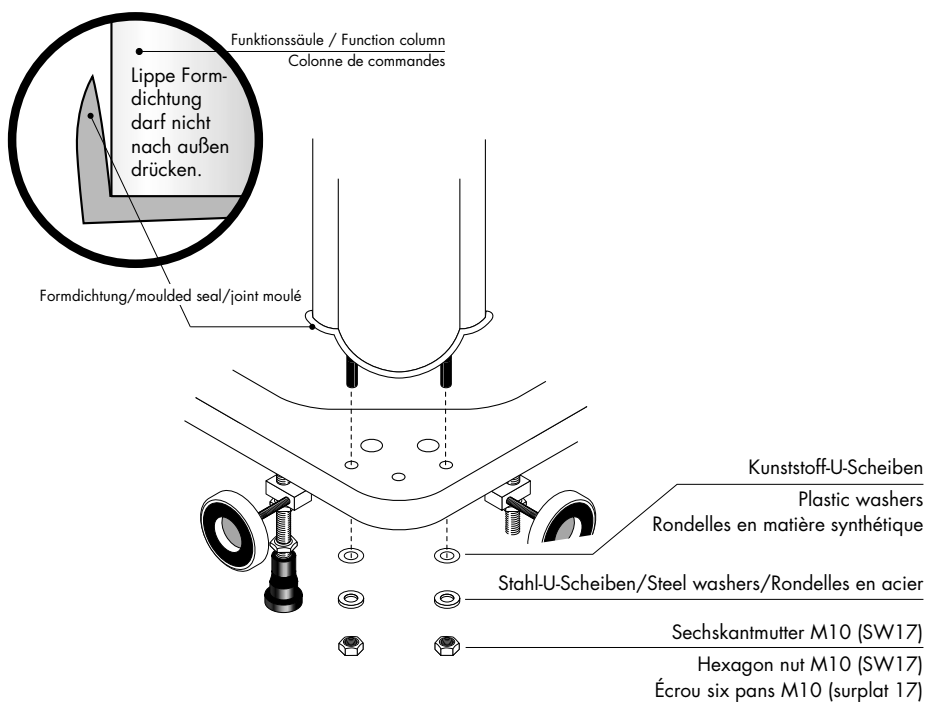
Tighten screws only so much that the lip of the moulded seal is not pressed towards the outside.

La lèvre du joint moulé ne doit pas appuyer vers l'extérieur.

Duschsäule in Duschwanne einsetzen, mit Muttern M10 sichern.

Position shower column in shower tray, secure with M10 nuts.

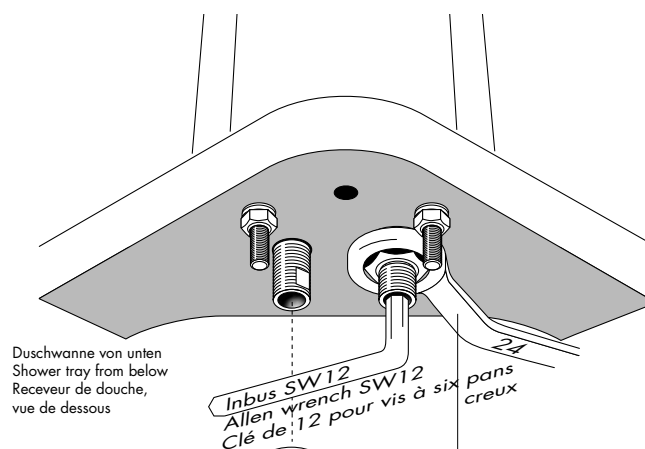
Poser la colonne de douche dans le receveur de douche, la bloquer à l'aide des écrous M10.



Kunststoff-U-Scheiben und Muttern G1/2" (SW24) von Hand auf beide Wasseranschlüsse drehen.

Screw plastic washers and nuts G1/2" (SW24) by hand on both water connections.

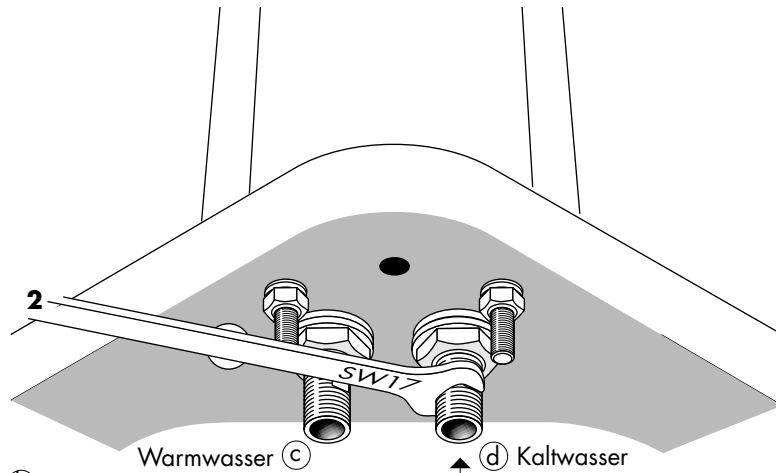
Visser à la main les rondelles en matière synthétique et les écrous G1/2" (surplat 24) sur les deux raccords d'eau.



Wasseranschluss mit Inbuschlüssel SW12 fixieren, Mutter mit Ringschlüssel SW24 festziehen.

Fasten water connection with allen wrench SW12, tighten nut with ring spanner SW24.

Fixer le raccordement d'eau à l'aide d'une clé de 12 pour vis à six pans creux, bloquer l'écrou à l'aide d'une clé à fourche de 24.



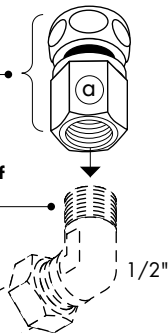
Adapter (a) (b) + 90°-Bogen  
 und Kunststoffschlauch vorrichten:  
 Join adapter (a) (b) + 90° bend  
 and plastic hose:

Raccorder la pièce intermédiaire (a) (b)  
 et le coude à 90° avec le tuyau  
 en matière synthétique:

Adapter  
 (unbedingt verwenden!)  
 Adapter (must be used!)  
 Adaptateur  
 (à utiliser impérativement !)

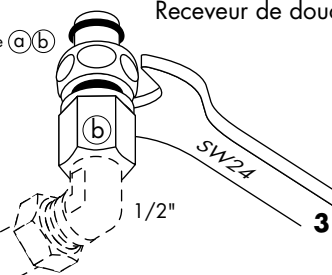
90°-Bogen am Adapter mit Hanf  
 abdichten.  
 Seal 90° bend at adapter  
 with hemp.

Réaliser l'étanchéité  
 entre le coude à 90° et  
 la pièce intermédiaire à  
 l'aide de filasse  
 de chanvre.



1  
 Vorgerichtete Anschlüsse (a) (b)  
 verbinden mit (c) (d)

Connect prepared  
 connections (a) (b)  
 with  
 (c) (d)  
 Raccorder les  
 raccords  
 préparés à  
 (c) (d)



Untersicht Duschwanne  
 Shower tray bottom view  
 Receveur de douche, vue de dessous

(Kunststoffleitungen und 90°-Bogen  
 nicht im Lieferumfang)

(Plastic hoses and 90° bend not included  
 in scope of delivery)

(Tuyaux en matière synthétique et coudes  
 à 90° non inclus dans la livraison)

1 Adapter mit angeschraubten Schläuchen an die  
 jeweiligen Wasseranschlüsse (c) (d) der  
 Duschsäule schrauben.

2 Mit Gabelschlüssel SW17 Anschlussstutzen (c) (d)  
 der Funktionssäule festhalten.

3 Mit Gabelschlüssel SW24 Überwurfmutter festziehen.

1 Screw adapters with connected hoses to the res-  
 pective water connections (c) (d) of the shower col-  
 umn.

2 Use size 17 fork wrench to hold connectors (c) (d)  
 of function column.

3 Tighten union nut with size 24 fork wrench.

1 Visser sur les raccords d'eau chaude et d'eau froide (c)  
 (d) la pièce intermédiaire munie des alimentation d'eau.

2 Maintenir les tubulures de raccordement de la  
 colonne (c) (d) de commandes à l'aide d'une clé plate  
 de 17.

3 Serrer l'écrou-raccord à l'aide  
 d'une clé plate de 24.

# Vorbereitung Montage Traverse Tie-Bar Preparation and Installation Préparation du montage de la traverse

Zuleitung Trafo/Transformer supply line/Câble transformateur

Steckverbindung Licht/Light plug connection/Connecteur éclairage

Steckverbindung Licht/Light plug connection/Connecteur éclairage

Kupplungsstecker Wasseranschluss  
(mit Armaturen Fett leicht einfetten).

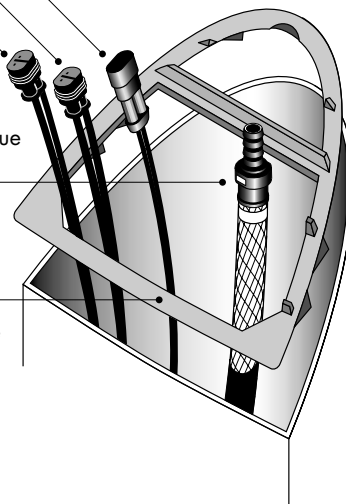
Water connection coupling plug  
(slightly grease with fittings grease).

Pièce de raccordement pour  
alimentation d'eau  
(graisser légèrement les joints torique  
avec de la graisse à robinetterie).

Kunststoff-Formteil  
auf Funktionssäule stecken.

Push plastic moulded part  
on function column.

Monter la pièce moulée en matière  
synthétique sur la colonne de  
commandes.



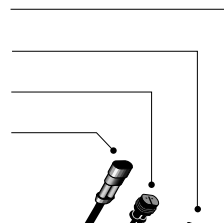
## Anschlüsse zur Funktionssäule/Connections to function column Raccordements à la colonne de commandes

Kupplungsstecker Wasseranschluss/Water connection coupling plug/Pièce de raccordement pour alimentation d'eau

Steckverbindung Licht/Light plug connection/Connecteur éclairage

Steckverbindung Licht/Light plug connection/Connecteur éclairage

Zuleitung Trafo/Transformer supply line/Câble transformateur



## Befestigung Montagewinkel Zuleitung Trafo

### Installation angle fitting Transformer supply line

### Fixation de l'équerre de montage Câble transformateur

**1** Fixiermutter abnehmen.  
Remove fixing nut.  
Enlever l'écrou de fixation.

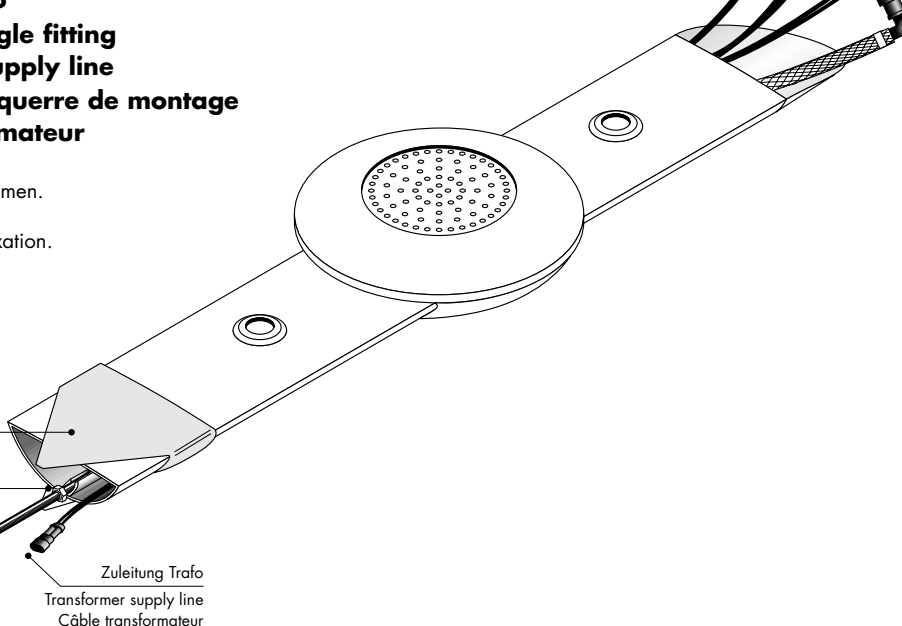
**2** Blende auf  
Traverse schieben.  
Push panel  
on tie-bar.  
Pousser le rosace  
sur la traverse.

Halte-/Justiermutter  
Locking/adjustment nut

Écrou de maintien/  
d'ajustement

Fixiermutter  
Fixing nut  
Écrou de fixation

Zuleitung Trafo  
Transformer supply line  
Câble transformateur



Traverse in Haltewinkel einschieben, **mit Fixiermutter sofort sichern.**

Push tie-bar into angle bracket, **secure immediately with fixing nut.**

Poser la traverse sur l'équerre de fixation, **la bloquer immédiatement à l'aide de l'écrou de fixation.**

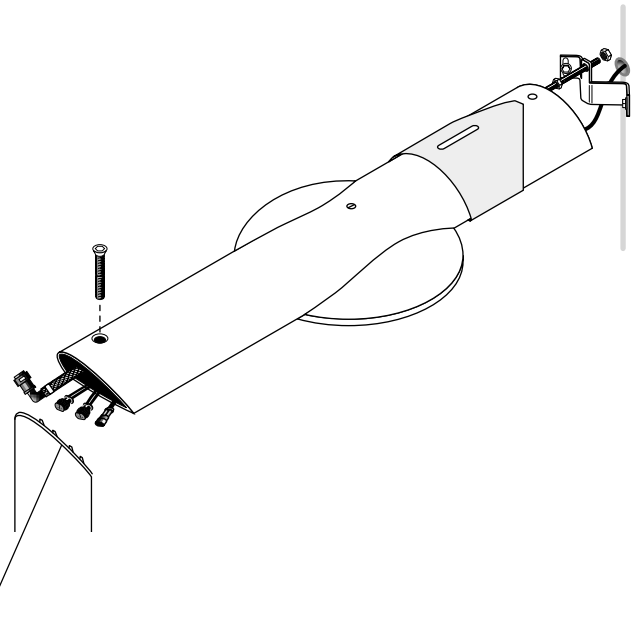
Öffnung Traverse auf Kunststoffeinsetz der senkrechten Funktionssäule einpassen.

- 2 Steckverbindungen (Licht)
- Zuleitung Trafo
- Kupplungsstecker Wasseranschluss verbinden

- Connect 2 plug connections (light)
- transformer supply line
- water connection coupling plug

- 2 connecteurs (éclairage)
- Câble transformateur
- Raccorder la pièce de raccordement d'alimentation

Adapt tie-bar opening to plastic insert of vertical function column.



Gleichmäßige Verbindung (Gehrung) Duschsäule/Traverse anstreben.

Keep connection (mitre) of shower column/tie-bar as even as possible.

Emboîter l'ouverture de la traverse sur l'élément encastrable de la colonne de commande verticale. Réaliser la jonction (onglet) uniforme colonne de douche/traverse

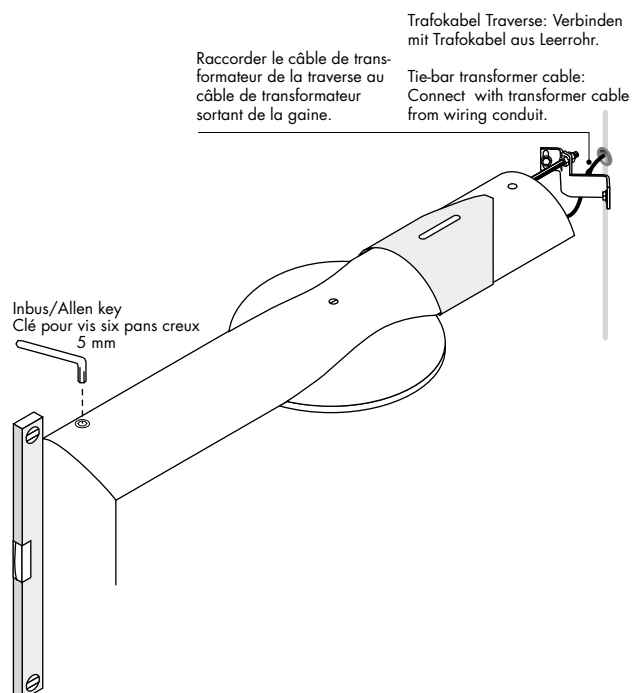
Senkschraube M8x50 mit Inbusschlüssel locker anziehen.

Loosely tighten counter-sunk screw M8x50 with allen key.

Nach Ausrichtung der Funktionssäule in die Senkrechte (Wasserwaage: senkrechter Stand) mit **Fixiermutter** die endgültige Position der **Halte-/Justiermutter** kontern.

After vertical alignment of function column (water level: vertical position) lock final position of **locking/adjustment** nut with **fixing nut.**

Serrer légèrement la vis à tête fraisée M8x50 à l'aide d'une clé pour vis six pans creux. Après avoir mis la colonne de commandes d'aplomb (niveau à bulle en position verticale), bloquer la position définitive de l'écrou de **maintien/d'ajustement** à l'aide de l'écrou de **fixation**



Raccorder le câble de transformateur de la traverse au câble de transformateur sortant de la gaine.

Trafokabel Traverse: Verbinden mit Trafokabel aus Leerrohr.

Tie-bar transformer cable: Connect with transformer cable from wiring conduit.

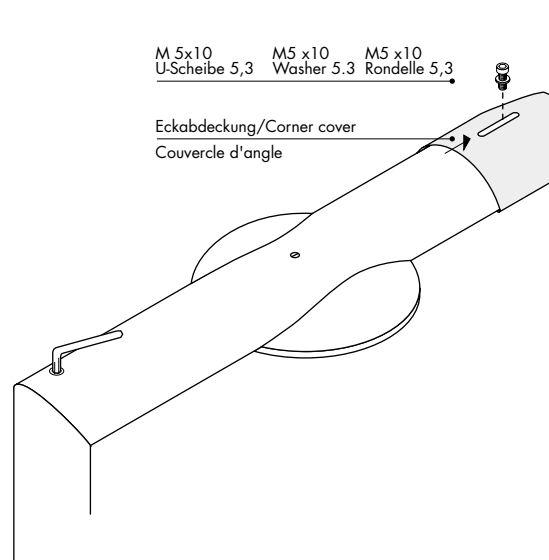
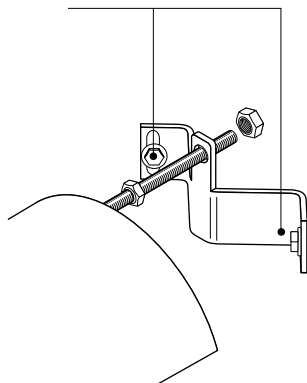
Inbus/Allen key  
Clé pour vis six pans creux  
5 mm

# Montage Traverse Tie-Bar Installation Montage de la traverse

Falls zwischen Traverse und Funktionssäule Spalt erkennbar, Feinjustierung über Haltewinkel.

If there is a noticeable clearance between tie-bar and function column, fine adjustment with angle bracket.

S'il y a une fente entre la traverse et la colonne de commandes, effectuer un ajustement fin à l'aide de l'équerre de fixation.

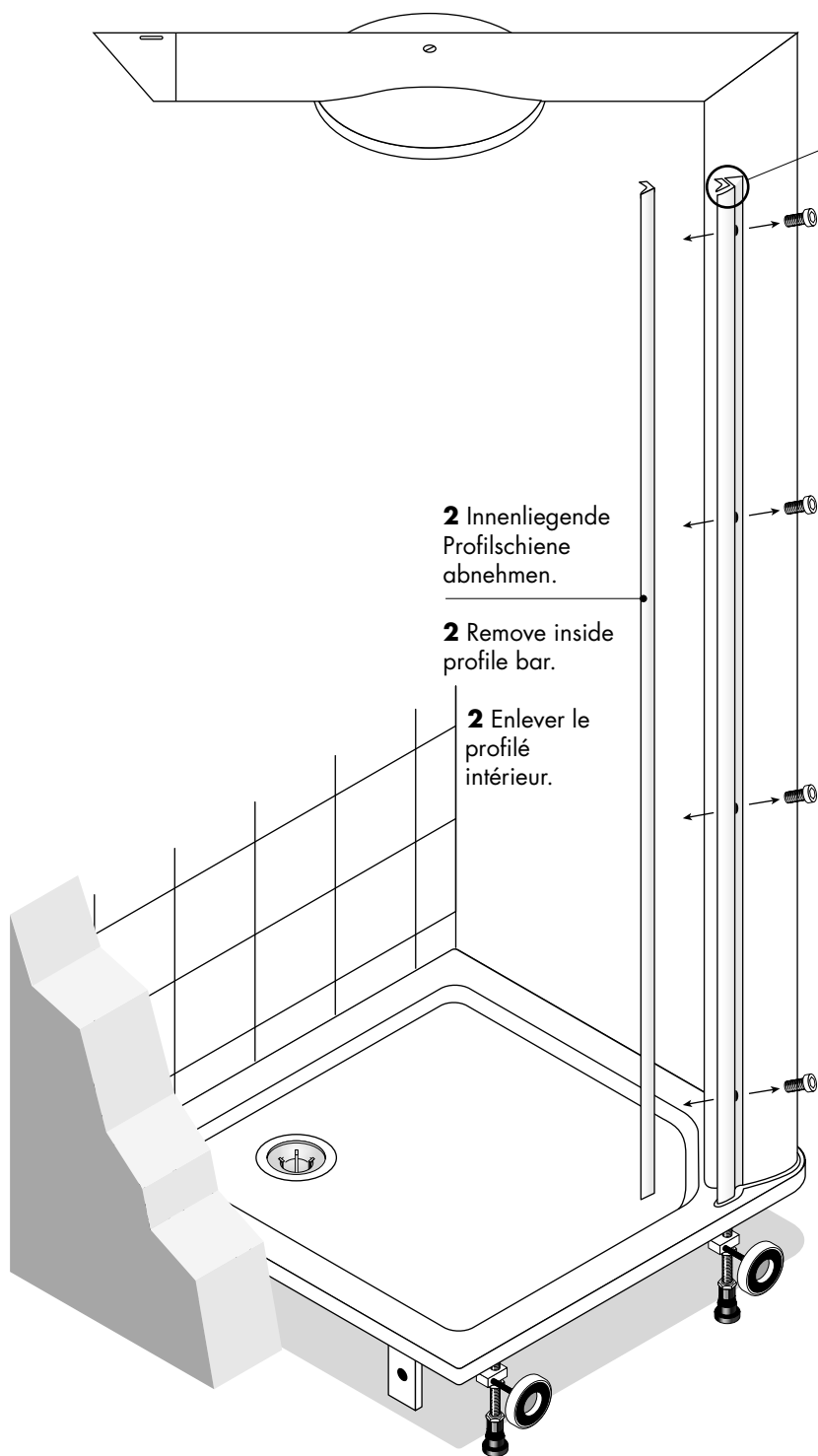


Senkschraube festziehen.  
Eckabdeckung ins Eck schieben, mit Schraube M5x10 und U-Scheibe 5,3 fixieren.

Tighten counter-sunk screw.  
Push corner cover into corner, position with screw M5x10 and washer 5.3.

Bloquer la vis à tête fraisée.  
Pousser le couvercle d'angle dans l'angle le fixer à l'aide de la vis M5x10 et de la rondelle 5,3.

**Montage Seitenscheibe links**  
**Left Side Panel Installation**  
**Montage du panneau latéral en verre, côté gauche**



**2** Innenliegende Profilschiene abnehmen.

**2** Remove inside profile bar.

**2** Enlever le profilé intérieur.

**1** Außenliegende Profilschiene (Schraubenabdeckung) abnehmen, freigelegte Schrauben lösen.

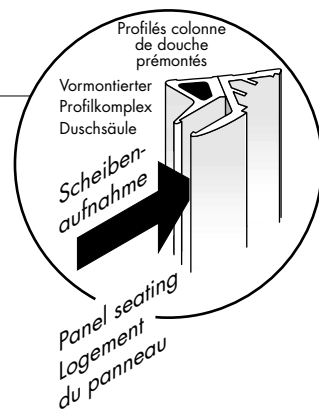
**1** Remove outside moulding (screw cover), loosen screws underneath.

**1** Enlever le profilé extérieur (cache-vis), desserrer les vis découvertes.

**(Bei Türanschlag links Klemmleiste an der rechten und Wandausgleichsprofil an linker Wand platzieren).**

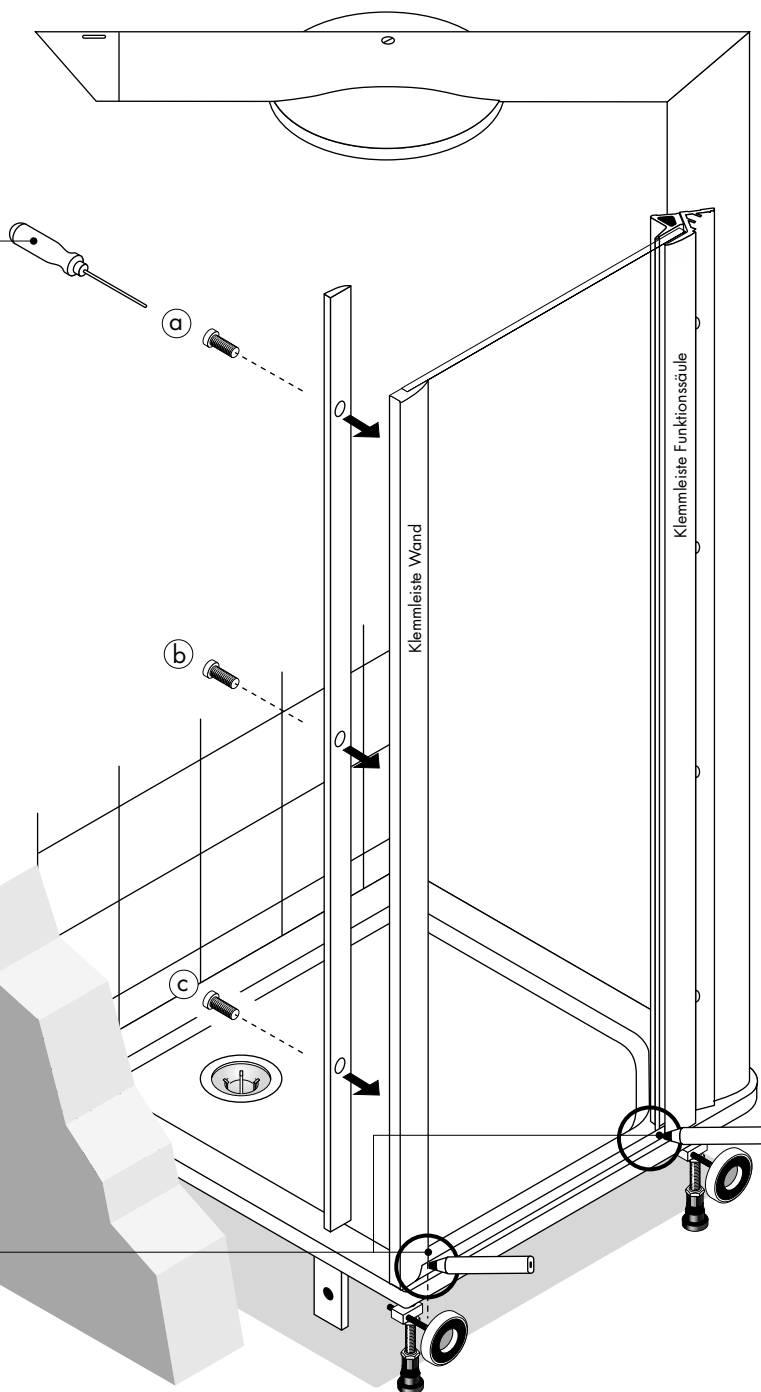
**(For left door hinge, position bracket on right wall and wall levelling section on left wall).**

**(En cas de butée de porte côté gauche, placer le profilé d'arrêt sur le mur droit et le profilé de raccord mural sur le mur gauche).**



**Montage Seitenscheibe links**  
**Left Side Panel Installation**  
**Montage du panneau latéral en verre, côté gauche**

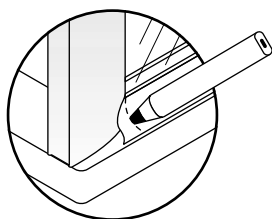
Geraden Inbusschlüssel SW4 verwenden, Schrauben gerade ansetzen.



Dichtlippe an Glasscheibe entsprechend kürzen:

Scheibe auf Wannrand zwischen Klemmleiste Wand und Klemmleiste Duschsäule platzieren.

Überstand am Dichtprofil anzeichnen.



Scheibe erneut einpassen.

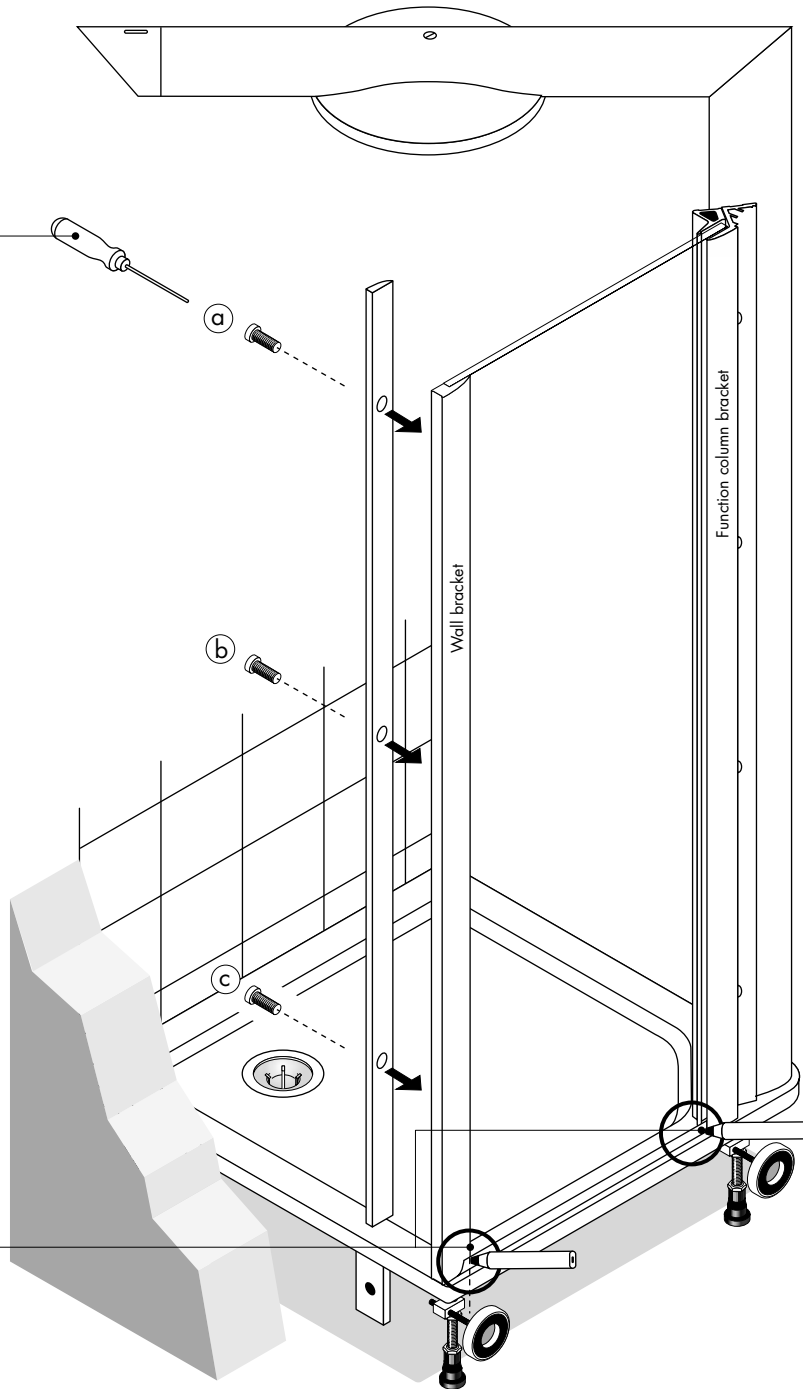
Scheibe wieder herausnehmen und Dichtprofil an gekennzeichneten Stellen abschneiden.

Innenteil Klemmleiste **Wand** (d) mit 3 Schrauben (a, b und c) so befestigen, dass Scheibe beweglich bleibt.

**(Bei Türanschlag links Klemmleiste an der rechten und Wandausgleichsprofil an linker Wand platzieren).**

**Montage Seitenscheibe links**  
**Left Side Panel Installation**  
**Montage du panneau latéral en verre, côté gauche**

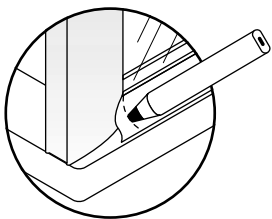
Use straight hexagon screwdriver SW4 insert screws straight.



Shorten sealing lip on glass panel accordingly:

Position panel on shower tray edge between wall bracket and shower column bracket.

Mark excess length on sealing section.



Remove panel again and cut sealing section at marked positions.

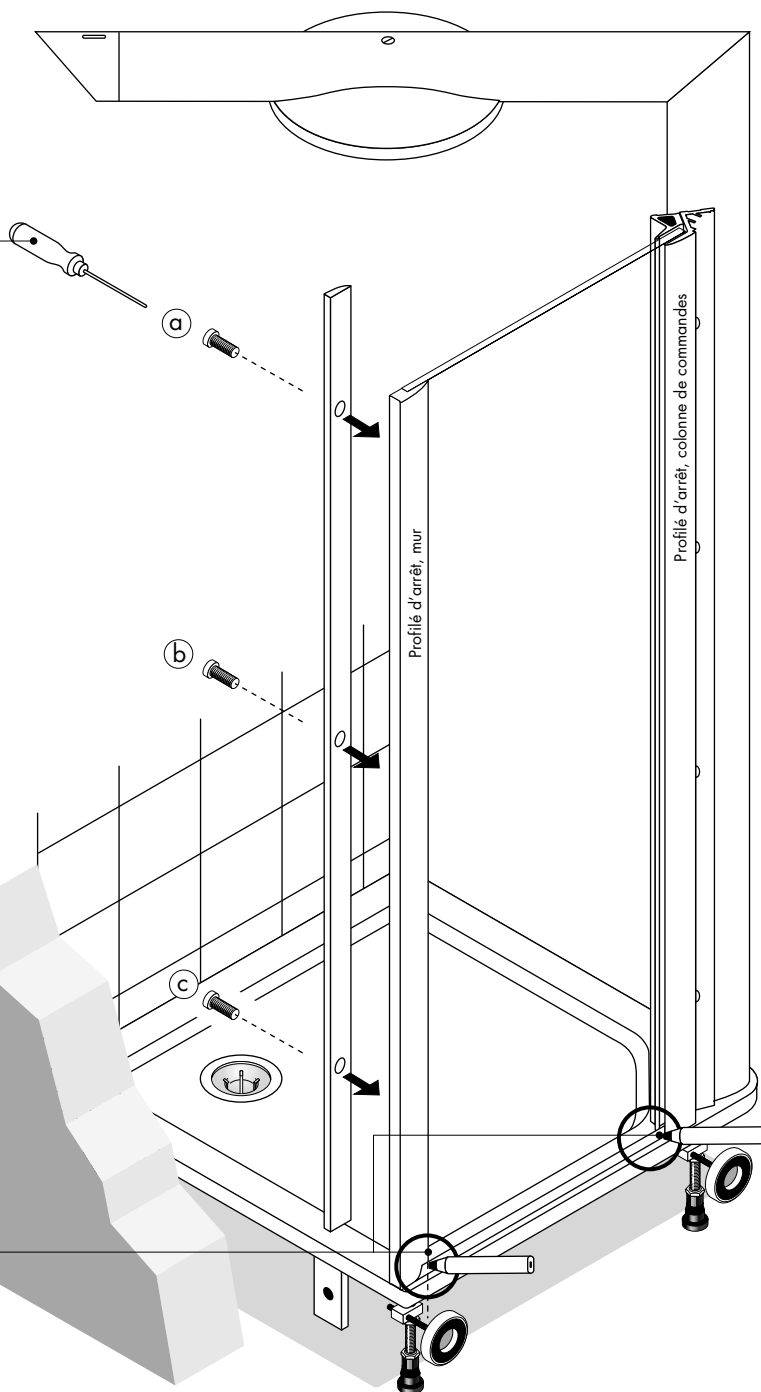
Refit panel.

Fasten inner piece of **wall bracket** (d) with 3 screws (a, b and c), so that panel can still be moved.

**(For door with left hinge, position bracket on right wall and wall levelling section on left wall).**

# Montage Seitenscheibe links Left Side Panel Installation Montage du panneau latéral en verre, côté gauche

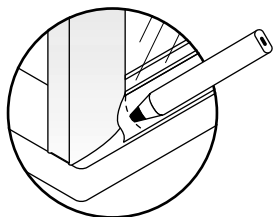
Utiliser une clé pour vis six pans creux droite SW4, poser les vis droit.



Raccourcir la lèvre d'étanchéité du panneau en verre en conséquence:

Placer le panneau en verre sur le bord du receveur, entre le profilé d'arrêt du mur et le profilé d'arrêt de la colonne de douche.

Marquer la saillie sur le profilé d'étanchéité.



Enlever le panneau en verre et couper le profilé d'étanchéité à l'endroit précédemment marqué.

Adapter de nouveau le panneau en verre.

Fixer la partie intérieure du **profilé d'arrêt du mur** (d) à l'aide des 3 vis (a, b et c) de sorte que le panneau en verre reste mobile.

(En cas de butée de porte côté gauche, placer le profilé d'arrêt sur le mur droit et le profilé de raccord mural sur le mur gauche).

Seitenscheibe mit einer Hand kräftig senkrecht nach unten ziehen (Dichtlippe wird dabei auf Wannenrand gedrückt), gleichzeitig während des Ziehens mittlere Schraube b festziehen.

Anschließend die beiden Schrauben a und c anziehen.

4 Schrauben an Profilleiste Funktionssäule festziehen (c).

Firmly pull side panel with one hand vertically downwards (sealing lip is pressed onto shower tray edge), and tighten centre screw b while pulling.

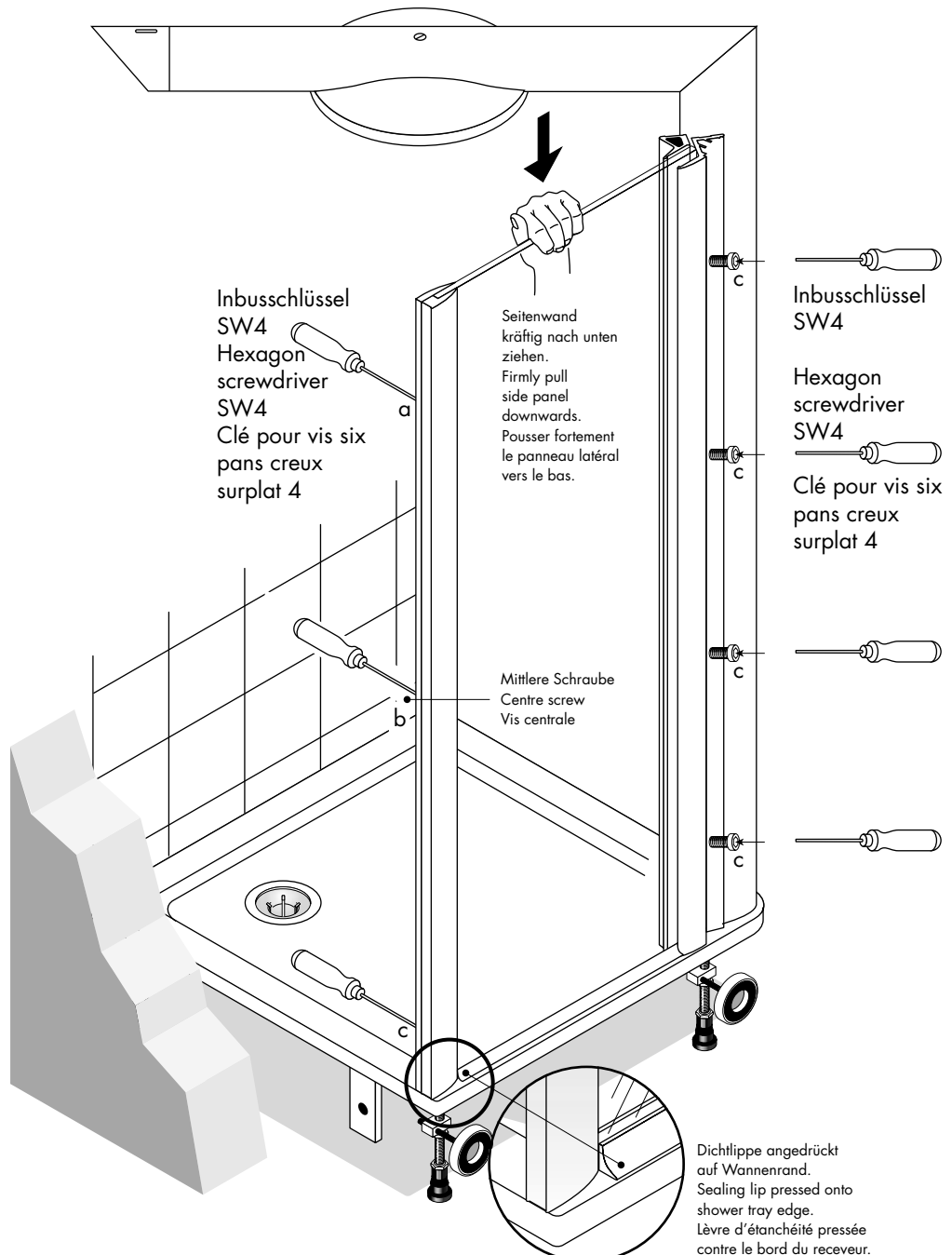
Tighten the two screws a and c.

Tighten 4 screws on moulded rail of function column (c).

A l'aide de la main, pousser fortement le panneau en verre verticalement vers le bas (la lèvres d'étanchéité est ainsi pressée contre le bord du receveur), et bloquer simultanément la vis centrale b.

Serrer ensuite les deux vis a et c.

Bloquer les 4 vis du profilé de la colonne de commandes (c).



**(Bei Türanschlag links Klemmleiste an der rechten und Wandausgleichsprofil an linker Wand platzieren).**

**(For left door hinge, position bracket on right wall and wall levelling section on left wall).**

**(En cas de butée de porte côté gauche, placer le profilé d'arrêt sur le mur droit et le profilé de raccord mural sur le mur gauche).**

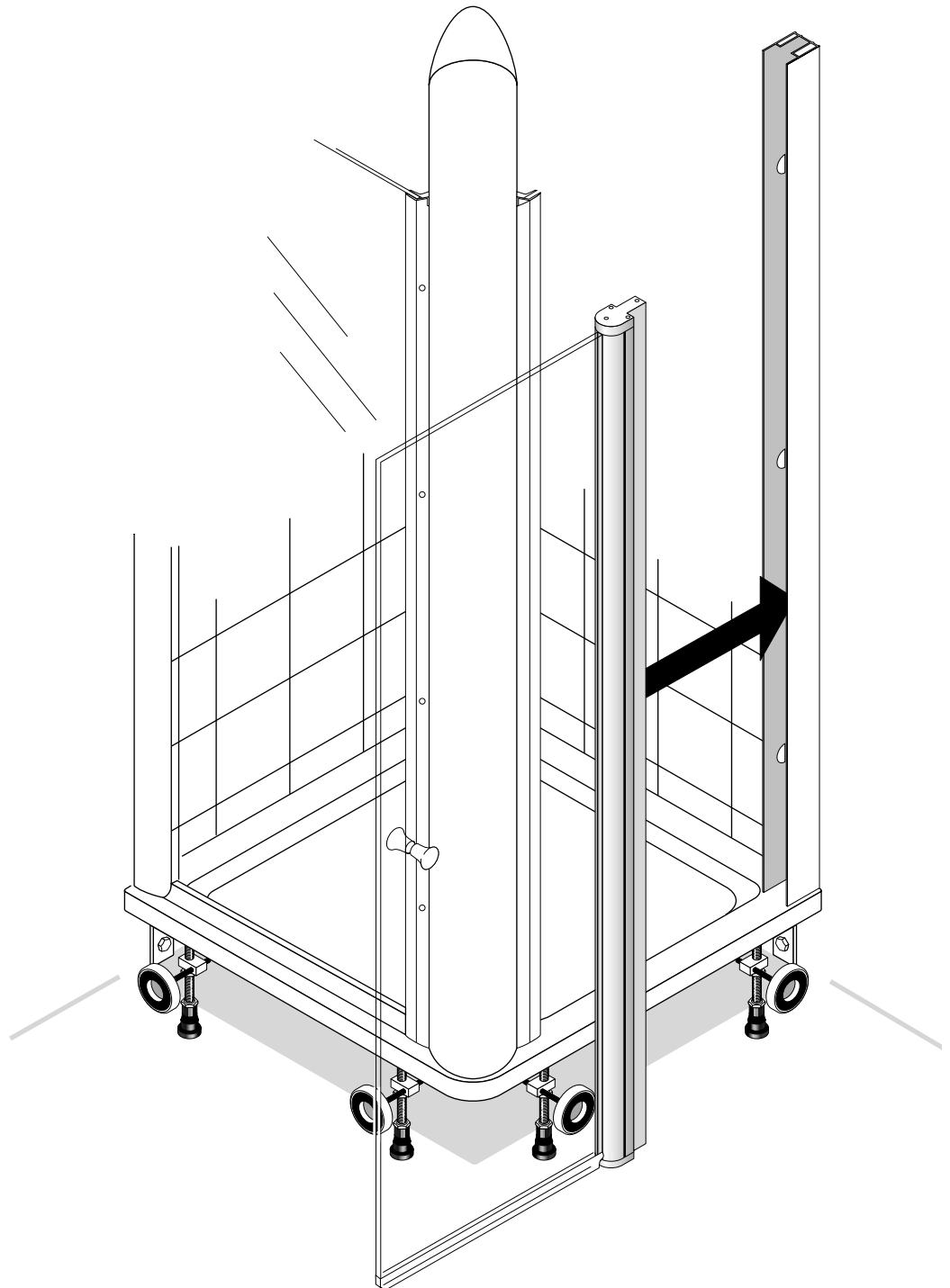
**Montage Tür Rechtsanschlag**  
**Door Installation with Right Hinge**  
**Montage de la porte, butée côté droit**

---

Tür in Wandausgleichsprofil einsetzen.

Insert door in wall levelling section.

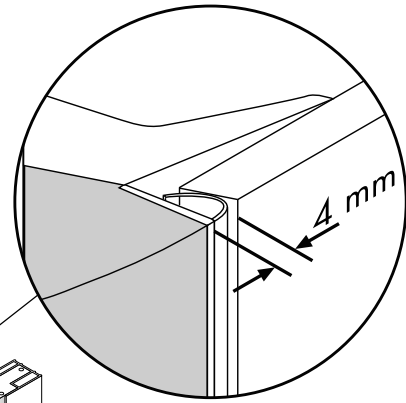
Poser la porte dans le profilé de raccord mural.



**(Bei Türanschlag links  
Klemmleiste an der  
rechten und  
Wandausgleichsprofil an  
linker Wand platzieren).**

**(For left door hinge, po-  
sition bracket on right  
wall and wall levelling  
section on left wall).**

**(En cas de butée de  
porte côté gauche,  
placer le profilé d'arrêt  
sur le mur droit et le  
profilé de raccord mural  
sur le mur gauche).**

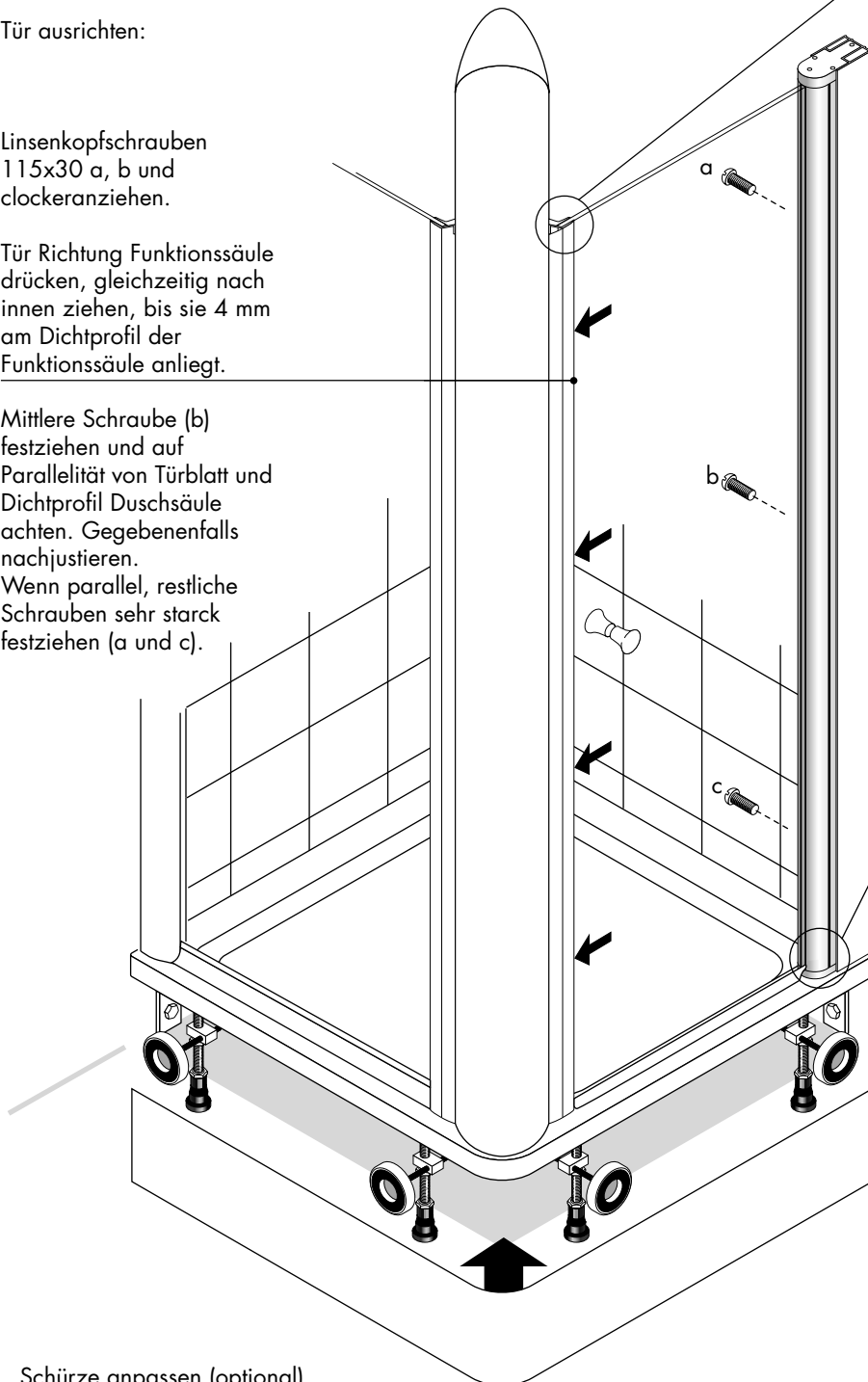


Tür ausrichten:

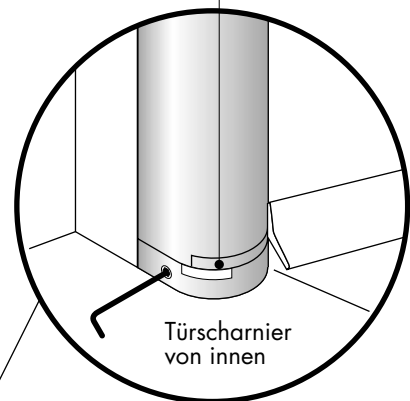
Linsenkopfschrauben  
 115x30 a, b und  
 clockeranziehen.

Tür Richtung Funktionssäule  
 drücken, gleichzeitig nach  
 innen ziehen, bis sie 4 mm  
 am Dichtprofil der  
 Funktionssäule anliegt.

Mittlere Schraube (b)  
 festziehen und auf  
 Parallelität von Türblatt und  
 Dichtprofil Duschsäule  
 achten. Gegebenenfalls  
 nachjustieren.  
 Wenn parallel, restliche  
 Schrauben sehr stark  
 festziehen (a und c).



**Einstellung des  
 Hebescharniers**



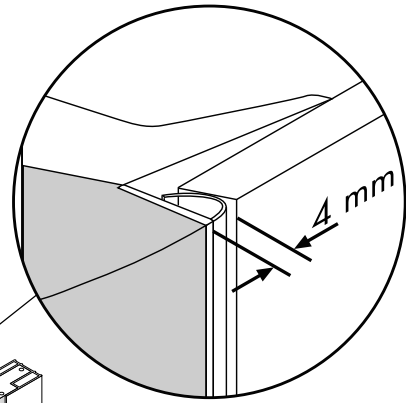
**1. Funktionstest Hebescharnier:**  
 Beim Öffnen hebt sich Tür, beim  
 Schließen senkt sich Tür auf Wanne.  
**Erfolgt dies nicht, Schritt 2-6**  
**durchführen.**

2. Öffnen der Tür (Öffnungswinkel unerheblich), so dass Hebescharnier in gesenkter Position.
3. Gewindestift M4x8 lockern.
4. Tür richtig schließen.
5. Gewindestift festziehen.
6. Erneuter Funktionstest der Tür.

Schürze anpassen (optional).

**(Bei Türanschlag links  
 Klemmleiste an der  
 rechten und  
 Wandausgleichsprofil an  
 linker Wand platzieren).**

**Montage Tür Rechtsanschlag**  
**Door Installation with Right Hinge**  
**Montage de la porte, butée côté droit**

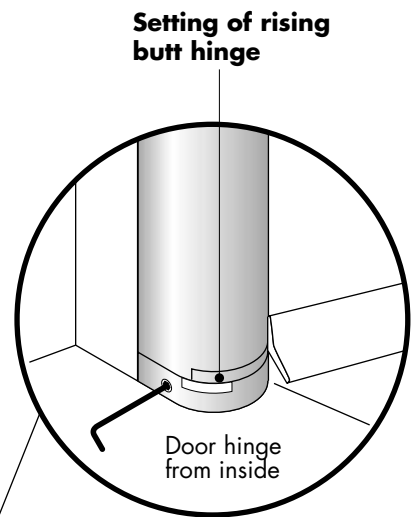
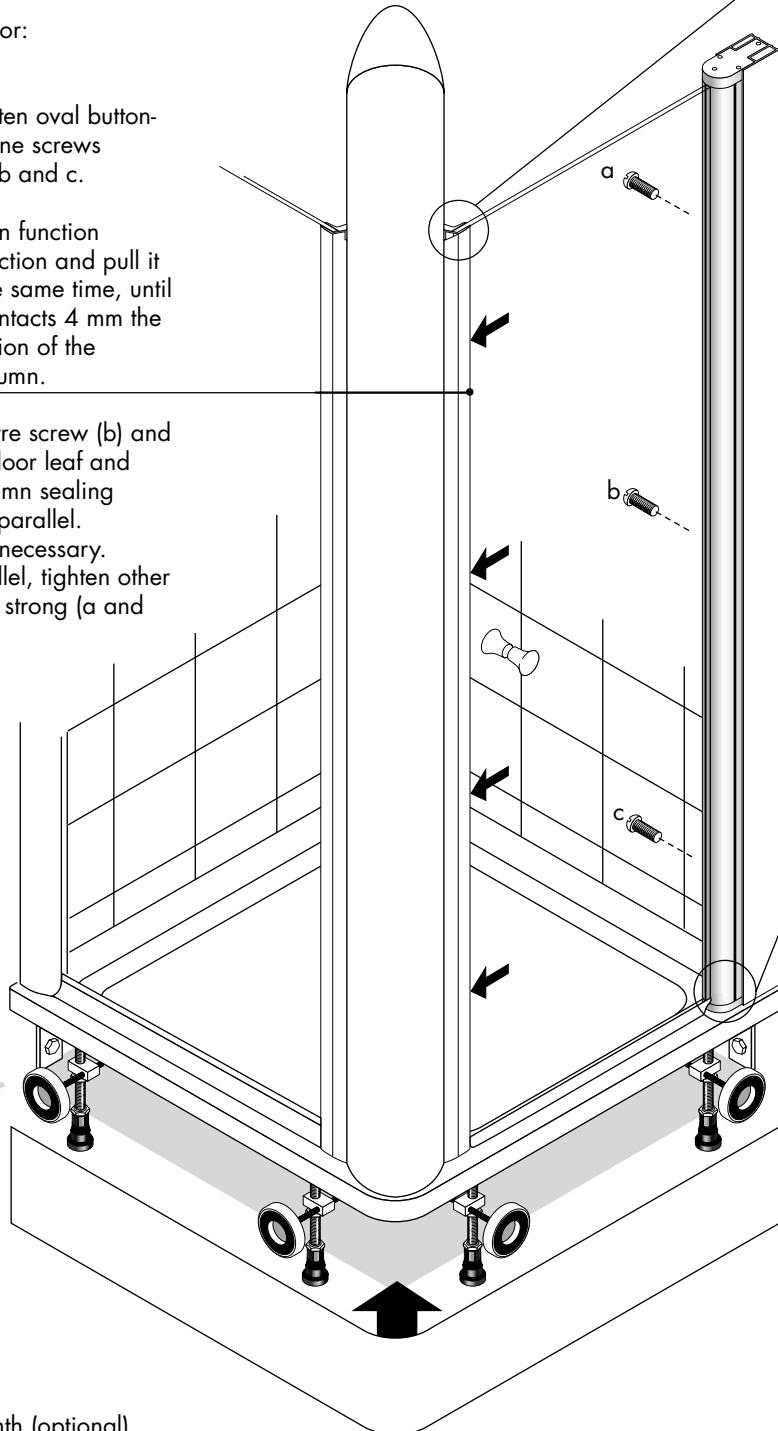


Aligning door:

Loosely tighten oval button-head machine screws 115x30 a, b and c.

Press door in function column direction and pull it inside at the same time, until it closely contacts 4 mm the sealing section of the function column.

Tighten centre screw (b) and check that door leaf and shower column sealing section are parallel. Readjust, if necessary. When parallel, tighten other screws very strong (a and c).

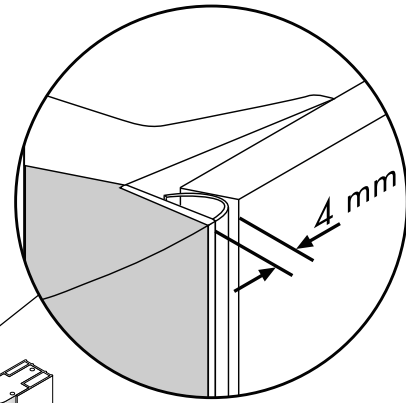


**1. Rising butt hinge function test:**  
 The door rises when opened and sinks onto the shower tray again when closed. **Carry out step 2-6 if this is not the case.**

2. Open the door so that the rising butt hinge is down (door angle unimportant).
3. Loosen set screw M4x8.
4. Close door properly.
5. Tighten set screw.
6. Repeat door function test.

**(For left door hinge, position bracket on right wall and wall levelling section on left wall).**

Adapt plinth (optional).



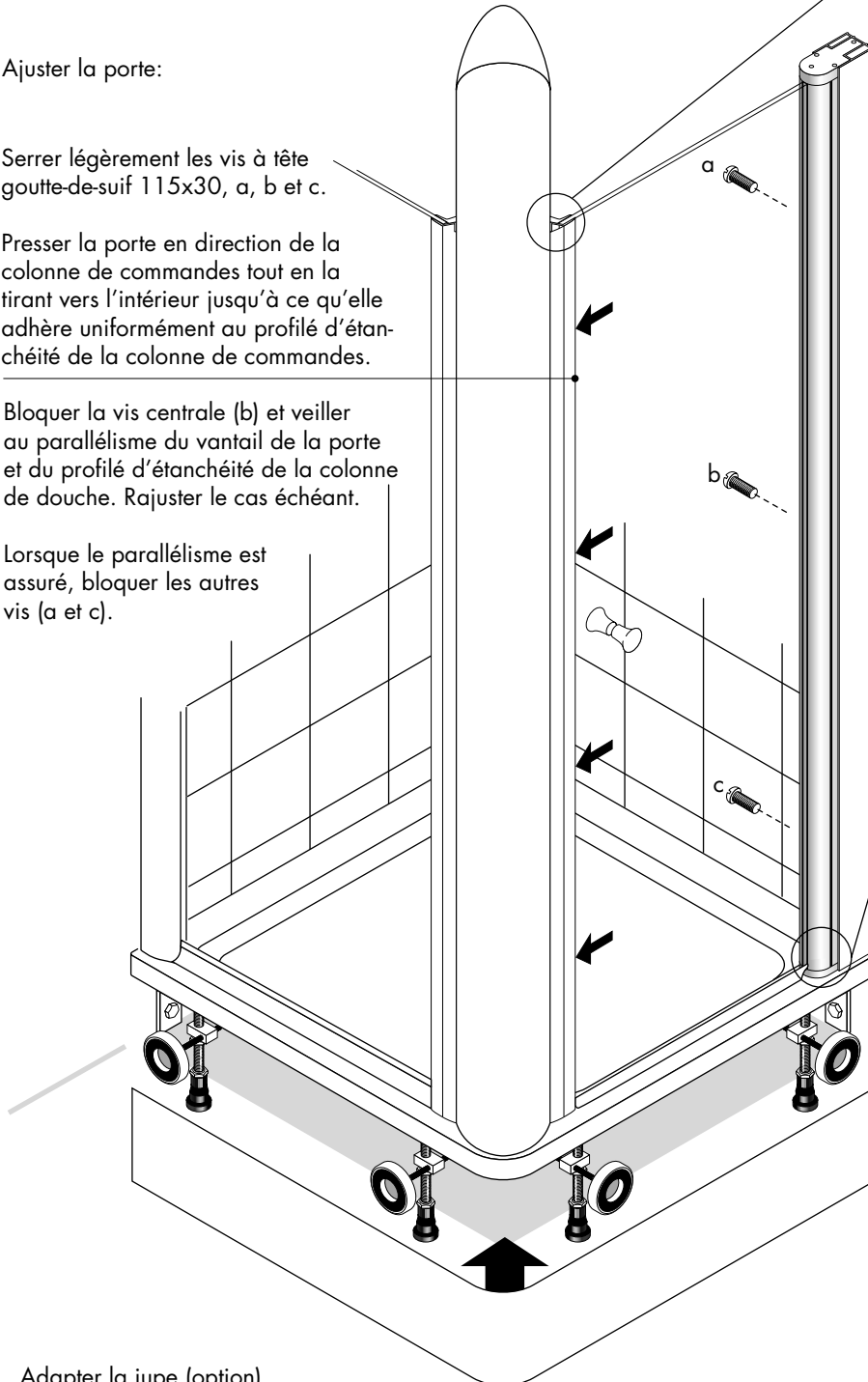
Ajuster la porte:

Serrer légèrement les vis à tête goutte-de-suif 115x30, a, b et c.

Presser la porte en direction de la colonne de commandes tout en la tirant vers l'intérieur jusqu'à ce qu'elle adhère uniformément au profilé d'étanchéité de la colonne de commandes.

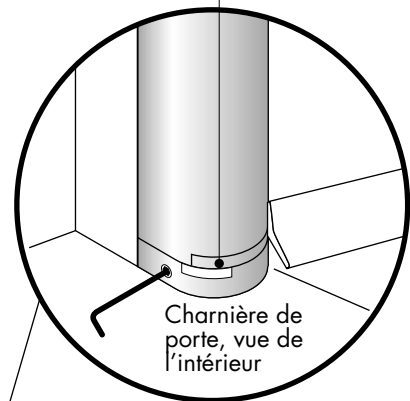
Bloquer la vis centrale (b) et veiller au parallélisme du vantail de la porte et du profilé d'étanchéité de la colonne de douche. Rajuster le cas échéant.

Lorsque le parallélisme est assuré, bloquer les autres vis (a et c).



Adapter la jupe (option).

**Réglage de la charnière lève-porte**



**1. Test de fonctionnement charnière lève-porte:**

La porte se soulève quand on l'ouvre et s'abaisse sur le receveur de douche lorsqu'on la ferme.

**Si cela ne se produit pas, effectuer les opérations 2 à 6.**

2. Ouvrir la porte (angle d'ouverture sans importance) de sorte que la charnière lève-porte soit en position basse.
3. Desserrer le goujon fileté M4x8.
4. Fermer la porte correctement.
5. Serrer le goujon fileté.
6. Refaire le test de fonctionnement.

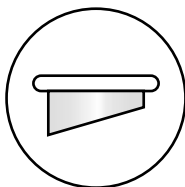
**(En cas de butée de porte côté gauche, placer le profilé d'arrêt sur le mur droit et le profilé de raccord mural sur le mur gauche).**

**Montage Abdeckungen/Abdeckleiste**  
**Covers/Cover Strip Installation**  
**Montage des bouchons/du profilé de fermeture**

3 asymmetrische  
Schraubabdeckungen  
anbringen.

Fit 3 asymmetric  
screw covers.

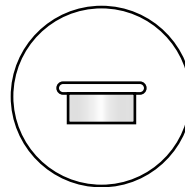
Poser les 3 bouchons  
filetés asymétriques.



3 symmetrische  
Schraubabdeckungen  
anbringen.

Fit 3 symmetric  
screw covers.

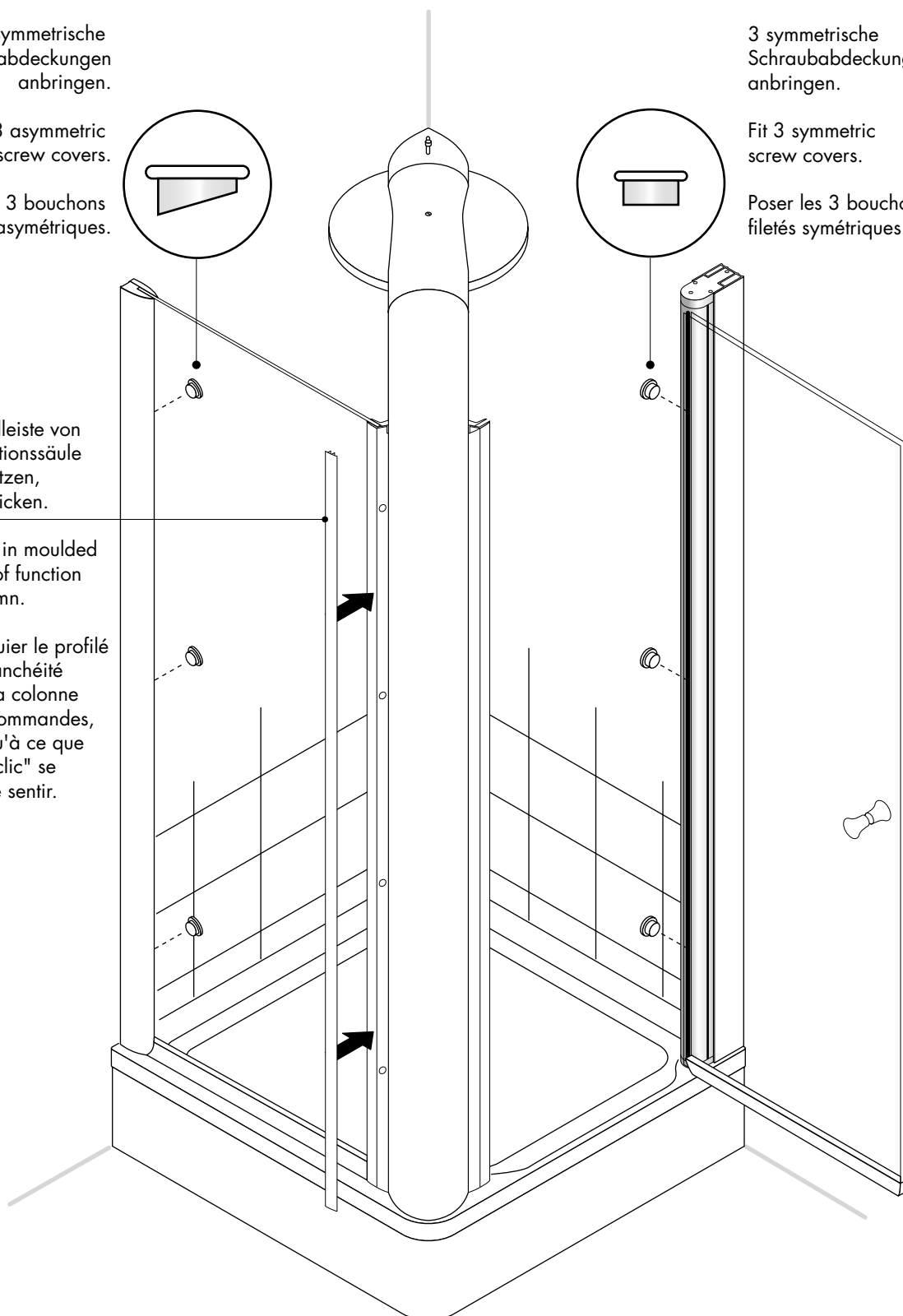
Poser les 3 bouchons  
filetés symétriques.



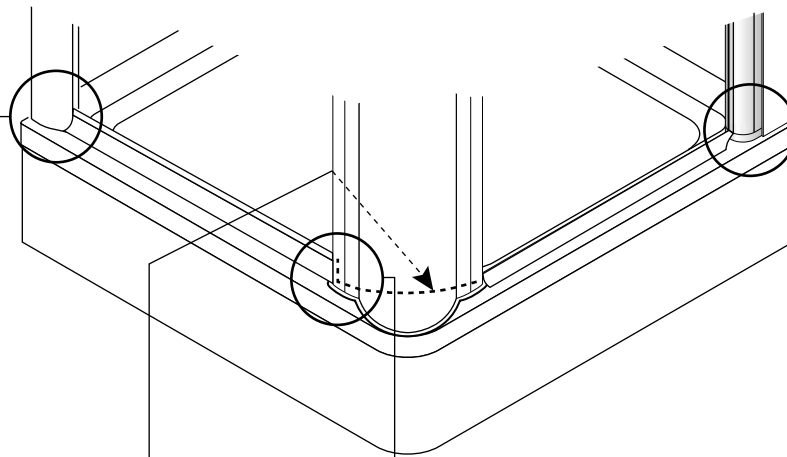
Profilleiste von  
Funktionssäule  
ansetzen,  
einklicken.

Lock in moulded  
rail of function  
column.

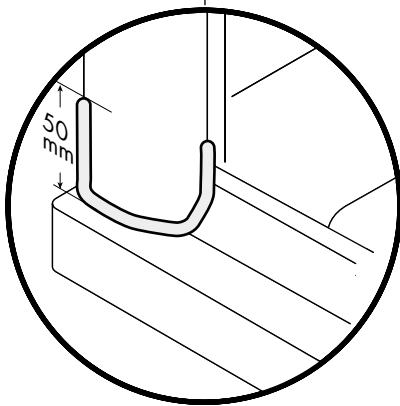
Appuyer le profilé  
d'étanchéité  
sur la colonne  
de commandes,  
jusqu'à ce que  
un "clic" se  
fasse sentir.



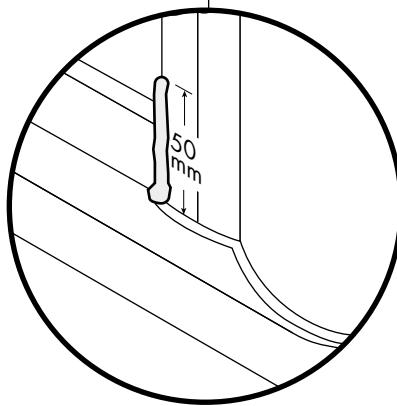
**An den nachfolgend  
gekennzeichneten  
Stellen Silikonab-  
dichtung  
durchführen.**



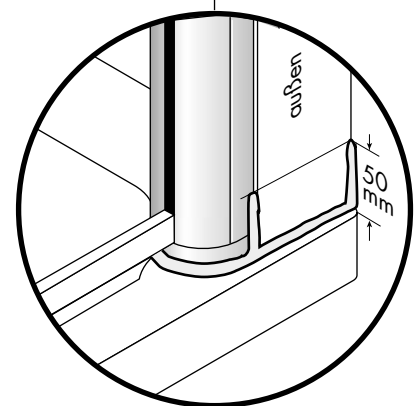
Silikonabdichtung (außen)  
Profilschiene Wand - Dichtlippe



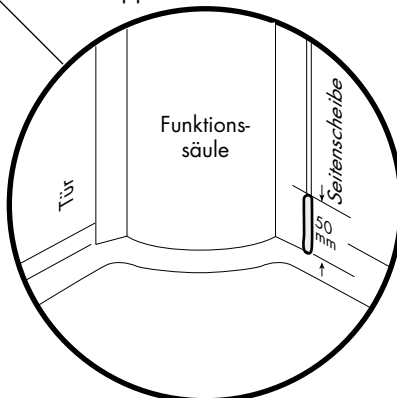
Silikonabdichtung  
Profilschiene Funktionssäule -  
Dichtlippe



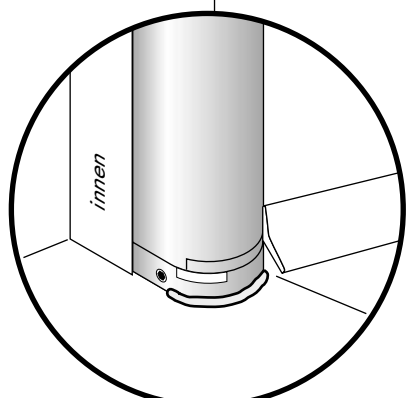
Silikonabdichtung (außen)  
Wandausgleichsprofil/Türscharnier  
Außenseite, durchgehend von  
außen nach innen



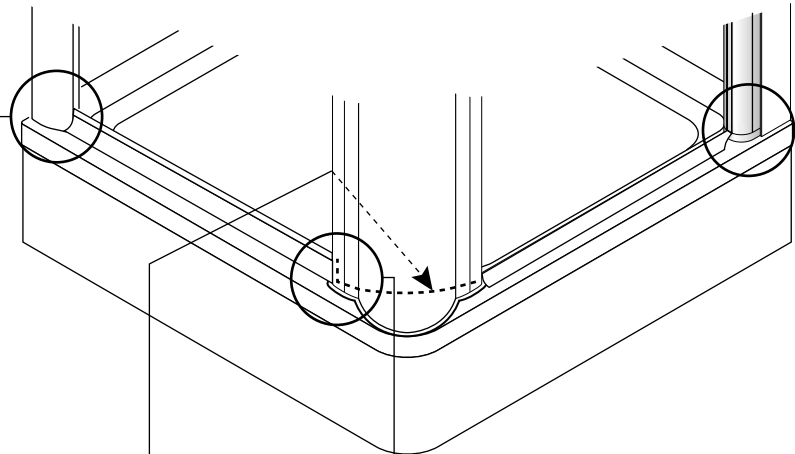
Silikonabdichtung (innen)  
Profilschienen Funktionssäule -  
Dichtlippe



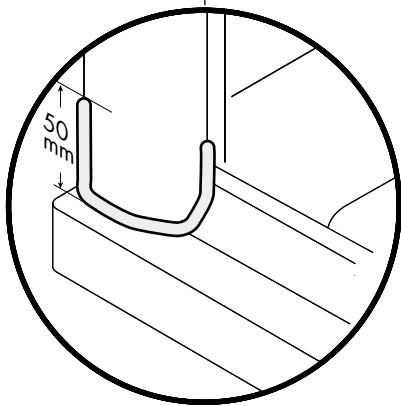
Silikonabdichtung (innen)  
Wandausgleichsprofil/Türscharnier  
Innenseite



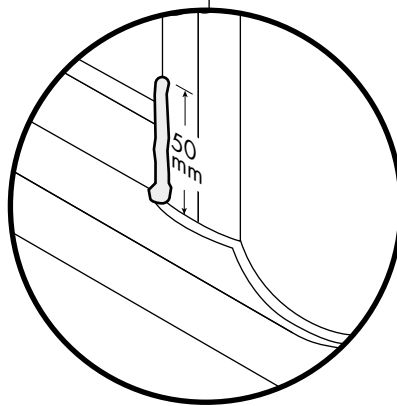
Seal with silicon at the positions marked below.



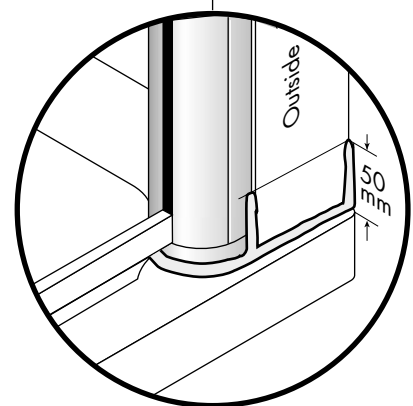
Silicon sealing (outside)  
wall moulding – sealing lip



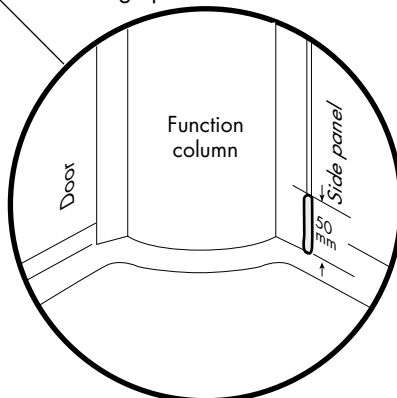
Silicon sealing function  
column moulding –  
sealing lip



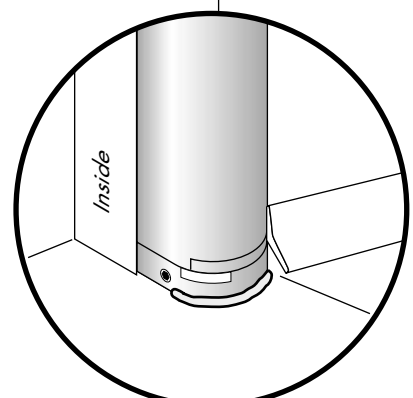
Silicon sealing (outside)  
wall levelling section/door hinge  
outside, continuously from the  
outside to the inside



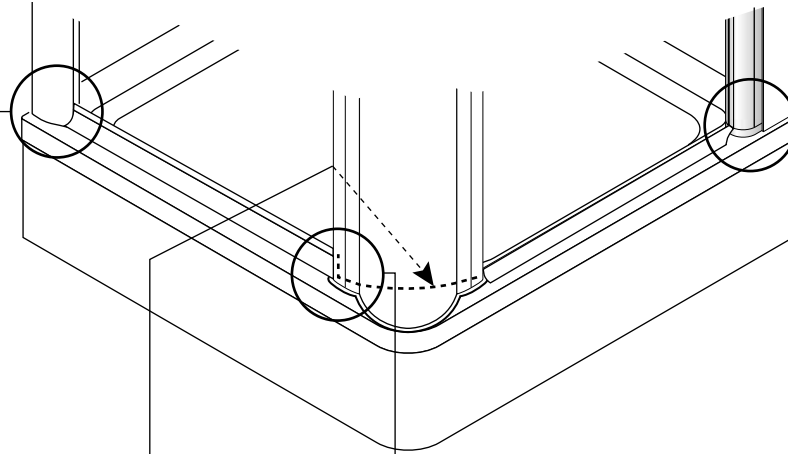
Silicon sealing (inside)  
function column moulding –  
sealing lip



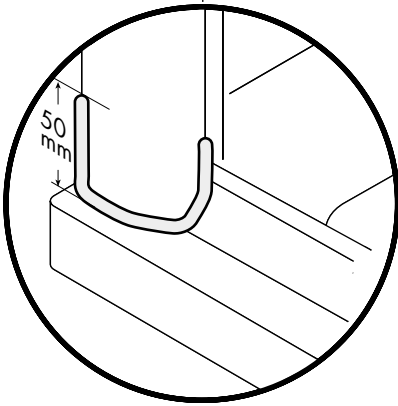
Silicon sealing (inside)  
wall levelling section/door hinge  
inside



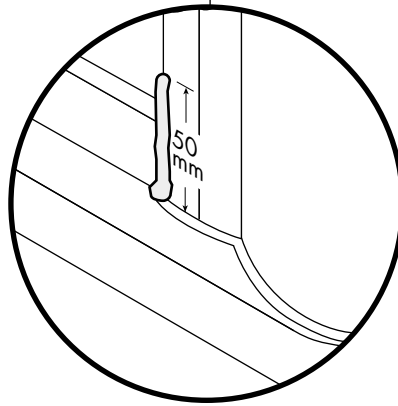
**Étanchéfier au silicone les endroits suivants.**



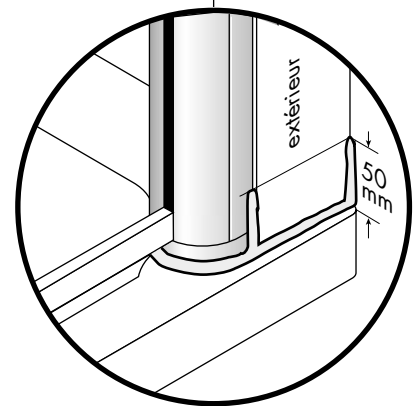
Étanchéification au silicone (extérieur). Profilé mur – lèvres d'étanchéité



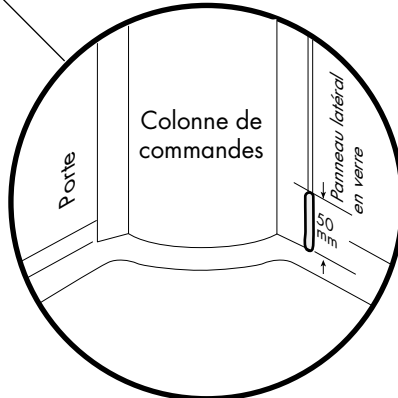
Étanchéification au silicone Profilé colonne de commandes – lèvres d'étanchéité



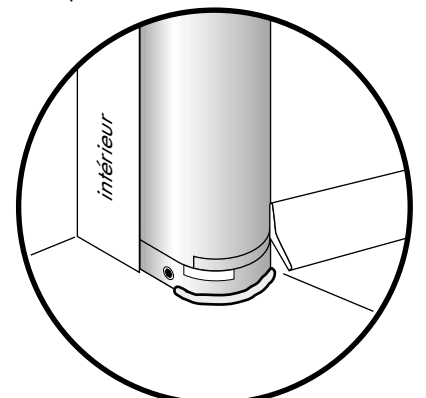
Étanchéification au silicone (extérieur) Profilé de raccord mural/charnière de porte. Côté extérieur, en continu de l'extérieur vers l'intérieur



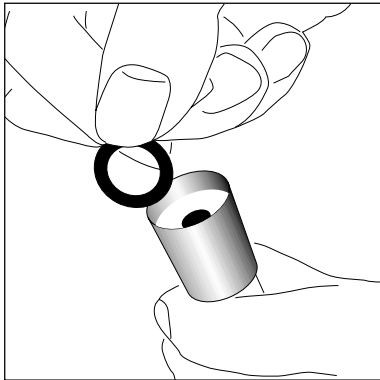
Étanchéification au silicone (intérieur) Profilé colonne de commandes – lèvres d'étanchéité



Étanchéification au silicone (intérieur) Profilé de raccord mural/charnière de porte. Côté intérieur



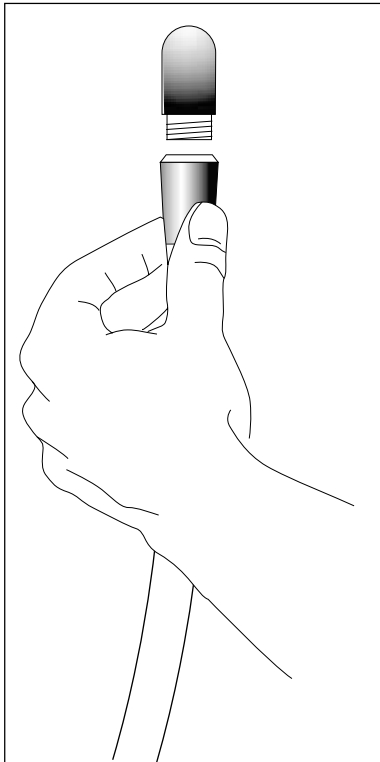
**Montage Schlauch/Handbrause**  
**Hose/Hand Shower Fitting**  
**Montage du flexible/douchette à main**



Dichtring Brauseschlauch zu  
Duschtempel® 100 Quadra

Sealing ring shower hose to  
Shower Temple

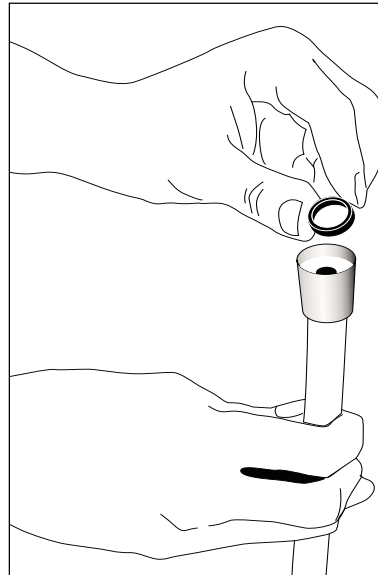
Joint en caoutchouc du flexible  
de douche – Temple de la  
douche



Brauseschlauch mit  
Anschlusswinkel an  
Funktionssäule verbinden.

Connect shower hose with  
connection angle to function  
column.

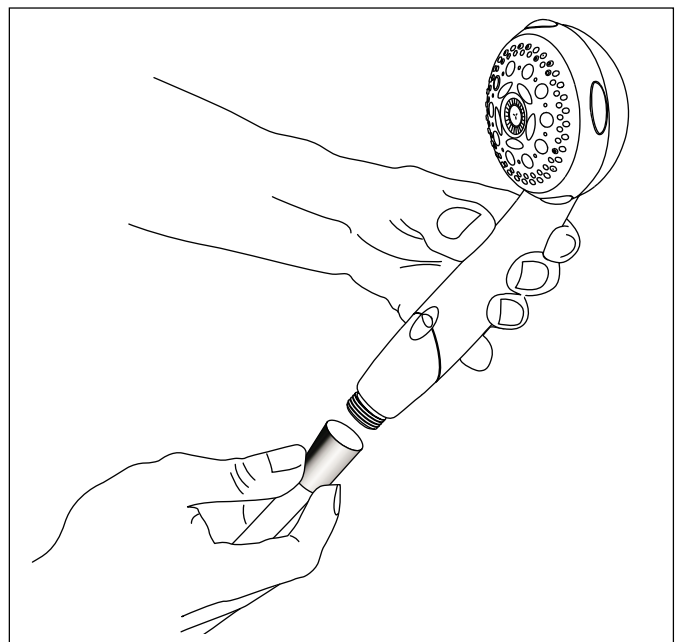
Raccorder le flexible de  
douche au raccord coudé de  
la colonne de commandes.



Dichtring Brauseschlauch zur  
Handbrause

Sealing ring shower hose to  
hand shower

Joint en caoutchouc flexible de  
douche – douchette à main

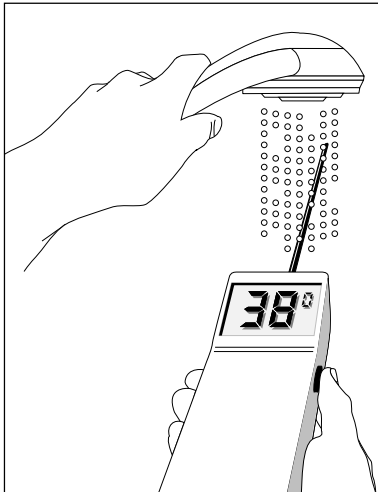


Brauseschlauch mit  
Handbrause verbinden.

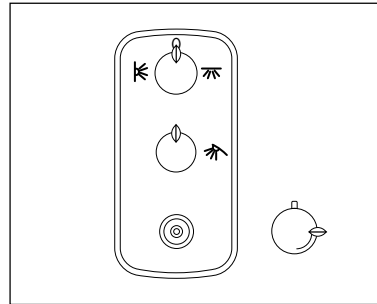
Connect shower hose  
with hand shower.

Raccorder le flexible de douche  
à la douchette à main.

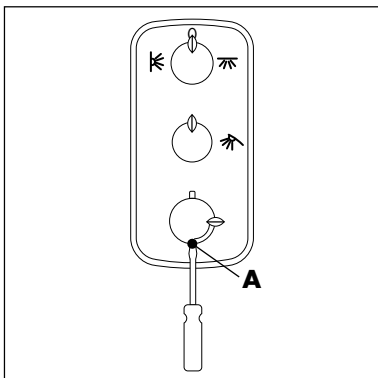
# Thermostat einstellen/warten Thermostat Adjusting/Serviceing Réglage/Entretien du thermostat



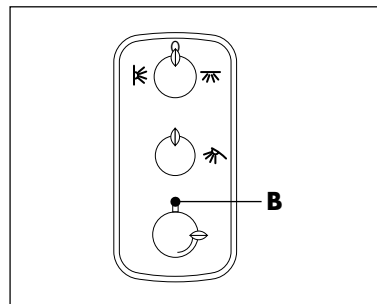
- 1** Haupthahn Wasserleitung aufdrehen.  
**1** Open main cock of water supply.  
**1** Ouvrir le robinet principal de la conduite d'eau.
- 2** Thermostat auf 38 °C justieren.  
**2** Adjust thermostat to 38.°C.  
**2** Ajuster le thermostat sur 38.°C.



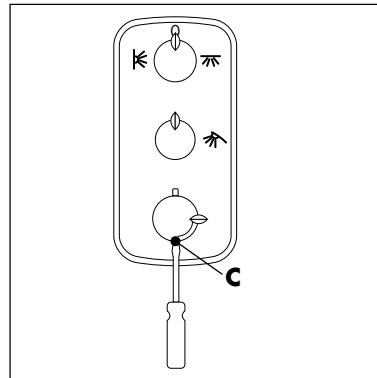
- 4** Thermostatgriff abnehmen.  
**4** Remove thermostat grip.  
**4** Enlever la poignée du thermostat.



- 3** Befestigungsschraube (A) Thermostatgriff lösen.  
**3** Loosen fastening screw (A) of thermostat grip.  
**3** Desserrer la vis de fixation (A) de la poignée du thermostat.



- 5** Thermostatgriff senkrecht ausrichten und aufstecken (roter Knopf (B) zeigt nach oben).  
**5** Align thermostat grip vertically and push on (red button (B) points upward).  
**5** Ajuster la poignée du thermostat verticalement et la monter (le bouton (B) rouge doit être dirigé vers le haut).



- 6** Thermostatgriff festschrauben (C).  
**6** Tighten thermostat grip (C).  
**6** Bloquer la poignée du thermostat (C).

## Thermostat warten

Die Vorabsperrungen schließen automatisch beim Ausbau der Rückflussverhinderer (1)!

1. Thermostatgriff auf 38 °C stellen und festhalten. Griffschraube lösen und Thermostatgriff abziehen.
2. Abdeckung abziehen.
3. Handbrause in Betrieb nehmen.
4. Beide Rückflussverhinderer (1) abwechselnd, entgegen dem Uhrzeigersinn, herausdrehen. Die Vorabsperrungen werden nach ca. 3 Umdrehungen geschlossen/geöffnet.
5. Schmutzfangsiebe entnehmen und reinigen.

Einbau in umgekehrter Reihenfolge vornehmen.



**Achtung:**  
Bei Frostgefahr und Entleerung der Rohrleitung:  
Rückflussverhinderer ausbauen und die Installationseinheit durch Ausblasen mit Pressluft wasserfrei machen.

## Thermostat servicing

The shut-off valves are automatically closed by removing the none return valves (1).

1. Turn thermostat handle to 38 °C and loosen grub screw. Take off handle.
2. Remove cover.
3. Activate hand shower.
4. Unscrew both none return valves (1) by alternately turning them counter clockwise, after approx. 3 turns the shut-off valves are closed.
5. Check and clean filters. Reassemble in reverse order.

**Important:**  
If there is danger of frost, or emptying the entire plumbing system of water, then remove none return valve and the installation unit must be blown out with pressure air.

## Entretien du thermostat

1. Mettre la poignée sur 38 °C, dévisser la vis et enlever la poignée du thermostat.
2. Enlever le cache.
3. Ouvrir le robinet d'arrêt de la douche pour faire baisser la pression dans le thermostat.
4. Dévisser le clapet anti-retour en sens contraire des aiguilles d'une
5. Sortir et nettoyer les filtres.

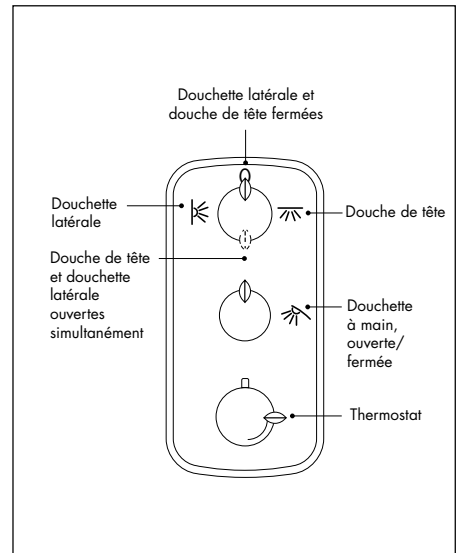
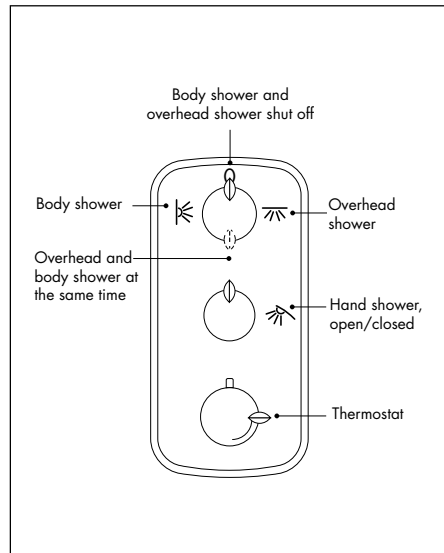
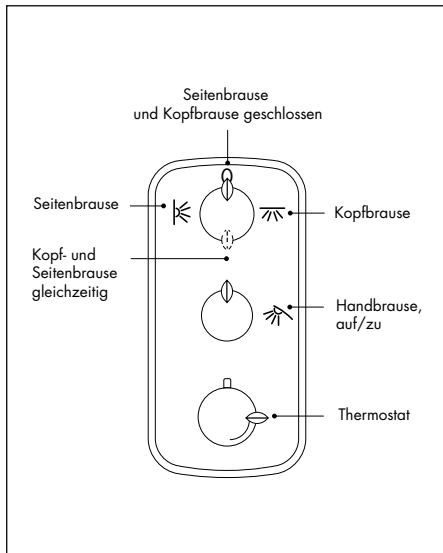
Montage en sens inverse.

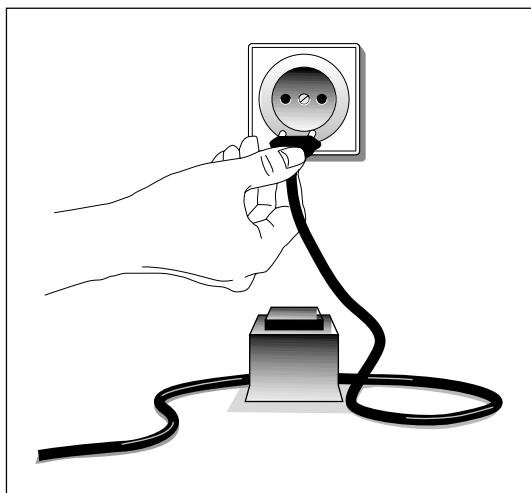
**Attention:**  
En cas de risque de gel, vider les conduites: Enlever les clapets antiretour et vider l'unité à l'aide de pression d'air.

**Einstellung Brausenfunktionen**

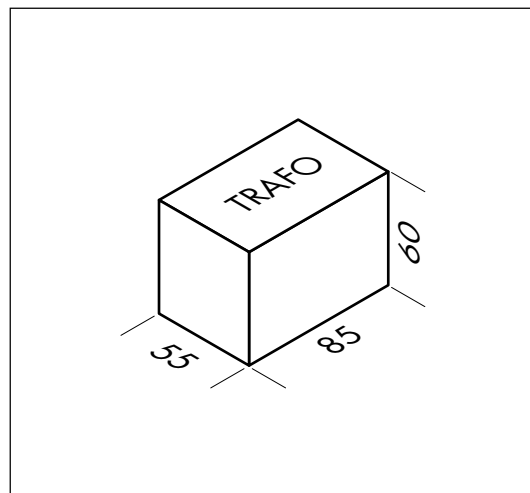
**Setting of shower functions**

**Réglage des commandes de douchettes**





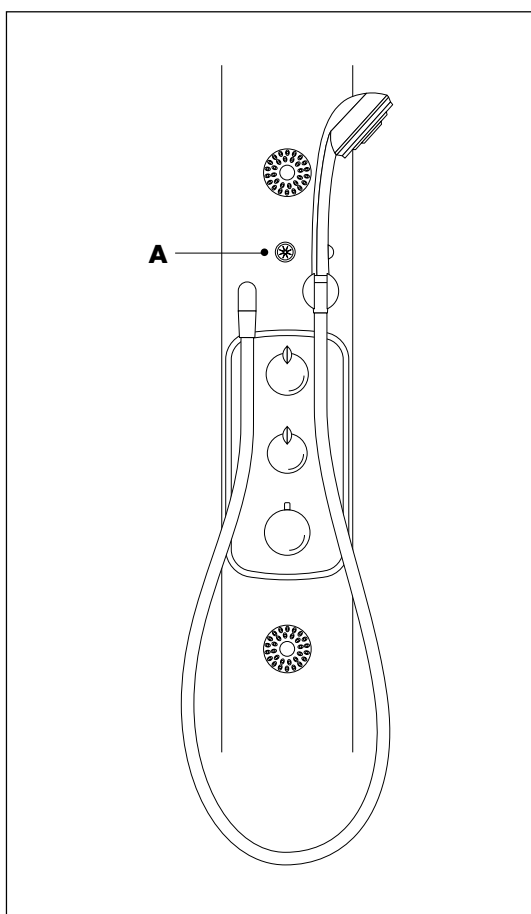
- 1** Trafo ans Netz anschließen.
- 1** Connect transformer to mains.
- 1** Brancher le transformateur au secteur.



Abmessungen Trafo (mm)

Transformer dimensions (mm)

Dimensions du transformateur (mm)



- 2** Lichtschalter (A): Beleuchtung auf Funktionstüchtigkeit überprüfen.

**Achtung:**

Lichtschalter reagiert zeitverzögert.

- 2** Light switch (A): Check correct function of lighting.

**Attention:** Light switch reacts with a time delay.

- 2** Commutateur d'éclairage (A): Vérifier le bon fonctionnement de l'éclairage.

**Attention:**

Le commutateur d'éclairage réagit avec un certain retard.

**Halogenbeleuchtung wechseln**

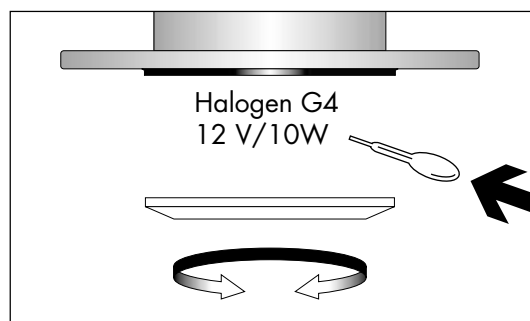
Die Abdeckung entgegen dem Uhrzeigersinn drehen und abnehmen. Die Halogenstifte (**12 Volt/10 Watt**) sind im Fachhandel erhältlich. Neue Halogenstifte nicht mit der bloßen Hand berühren.

**Replacement of halogen spotlight**

Turn cover counter clockwise and remove it. The halogen bulbs are available from an electrician (**12 Volt/10 Watt**). Do not touch the halogen bulbs with your hand.

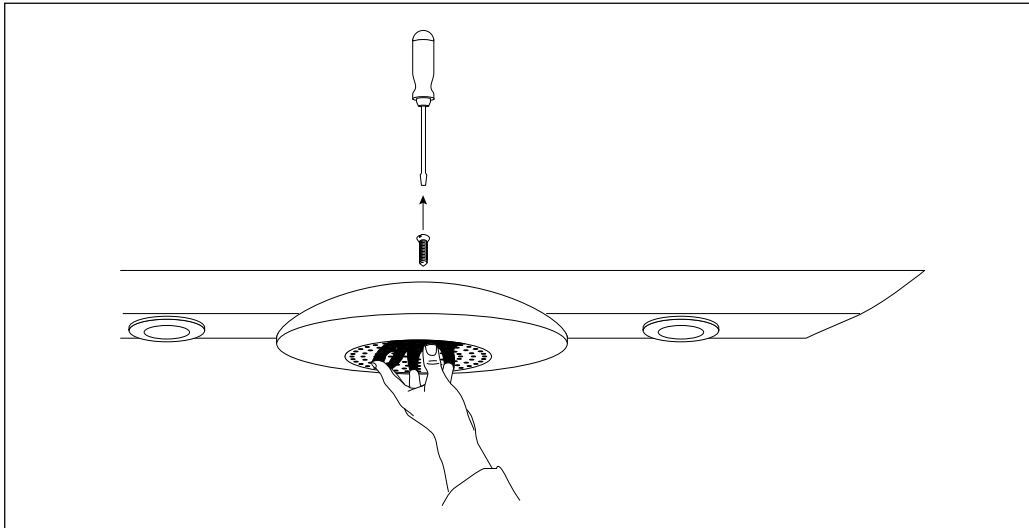
**Remplacer les lampes halogènes**

Dévissez le cache dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Les halogènes (**12 Volt/10 Watt**) sont disponibles chez votre électricien. Ne touchez pas les nouveaux halogènes avec la main.



**Kopfbrause demontieren (nur falls Auswechslung erforderlich)**  
**Removing the Overhead Shower (only when it must be replaced)**  
**Démontage de la douche de tête (uniquement s'il est nécessaire de la remplacer)**

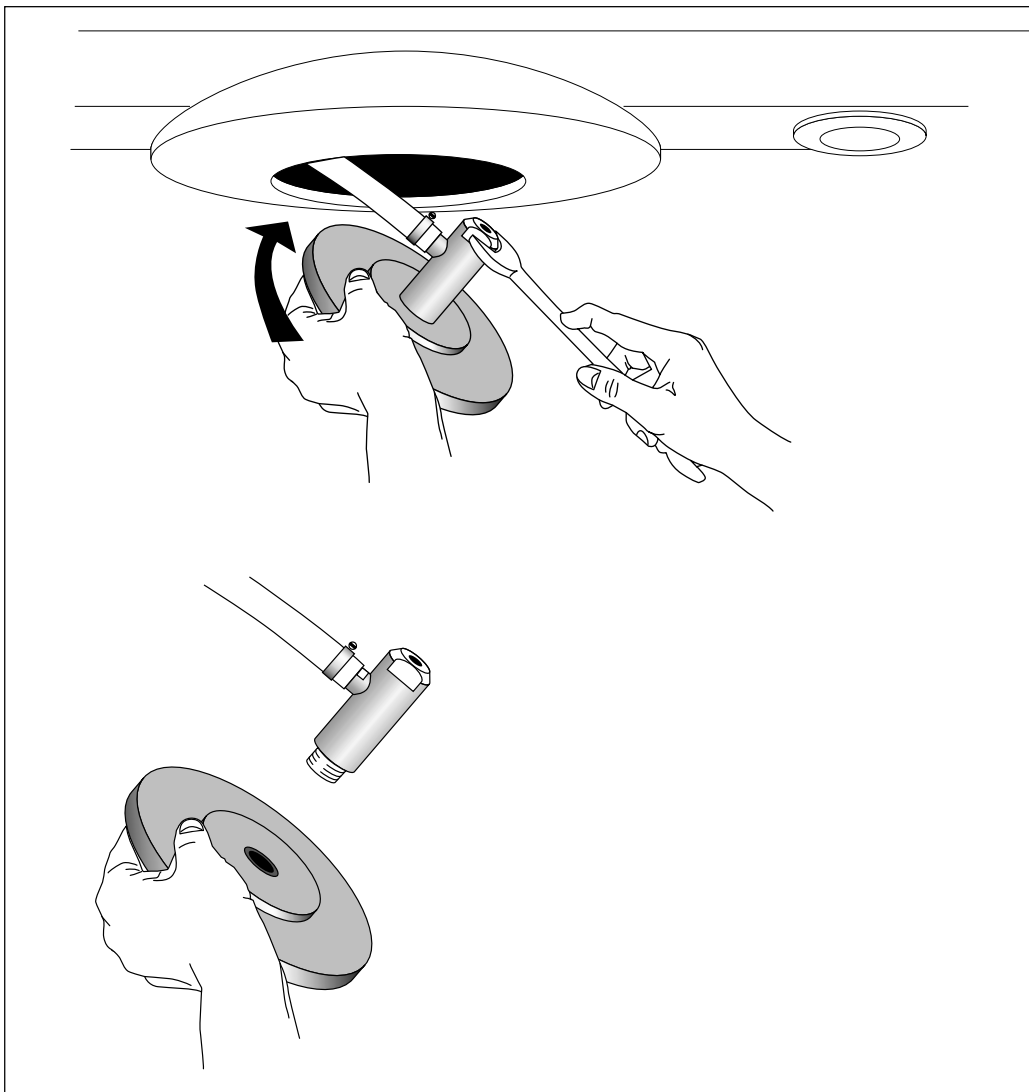
---



**1** Schraube auf Traversenoberseite lösen.

**1** Loosen screw on tie-bar top.

**1** Desserrer la vis sur la face supérieure de la traverse.



**2** Mit Gabelschlüssel SW22 Kopfbrause abschrauben.

**2** Unscrew overhead shower with SW22 fork wrench.

**2** Dévisser la douche de tête à l'aide d'une clé à fourche de 22.

Deutsch	English	Français
<p><b>Oberflächenpflege:</b> Oberfläche mit flüssigem Haushaltsreinger oder mit Seifenlauge reinigen (Verdünnungsvorschrift beachten).</p> <p>Kalkablagerungen mit Hansgrohe Schnellentkalker Best.-Nr. 90901000 entfernen.</p> <p>Mit klarem Wasser nachspülen, mit Tuch polieren.</p> <p>Bei säurehaltigen Reinigungsmitteln nur Produkte mit Hansgrohe-Empfehlung benutzen (z. B. biff-Bad-Universalreiniger oder biff-Supra-Bad-Reinigungskonzentrat von Henkel).</p> <p>Keine säurehaltigen Reinigungsmittel, Scheuermittel oder Essigreiniger verwenden. Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung entstehen, unterliegen nicht unserer Gewährleistung.</p>	<p><b>Surface cleaning:</b> Clean surfaces with a liquid domestic cleaner or soapy water (observe dilution guideline).</p> <p>Remove calcification with Hansgrohe fast decalcifying agent order No. 90901000.</p> <p>Rinse with clear water and polish with a cloth.</p> <p>If you use cleaning agents containing acid, only use products recommended by Hansgrohe (e.g. biff-Bad universal cleaner or biff-Supra bathroom cleaning concentrate from Henkel).</p> <p>Do not use acidic cleaning agents, abrasive cleaners or acetic cleaners. Damage caused by improper handling is not covered by our guarantee.</p>	<p><b>Entretien des surfaces:</b> Nettoyer les surfaces à l'aide d'un produit de nettoyage ménager liquide ou d'une lessive (respecter les instructions de dilution).</p> <p>Éliminer les dépôts calcaires à l'aide du détartrant à action rapide Hansgrohe, réf. art. 90900.</p> <p>Rincer à l'eau claire et polir à l'aide d'un chiffon doux.</p> <p>N'utiliser des produits de nettoyage contenant de l'acide que s'ils sont recommandés par Hansgrohe (p. ex. le nettoyeur universel biff-Bad ou le concentré de nettoyage biff-Supra-Bad de Henkel).</p> <p>Ne pas utiliser de produits de nettoyage à base d'acide, de poudres à récurer ou contenant de l'acide acétique. Notre garantie ne s'applique pas aux dommages résultant d'un traitement inapproprié des surfaces.</p>

# Allgemeine Geschäftsbedingungen

## General Terms and Conditions of Business

### Conditions Générales de Vente

#### 1. Angebot, Vertragsabschluss, Ausführung

- 1.1 Für alle Vertragsabschlüsse mit uns gelten die nachfolgenden Bedingungen. Diese werden vom Käufer mit Auftragserteilung, spätestens mit Annahme der ersten Lieferung anerkannt und gelten für die gesamte Dauer der Geschäftsverbindung. Abweichende Einkaufsbedingungen des Käufers gelten nur mit unserer schriftlichen Zustimmung.
- 1.2 Unsere Angebote sind stets freibleibend, sofern sie nicht ausdrücklich als verbindlich bezeichnet sind. Der Vertrag kommt erst mit unserer schriftlichen Bestätigung und entsprechend deren Inhalt oder durch Lieferung zustande.
- 1.3 Alle Angaben über Formen, Abmessungen, Farben, Ausführung usw., die in unseren Drucksachen, Katalogen, Preislisten oder in anderen Vertragsunterlagen enthalten sind, sind nur annähernd maßgebend, soweit sie nicht ausdrücklich als verbindlich bezeichnet sind.
- 1.4 Wir behalten uns Änderungen des Vertragsgegenstandes im Rahmen der Zumutbarkeit vor. Sonderanfertigungen nach Wunsch des Käufers berechnen wir auf Mehr- und Minderlieferungen bis zu 10%. Berechnet wird jeweils die tatsächliche Lieferung.
- 1.5 Zusicherungen, Nebenabreden und Änderungen des Vertrags müssen schriftlich erfolgen.

#### 2. Preise und Zahlungsbedingungen

- 2.1 In unseren Angebotsunterlagen (Kataloge, Preislisten, Disketten usw.) angegebenen Bruttopreise sind mit dem Werksabgabe-Multi zu multiplizieren und beziehen sich auf den Tag der Lieferung. Zu diesen Preisen addiert sich die Mehrwertsteuer in der jeweils gesetzlichen Höhe. Die Preise verstehen sich ab Station Elgersweier. Bei Sendungen ab € 50 Waren-Nettowert ist die Verpackung im Preis enthalten. Bei wertmäßig kleineren Sendungen wird die Verpackung zu unseren Selbstkosten berechnet. Bei einem Auftragswert unter € 50 berechnen wir € 5 Mindermengenzuschlag. Abnahmemengen die kleiner sind als die angegebene Verpackungseinheit, werden mit 10% Zuschlag auf den Warenwert abgewickelt. Für Sendungen an dritte Empfänger berechnen wir einen Zuschlag von 5% des Warenwertes. Der Versand erfolgt generell frei Station. Bei Bestellungen unter € 750 Waren-Nettowert wird die Fracht auf der Rechnung belastet. Expresskosten gehen auf Rechnung des Empfängers. Bei Postgutsendungen wird dem Käufer die volle Gebühr berechnet.
- 2.2 Wir berechnen die bei Vertragsabschluss vereinbarten bzw. gültigen Bruttopreise, die auf den dieser Zeit gültigen Kostenfaktoren basieren. Sollten sich diese Kostenfaktoren (insbesondere Material, Löhne, Energie, Abgaben) zwischen Vertragsabschluss und Lieferung ändern, sind wir berechtigt, eine entsprechende Bruttopreisänderung vorzunehmen.
- 2.3 Unsere Rechnungen sind zahlbar innerhalb 7 Tagen mit 3 % Skonto, innerhalb 14 Tagen mit 2 % Skonto oder innerhalb 30 Tagen netto ohne Abzug, jeweils ab Rechnungsdatum. Skontoabzug ist nur zulässig, wenn kein Zahlungsverzug mit anderen Rechnungen besteht.
- 2.4 Die Aufrechnung mit von uns bestrittenen und/oder nicht rechtskräftig festgestellten Gegenansprüchen des Käufers, ist nicht statthaft. Ein evtl. Zurückbehaltungsrecht kann der Käufer nur aufgrund von Gegenansprüchen aus demselben Vertrag geltend machen.

#### 3. Zahlungsverzug, Vermögensverschlechterung

- 3.1 Bei verspäteter Zahlung oder Stundung werden Zinsen mit 4 % p.a. über dem jeweiligen Basiszinssatz der Europäischen Zentralbank berechnet, zuzüglich Mehrwertsteuer.
- 3.2 Gerät der Käufer mit einer Zahlung in Verzug oder liegen konkrete Anhaltspunkte für eine bestehende Zahlungsunfähigkeit des Bestellers vor, so können wir die Weiterarbeit an laufenden Aufträgen einstellen; außerdem können wir die sofortige Vorauszahlung aller, auch der noch nicht fälligen Forderungen (einschließlich Wechsel und gestundeter Beträge) oder entsprechende Sicherheitsleistung verlangen. Kommt der Käufer diesem Verlangen nicht nach, sind wir berechtigt, von dem Vertrag bzw. den Verträgen zurückzutreten und dem Käufer die bis dahin entstandenen Kosten (einschließlich entgangener Gewinn) in Rechnung zu stellen.

#### 4. Lieferzeit, Lieferverzug, Unmöglichkeit

- 4.1 Die vereinbarte Lieferzeit gilt als eingehalten, wenn bis zu ihrem Ablauf die Lieferung unser Werk verlassen hat oder die Versandbereitschaft mitgeteilt ist. Nachträgliche Änderungen oder Ergänzungswünsche des Käufers verlängern die Lieferzeit angemessen. Dasselbe gilt, wenn unvorhergesehene Hindernisse eintreten, die außerhalb unseres Willens liegen (z. B. höhere Gewalt, Streik, Aussperrung, Verzögerung in der Anlieferung wesentlicher Rohstoffe, Materialien oder Teile durch unsere Unterprioritäten). Dies gilt auch, wenn diese Umstände bei unseren Zulieferern eintreten. Die genannten Umstände sind auch dann nicht von uns vertreten, wenn sie während eines bereits vorliegenden Verzugs eintreten. Ist das Ende der oben genannten Hindernisse nicht absehbar, können wir vom Vertrag zurücktreten.
- 4.2 Liegt eine von uns verschuldete Lieferverzögerung vor, so kann uns der Käufer schriftlich eine angemessene Nachfrist setzen mit dem Hinweis, dass er die Abnahme des Vertragsgegenstandes nach Ablauf der Frist ablehnt. Nach erfolglosem Ablauf der Nachfrist kann der Käufer durch schriftliche Erklärung vom Vertrag zurücktreten. Bei Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit kann er Schadenersatz wegen Nichterfüllung oder Verzugs verlangen. Weitergehende Schadenersatzansprüche, insbesondere gemäß §§ 286 und 326 BGB, werden - soweit gesetzlich zulässig - ausgeschlossen.
- 4.3 Die vorstehende Regelung gilt auch bei von uns verschuldeter Unmöglichkeit der Lieferung.

#### 5. Gefahrenübergang, Teillieferung, Versicherung

- 5.1 Die Gefahr geht in jedem Fall bei Übergabe des Vertragsgegenstandes an die (eigene oder fremde) Transportperson auf den Käufer über. Entsprechendes gilt auch bei Teillieferungen, zu denen wir berechtigt sind. Liegt die Ursache für eine Verzögerung des Versandes beim Käufer, so geht die Gefahr vom Tag der Anzeige der Versandbereitschaft an auf diesen über. Auf Wunsch des Käufers versichern wir den Vertragsgegenstand auf seine Kosten gegen alle versicherbaren Risiken.

#### 6. Abnahmeverzug, Abrufaufträge

- 6.1 Nimmt der Käufer den Vertragsgegenstand nicht fristgemäß ab, sind wir berechtigt, sofortige Abnahme und Bezahlung zu verlangen oder ihm eine angemessene Nachfrist zu setzen. Nach deren Ablauf können wir anderweitig über den Vertragsgegenstand verfügen und den Käufer mit angemessen verlängerter Frist beliefern. Unberührt davon bleiben unsere Rechte unter den Voraussetzungen des § 326 BGB, vom Vertrag zurückzutreten oder Schadenersatz wegen Nichterfüllung zu verlangen. Verlangen wir Schadenersatz wegen Nichterfüllung, können wir 25 % des vereinbarten Preises zuzüglich Mehrwertsteuer als Entschädigung ohne Nachweis fordern, sofern der Käufer seinerseits nicht nachweist, dass uns nur ein wesentlich geringerer Schaden entstanden ist. Wir behalten uns vor, einen höheren Schaden geltend zu machen, soweit er uns tatsächlich entstanden ist.
- 6.2 Von uns auf Abruf bestätigte Bestellungen müssen, sofern nicht anders vereinbart, spätestens innerhalb eines Jahres ab Bestätigungsdatum abgenommen werden. Dasselbe gilt bei Terminrückstellungen oder nachträglicher Abrufstellung. Wird die Ware innerhalb der vereinbarten oder der genannten Fristen nicht abgerufen, gelten die Regelungen in Absatz 6.1 entsprechend.

#### 7. Eigentumsvorbehalt, Forderungsabtretung

- 7.1 Der Vertragsgegenstand bleibt bis zur vollen Bezahlung unserer sämtlichen Forderungen aus der Geschäftsverbindung mit dem Käufer unser Eigentum. Dies gilt auch im Falle des Einbaus unserer Ware. Wird der Vertragsgegenstand mit anderen Waren verarbeitet, verbunden und/oder vermischt, steht uns Miteigentum zu, und zwar im Verhältnis des Rechnungswertes unserer Waren zu diesen anderen Waren zum Zeitpunkt der Verarbeitung, Verbindung oder Vermischung.

- 7.2 Der Käufer darf unsere Vorbehaltsware nur im gewöhnlichen Geschäftsverkehr und nur dann veräußern, wenn er uns gegenüber nicht im Zahlungsverzug ist. Zu anderen Verfügungen über die Vorbehaltsware (z. B. Sicherungsübereignung, Verpfändung) ist er nicht berechtigt. Kaufpreis- oder Werklohnforderungen des Käufers aus der Weiterveräußerung unserer Vorbehaltsware werden bereits jetzt in Höhe unserer Rechnungswerte bis zum Ausgleich aller in Absatz 7.1 genannten Forderungen an uns abgetreten. Der Käufer ist unwiderruflich berechtigt, diese Forderungen einzuziehen. Der Käufer verpflichtet sich, uns auf Verlangen die Namen der Drittschuldner sowie die Höhe deren Verbindlichkeiten mitzuteilen und uns darüber hinaus soweit zu informieren, dass wir in der Lage sind, die uns abgetretenen Forderungen zu realisieren.
- 7.3 Wir sind verpflichtet, die uns zustehenden Sicherheiten auf Verlangen nach unserer Wahl freizugeben, soweit sie die zu sichernden offenen Forderungen um mehr als 25 % übersteigen.
- 7.4 Bei Zahlungsverzug, drohender Zahlungseinstellung, im Fall unbefriedigender Auskunft über die Zahlungsfähigkeit bzw. Vermögenslage des Käufers oder wenn Zwangsvollstreckung oder Wechselproteste gegen ihn vorgekommen sind, sind wir befugt, die gelieferte Ware an uns zu nehmen oder zu verwerten. Der Besteller ist zur Herausgabe verpflichtet. Er hat außerdem sämtliche Kosten der Rücknahme und Verwertung der Ware zu tragen. Die Verwertungskosten betragen ohne Nachweis 20 % des Verwertungserlöses. Von einer Pfändung oder anderer Beeinträchtigung der Vorbehaltsware durch Dritte muß uns der Käufer unverzüglich benachrichtigen. Alle uns durch die Pfändung entstehenden Kosten trägt der Käufer.

#### 8. Gewährleistung, Haftung

- 8.1 Erkennbare Mängel sind spätestens binnen 8 Tagen nach Empfang der Lieferung, versteckte Mängel unverzüglich nach Entdeckung schriftlich zu rügen.
- 8.2 Wenn eine Mängelrüge begründet geltend gemacht wird, dürfen Zahlungen nur in einem Umfang zurückgehalten werden, der in einem angemessenen Verhältnis zum aufgetretenen Mangel steht.
- 8.3 Wir haften nur für rechtzeitig gerügte Mängel, zu denen auch das Fehlen zugesicherter Eigenschaften gehört, wie folgt:
  - 8.3.1 Alle diejenigen Teile, die sich innerhalb von 24 Monaten seit Einbau, längstens jedoch 30 Monate seit Lieferung, infolge eines vor dem Gefahrenübergang liegenden Umstandes - insbesondere wegen fehlerhafter Bauart, schlechter Baustoffe oder mangelhafter Ausführung - als unbrauchbar oder in ihrer Brauchbarkeit nicht unerheblich beeinträchtigt herausstellen, werden von uns unentgeltlich nach unserer Wahl ausgetauscht oder neu geliefert. Mehrere Nachbesserungsversuche oder Neulieferungen sind zulässig. Ersetzte Teile werden unser Eigentum.
  - 8.3.2 Von den durch die Ausbesserung bzw. Ersatzlieferung entstehenden unmittelbaren Kosten tragen wir - insoweit als sich die Beanstandung als berechtigt herausstellt - die Kosten des Ersatzstückes einschließlich des Versandes sowie die angemessenen Kosten des Aus- und Einbaues. Ferner tragen wir, falls dies nach Lage des Einzelfalles billigerweise verlangt werden kann, die Kosten der etwa erforderlichen Stellung eigener Monteure oder Hilfskräfte; ausgenommen hiervon sind Fahrkosten ins Ausland. Im übrigen trägt der Besteller die Kosten. Für das Ersatzstück und die Ausbesserung beträgt die Gewährleistung 6 Monate.
  - 8.3.3 Zur Vornahme uns notwendig erscheinender Ausbesserungen und Ersatzlieferungen hat der Käufer uns die erforderliche Zeit und Gelegenheit zu geben; ansonsten sind wir von der Mängelhaftung befreit.
  - 8.3.4 Keine Mängelhaftung übernehmen wir für Schäden, verursacht durch: ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung; fehlerhafte Montage, Einbau bzw. Inbetriebsetzung durch den Käufer oder Dritte; natürliche Abnutzung; fehlerhafte, unsachgemäße oder nachlässige Behandlung; fehlende oder mangelhafte Wartung, ungeeignete Betriebsmittel; mangelhafte Bauarbeiten; chemische, elektrochemische oder elektrische Einflüsse. Durch seitens des Käufers oder Dritter unsachgemäß ohne unsere vorherige Genehmigung vorgenommene Änderungen oder Instandsetzungsarbeiten, wird die Haftung für die daraus entstandenen Folgen ausgeschlossen.
- 8.4 Ist Nachbesserung oder Ersatz nicht möglich oder endgültig fehlgeschlagen oder wird sie unzumutbar verzögert, so kann der Käufer Minderung des Preises oder Rückgängigmachung des Vertrages verlangen. Ausgeschlossen sind - soweit gesetzlich zulässig - alle anderen, weitergehenden vertraglichen und außervertraglichen Ansprüche des Käufers gegen uns und unsere Erfüllungsgehilfen einschließlich Schadenersatzansprüchen wegen unmittelbarer und mittelbarer Schäden, entgangenem Gewinn und aus der Durchführung der Gewährleistung, soweit nicht grobe Fahrlässigkeit oder Vorsatz unsererseits vorliegt, bzw. für das Fehlen zugesicherter Eigenschaften zwingend gehaftet wird.

#### 9. Verletzung von Nebenpflichten, Verjährung

- 9.1 Unsere anwendungstechnische Beratung, in Wort und Schrift sowie Vorschläge, Berechnungen, Projektierungen usw. sollen dem Käufer lediglich die bestmögliche Verwendung unserer Produkte erläutern. Sie befreit den Käufer nicht von seiner Verpflichtung, sich durch eigene Prüfung von der Eignung unserer Produkte für den von ihm beabsichtigten Zweck zu überzeugen.
- 9.2 Kann durch schuldhaftes Verletzung der uns obliegenden Nebenpflichten auch vor Vertragsabschluss, z.B. durch unterlassene oder fehlerhafte Beratung oder falsche Anleitung, der Vertragsgegenstand nicht vertragsgemäß verwendet werden, so haften wir unter Ausschluß weiterer Ansprüche des Käufers gemäß Absatz 8. dieser Bedingungen entsprechend. Für die Verletzung von Nebenpflichten auch vor Vertragsabschluss (vertraglich und außervertraglich) sind wir bzw. unsere Erfüllungs- oder Verrichtungsgehilfen, soweit gesetzlich zulässig, nur bei grober Fahrlässigkeit oder Vorsatz zum Schadenersatz verpflichtet. Für evtl. Ansprüche des Käufers aus der Verletzung solcher Nebenpflichten und unerlaubter Handlung, soweit nicht Vorsatz oder grobe Fahrlässigkeit vorliegt, gelten die gesetzlichen Verjährungsvorschriften für kaufrechtliche Gewährleistungsansprüche (6 Monate) entsprechend.

#### 10. Rücksendungen

- 10.1 Von uns gelieferte Ware wird grundsätzlich nicht zurückgenommen. Erklären wir uns im Einzelfall nach vorheriger schriftlicher Vereinbarung ausnahmsweise hierzu bereit, wird eine Bearbeitungsgebühr von 20 % des Warenwertes zuzüglich Mehrwertsteuer erhoben. Notwendige Aufarbeitungskosten werden gesondert berechnet. Die Transportgefahr und die Transportkosten trägt der Käufer.

#### 11. Erfüllungsort, anwendbares Recht, Teilwirksamkeit, Gerichtsstand

- 11.1 Erfüllungsort für Lieferungen und Zahlungen ist der Sitz unserer Firma.
- 11.2 Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland. Die Geltung der einheitlichen internationalen Kaufgesetze (EKG und EKAG) wird ausgeschlossen.
- 11.3 Unsere Verkaufsbedingungen bleiben auch bei rechtlicher Unwirksamkeit einzelner Punkte im übrigen verbindlich. Anstelle einer unwirksamen Regelung gilt das gesetzlich Zulässige.
- 11.4 Für sämtliche gegenwärtigen und künftigen Ansprüche aus der Geschäftsverbindung mit Vollkaufleuten, juristischen Personen des öffentlichen Rechts oder Trägern eines öffentlich-rechtlichen Sondervermögens wird nach unserer Wahl als ausschließlicher Gerichtsstand der Sitz unserer Firma oder Stuttgart vereinbart. Das gleiche gilt, wenn der Käufer keinen allgemeinen Gerichtsstand im Inland hat, nach Vertragsabschluss seinen Wohnsitz oder gewöhnlichen Aufenthaltsort im dem Inland verlegt oder sein Wohnsitz oder gewöhnlicher Aufenthaltsort zum Zeitpunkt der Klageerhebung nicht bekannt ist.

## 1. Offers, conclusion of contract, execution

- 1.1 The terms and conditions set out below shall apply to all contracts, and shall be deemed to have been acknowledged by the customer when the order is placed or at the latest when the first consignment is accepted. They shall remain in force for the entire duration of the business relationship. No general terms and conditions of purchase used by the customer shall apply unless we give our written consent.
- 1.2 No offer from us shall be regarded as binding on us unless it has been expressly identified as such. No contract shall come into existence until we have given written confirmation of an order, and then only with the provisions contained therein, or when goods are delivered if this is sooner.
- 1.3 All information regarding shapes, dimensions, colours, construction, etc., contained in our printed matter, catalogues, price lists, or other contract documentation shall be regarded as only approximate unless specifically designated as binding.
- 1.4 We reserve the right to make modifications to the contract products covered, within the bounds of the reasonable. In the case of products manufactured to the customer's special order, we shall be entitled to deliver up to 10 percent more or less than the quantity ordered. The quantity invoiced shall always be the quantity actually supplied.
- 1.5 No assurances, subordinate agreements, or changes to the contract shall be valid unless confirmed in writing.

## 2. Prices and terms of payment

- 2.1 The gross prices stated in our offer documentation (catalogues, price lists, diskettes, etc.) shall be multiplied by the ex-works multiplier and related to the day of delivery. Value Added Tax (VAT) shall be added to the prices at the statutory level. Prices are defined as ex-Elgersweier railway station. If any consignment has a net goods value of € 50 or more, packing shall be deemed to be included in the price; if less than € 50, we charge € 5 as a small-quantity surcharge. Quantities of any product ordered in less than the stated packing unit shall be subject to a surcharge of 10 percent on the value of the goods. If the goods are to be delivered to a third party, we apply a surcharge of 5 percent of the value of the goods. Goods are normally despatched ex-station. If the net goods value of the order is less than € 750, any freight costs shall be added to the invoice. The recipient shall bear the extra costs of express delivery. If goods are sent by post, the customer shall be invoiced the full postal charge.
- 2.2 We invoice the gross prices agreed and/or in force when the contract is concluded and based on the cost factors in effect at that time. Should any of the cost factors (in particular: materials, wages, energy, and public charges) change between the conclusion of the contract and the delivery of the goods, we shall be entitled to adjust the gross price accordingly.
- 2.3 Our invoices are payable within 7 days at a 3 percent prompt-payment discount, within 14 days at a 2 percent prompt-payment discount, or within 30 days net of any deduction, counting from the date of invoice in each case. Prompt-payment discount shall not be deducted if the customer is in arrears of payment with any other invoice.
- 2.4 The customer shall not offset payments which we dispute and/or have not been established by a court ruling. The customer shall not exercise any right of retention or withholding he may have over counter-claims unless they fall under the same contract.

## 3. Arrears of payment, deterioration of assets

- 3.1 In the event of late payment or postponement of payment, interest shall be charged at a rate 4 points above the basic interest rate of the European Central Bank at the material time, plus Value Added Tax.
- 3.2 If the customer falls into arrears of payment, or if there are specific grounds for believing that he is insolvent, we shall be entitled to cease work on orders in hand and also to demand immediate advance payment of all outstanding accounts, including those not yet due for payment (including bills-of-exchange and postponed payments), or else the appropriate collateral. Should the customer fail to meet these demands, we shall be entitled to cancel the contract(s) and invoice the customer for the costs so far incurred and also for forgone profits.

## 4. Delivery period, delivery delay, impossibility

- 4.1 The agreed delivery shall be deemed to have been met if, by the time it expires, the consignment has left our works or the customer has been informed that the goods are ready for despatch or collection. Any later customer requests for changes or additions shall have the effect of lengthening the delivery period by the appropriate length of time. The same shall apply if unforeseen obstacles arise which are outside our control, such as Acts of God, force majeure, strikes, lock-outs, or the delayed delivery of essential raw materials, or materials or parts from our sub-suppliers. The same shall also apply if any of these circumstances affect our sub-suppliers. The aforesaid circumstances shall likewise not be held to our account if they arise after a delay has already occurred. If it is not possible to forecast when the above-mentioned hindrances will end, we shall be free to cancel the contract.
- 4.2 If we fall into arrears of delivery for reasons for which we are to blame, the customer can set us a suitable extension in writing and state that he will refuse to accept the contract goods once this extended delivery time has expired. Should the extended delivery time expire fruitlessly, the customer can cancel the contract by making a written declaration to this effect. In the event of our having acted with intent or in gross negligence, he can sue for damages on the grounds of non-fulfilment or delay. Claims for damages over and above the foregoing, including those based on Article 286 and/or 326 of the Code of Civil Law, shall be ruled out if the law so permits.
- 4.3 The foregoing provisions shall also apply if delivery is impossible for reasons for which we are to blame.

## 5. Transfer of risk, part-consignments, insurance

- 5.1 Risk shall in any case be transferred to the customer when the contract goods are handed over to the party responsible for transporting them (regardless of whether this is the customer or a third party). The same shall apply in all relevant respects to part-consignments, which we shall always be entitled to make. Should the cause of a delay in despatch lie with the customer, risk shall be transferred on the day on which the customer is notified that the goods are ready for despatch or collection. If the customer so requests, we will at his expense insure the contract goods against all insurable risks.

## 6. Delay in collection, call-off orders

- 6.1 Should the customer fail to collect the contract goods on time, we shall be entitled to insist on immediate acceptance and payment, or to set a suitable extension period, after the expiry of which we shall be free to dispose of the contract goods in any other way and to supply the customer an appropriate period of time later. The foregoing shall have no effect on our rights under the conditions laid down in Article 326 of the Code of Civil Law to cancel the contract or sue for damages on the grounds of non-fulfilment. In the latter case, we shall also be entitled to demand 25 percent of the purchase price plus VAT as compensation without having to substantiate this claim unless the customer can prove that we have only suffered a considerably smaller loss. We reserve the right to sue for greater damages if we have actually incurred a greater loss.
- 6.2 Call-off orders that we have confirmed shall be taken up within one year of the confirmation date, unless anything to the contrary has been specifically agreed. The same shall apply in the case of reserves held against future orders or later call-off orders. If the goods are not called off within the agreed or stated periods of time, the provisions of Clause 6 Paragraph 1 above shall apply in all relevant respects.

## 7. Retention of title, assignment of claims to payment

- 7.1 The contract goods shall remain our property until all claims to payment under the business relationship with the customer have been settled in full. The same shall apply in the event of our goods having been installed. If the contract goods are processed, joined, and/or mixed with other goods, we shall be entitled to co-ownership over the resultant product in the same proportion as the invoice value of our goods to these other goods at the point in

time when they were processed, joined, or mixed.

- 7.2 The customer shall only resell our retained goods in the normal course of business, and then only if he is not in arrears of payment towards us. He shall not be entitled to dispose of the goods in any other way, e.g. by providing them as collateral or by pledging them. The customer's purchase price or his claims to payment for contract work from the resale of our retained goods are assigned to us here and now in the amount of our invoice values until all claims to payment stated in sub-clause 7.1 have been settled. The customer shall be irrevocably authorised to collect these outstanding accounts, and shall be under an obligation to inform us on request of the names of the third-party debts and the amount of their accounts payable to him, and in addition to this to provide us with all necessary information to enable us to collect the accounts receivable that have been assigned to us.
- 7.3 If so requested, we shall be under an obligation to release collateral to which we are entitled, at our free choice, if the total exceeds the accounts payable to us by more than 25 percent.
- 7.4 In the event of arrears of payment, imminent cessation of payments, or unsatisfactory information about the customer's solvency or asset position, or if compulsory enforcement proceedings have been initiated against him or his drafts have been refused, we shall be authorised to take back and/or sell the goods we have delivered to him and the customer shall be under an obligation to surrender them. He shall also bear all costs incurred through our taking back and/or selling the goods. The latter shall be deemed to amount to 20 percent of the proceeds from the resale, without our being required to furnish proof thereof.
- 7.5 The customer shall inform us without delay of any attachment or other attempt by a third party to take title to the retained goods, and shall bear all costs incurred as a result of any such attachment.

## 8. Guarantees, legal liability

- 8.1 Recognisable defects or deficiencies shall be reported to us in writing within 8 days of receipt of the consignment, hidden defects without delay as soon as they come to light.
- 8.2 If complaints prove to be justified, payment shall only be withheld to an extent that is reasonable and commensurate with the defect or deficiency. We shall only bear legal liability for defects, deficiencies, or the absence of assured properties if the following conditions are met: all those parts that prove within 24 months of having been installed, or at the latest 30 months after delivery, to be unusable or of significantly reduced usability as a result of circumstances arising prior to the transfer of risk, meaning in particular if the design, materials, and/or workmanship were poor, shall be either repaired or replaced at our free discretion and free of charge. Replaced parts shall become our property.
- 8.3 Of the costs directly incurred by such repair or replacement, provided the complaint has proved to be justified, we shall bear the costs of the replacement including its despatch and all reasonable dismantling and installation costs. Provided it can be reasonably expected of us under the individual circumstances of the case, we shall also bear the costs of any of the customer's technicians or labourers required for this work, with the exception of travel expenses outside Germany. The customer shall bear all other costs. The repaired or new part shall be under guarantee for six months.
- 8.3.1 The customer shall give us the necessary time and opportunity to carry out the repairs and make the replacement deliveries that appear necessary to us, otherwise we shall be absolved of liability for the relevant defects and deficiencies.
- 8.3.2 We shall bear no liability for any injury, loss, or damage caused by any of the following: unsuitable or improper use, incorrect assembly, installation, or start-up by the customer or any third party, fair wear and tear, defective, improper, or negligent handling or operation, deficient or defective maintenance, unsuitable consumable materials, deficient building work, improper modifications or maintenance work carried out without our prior agreement. No liability shall be entertained for any consequential damage either.
- 8.4 If neither repair work nor a replacement is possible, or if all attempts have failed, or if any such attempts are delayed unreasonably, the customer shall be entitled to demand a reduction of the price or the cancellation of the contract. Provided always that the law so permits, the customer shall have no other claims against us or our contractual agents over and above the foregoing, inside or outside the ambit of the contract, nor any on the grounds of direct or indirect injury, loss, or damage, forgone profit, or from the execution of guarantee work, unless we have acted with intent or in gross negligence or if liability is mandatory because of the absence of assured properties.

## 9. Violation of subordinate obligations, statute bar

- 9.1 Our technical consultancy services, whether written or spoken, and any suggestions, calculations, or design or similar work we may undertake shall merely serve to explain to the customer the best possible use of our products. Nothing therein shall be construed as absolving the customer from his obligation of inspecting our products and ensuring for himself that they are suitable for the purpose he has in mind.
- 9.2 If the contract goods cannot be used for their contractual purpose as a result of our culpable violation of any of the subordinate obligations incumbent on us, including those prior to the conclusion of the contract, resulting e.g. from inadequate or faulty technical advice or the wrong instructions, we shall bear legal liability to the exclusion of all further claims by the customer as set out in Clause 8 of these Terms and Conditions. In the event of our violating our subordinate obligations, including those prior to contract (within or outside the contract), we and our contractual and vicarious agents shall be liable for damages only in cases of intent or gross negligence, provided the law so permits. The statutory regulations on statute-barred cases (the maximum period is 6 months) shall apply to any claims raised by the customer on the grounds of violation of such subordinate obligations and unlawful actions provided there has been no element of intent or gross negligence.

## 10. Return shipment

- 10.1 As a basic rule, we do not take back goods we have delivered. Should we declare ourselves willing to do so in any individual and exceptional case, following prior written agreement to this effect, an administrative charge of 20 percent of the value of the goods (plus VAT) shall be raised. We shall also charge any necessary rework costs separately. The customer shall bear the transport costs and the transport risk.

## 11. Place of execution, applicable law, partial invalidity, place of jurisdiction

- 11.1 The place of execution for deliveries and payments shall be the registered offices of our company.
- 11.2 The laws of the Federal Republic of Germany shall be applicable, to the exclusion of uniform international law on trade in merchandise (EKG and EKAG).
- 11.3 Our terms and conditions of sale shall remain binding in all other aspects even if individual points prove to be legally invalid. The invalid provisions shall be deemed to have been replaced by that which is legally permissible.
- 11.4 Either the court with jurisdiction over our place of business or Stuttgart shall be deemed to be the agreed and exclusive place of jurisdiction for all claims that may arise, now or in the future, from any business relationship with registered traders, legal entities under public law, or operators of assets under public law within the Federal Special Fund. The same shall apply if the customer has no general place of jurisdiction within Germany or removes his place of registered or usual residence from Germany after the contract has been concluded, and if his place of registered or usual residence is unknown at the time the action is raised.

## 12. The German text of these General Terms and Conditions shall be solely binding, and shall take precedence over any translation prepared for convenience only.

# Allgemeine Geschäftsbedingungen

## General Terms and Conditions of Business

### Conditions Générales de Vente

#### 1. Offre, conclusion de contrat, exécution

- 1.1 Les Conditions Générales suivantes s'appliquent à tout contrat conclu avec nous. L'acheteur les accepte au moment de la commande, au plus tard lors de l'acceptation de la première livraison ; lesdites conditions s'appliquent pour toute la durée du contrat. Les Conditions d'Achat du client différentes ne s'appliquent que sous réserve de notre accord écrit.
- 1.2 Nos offres ne constituent aucun engagement tant qu'elles n'ont pas été expressément déclarées fermes. Le contrat ne prend effet qu'après notre confirmation écrite et en fonction de son contenu ou après livraison.
- 1.3 Toute indication portant sur les formes, mesures, couleurs, le modèle etc. contenue dans nos imprimés, catalogues, barèmes de prix ou dans tout autre document contractuel n'a qu'une valeur indicative, sauf mention expresse d'un engagement ferme.
- 1.4 Nous nous réservons le droit de modifier l'objet du contrat dans les limites de l'acceptable. Nous sommes autorisés à modifier le volume des commandes dans une marge de 10 % en plus ou en moins en cas de fabrications spéciales sur demande de l'acheteur. Seule la livraison effective sera facturée.
- 1.5 Toute obligation de garantie, clause accessoire et tout avenant au contrat sont soumis à la forme écrite.

#### 2. Prix et conditions de paiement

- 2.1 Tous les prix bruts mentionnés dans nos offres (catalogues, barèmes de prix, disquettes, etc...) doivent être multipliés par le facteur de réduction Multi et se réfèrent à la date de la livraison. Ceux-ci sont majorés du montant de la TVA applicable au taux en vigueur et s'entendent départ gare d'Elgersweier. Pour les expéditions à partir de € 50 de valeur de marchandise nette, l'emballage est compris dans le prix. Pour les expéditions de valeur moindre, l'emballage est facturé au prix coûtant. Tout montant de commande inférieur à € 50, est majoré d'un supplément de € 5. Un supplément de 10 % sur la valeur de marchandise est facturé pour toute quantité inférieure à l'unité d'emballage mentionnée. Toute expédition à des tiers destinataires est majorée d'un supplément de 5 % de la valeur de marchandise. L'expédition s'effectue franco gare. Pour tout montant de commande inférieur à € 750 de valeur nette de marchandise, les coûts de fret sont portés sur la facture de l'acheteur. Les coûts de transport express sont à la charge du destinataire. En cas de colis postal, la taxe postale totale est portée sur le compte de l'acheteur.
- 2.2 Nous facturons les prix bruts convenus ou en vigueur à la conclusion du contrat calculés sur la base des facteurs de coût alors en vigueur. Si toutefois les facteurs de coût (en particulier les coûts de matériel, de salaires, d'énergie, de taxes) changeaient entre le moment de la conclusion du contrat et la livraison, nous nous réservons le droit de modifier les prix bruts en conséquence.
- 2.3 Toutes nos factures sont payables sous 7 jours avec escompte de 3 %, sous 14 jours avec escompte de 2 % ou sous 30 jours, comptant sans remise sur le prix de vente, respectivement à compter de la date de facturation. Un escompte sera accordé sous réserve que les factures antérieures ont été honorées ponctuellement.
- 2.4 Toute compensation avec des contre-prétentions de l'acheteur contestées par nous et/ou n'ayant pas la force de la chose jugée n'est pas admissible. L'acheteur ne pourra faire valoir un éventuel droit de rétention qu'au titre de contre-prétentions issues du même contrat.

#### 3. Retard de paiement, dégradation de la situation financière

- 3.1 Tout paiement tardif ou atermolement portera intérêts à un taux annuel qui sera de 4 points au-dessus du taux de base de la Banque Centrale Européenne en vigueur, TVA en sus.
- 3.2 Si l'acheteur retarde le règlement d'une échéance ou s'il existe des indices concrets d'insolvabilité de l'acheteur, nous sommes autorisés à suspendre l'exécution des commandes en cours ; en outre, nous sommes en droit d'exiger le paiement anticipé immédiat de toutes les créances, même non échues (y compris les lettres de change et les montants ayant fait l'objet d'un atermolement) ou la constitution de sûretés correspondantes. Si l'acheteur ne satisfait pas notre demande, nous sommes autorisés à avoir recours à la résolution du contrat ou des contrats et à facturer à l'acheteur les coûts engendrés jusqu'alors (y compris le manque à gagner).

#### 4. Délai de livraison, retard de livraison, impossibilité d'exécution

- 4.1 Le délai de livraison contractuel sera considéré comme respecté dès lors que la livraison aura quitté notre usine ou qu'un avis d'expédition aura été notifié avant expiration du délai. Toute modification ou tout complément ultérieurs de la commande sur demande de l'acheteur entraîne une prolongation raisonnable du délai de livraison. Cette clause s'applique également en cas d'empêchement imprévu indépendant de notre volonté (par ex. en cas de force majeure, grève, lock-out, retard de livraison de matières premières, matériaux ou pièces essentiels par nos sous-traitants). Cette clause s'applique également si essentielles circonstances interviennent chez nos sous-traitants. Les circonstances susmentionnées ne pourront pas non plus nous être imputées si elles se produisent alors que la livraison est déjà retardée. Nous nous réservons le droit d'avoir recours à la résolution du contrat si la fin desdits empêchements est imprévisible.
- 4.2 Si un retard de livraison nous est imputable, l'acheteur pourra nous fixer par écrit un délai moratoire raisonnable accompagné d'une mention de refus de réception des marchandises contractuelles après expiration de ce délai. Après expiration infructueuse du délai moratoire, l'acheteur sera autorisé à avoir recours à la résolution du contrat par déclaration de volonté écrite. En cas de faute intentionnelle ou de négligence grave, il pourra exiger des dommages-intérêts du titre de la non-exécution ou du retard d'exécution. Toute autre prétention à dommages-intérêts, en particulier en vertu des art. 286 et 326 du code civil allemand (BGB), est, dans la limite des dispositions légales, exclue par la présente.
- 4.3 Cette clause s'applique également si une impossibilité de livraison nous est imputable.

#### 5. Transfert du risque, livraison partielle, assurance

- 5.1 Le transfert du risque à l'acheteur a lieu dans tous les cas lors de la remise des marchandises contractuelles au transporteur (propre ou tiers). Cette clause s'applique également en cas de livraisons partielles autorisées. Si la cause du retard d'expédition est imputable à l'acheteur, le transfert du risque a lieu à partir de la date de notification de l'avis d'expédition. A la demande de l'acheteur, nous assurons les marchandises contractuelles à ses frais contre tous les risques assurables.

#### 6. Retard de réception, commandes sur appel

- 6.1 Si la réception des marchandises contractuelles par l'acheteur n'a pas lieu dans les délais, nous nous réservons le droit d'exiger la réception et le paiement immédiats ou d'accorder un délai moratoire raisonnable. Après expiration de ce délai, nous pourrions disposer autrement des marchandises contractuelles et livrer l'acheteur dans un délai raisonnablement prolongé, sans qu'il soit dérogé à notre droit de résolution du contrat ou à notre prétention de dommages-intérêts au titre de la non-exécution en vertu de l'art. 326 du code civil allemand. Si nous faisons valoir notre droit à dommages-intérêts au titre de la non-exécution, nous sommes autorisés à exiger 25 % du prix contractuel, TVA en sus, au titre d'indemnité sans que la présentation de justificatifs ne soit nécessaire, sauf si l'acheteur peut faire la preuve que le dommage subi est beaucoup moins élevé. Nous nous réservons le droit de revendiquer un dommage plus élevé, dans la mesure où celui-ci s'est effectivement produit.
- 6.2 Les commandes sur appel confirmées par nous devront être prises en réception dans le délai d'un an à compter de la date de confirmation, sauf accord différent. Cette disposition s'applique également en cas de reports ou de mises à disposition ultérieures. Si un ordre de livraison de marchandises n'a pas lieu dans les délais contractuels ou mentionnés, les dispositions visées à l'alinéa 6.1 s'appliquent corrélativement.

#### 7. Clause de réserve de propriété, cession de créances

- 7.1 Les marchandises contractuelles demeurent notre propriété jusqu'au paiement intégral de toutes nos créances issues des rapports contractuels avec l'acheteur. Cette clause s'applique également en cas d'incorporation de nos marchandises. Si les marchandises contractuelles sont transformées, assemblées ou incorporées à d'autres marchandises, nous sommes titulaires du titre de copropriété, précisément au prorata de la valeur facturée de nos marchandises au moment de la transformation, de l'assemblage et de l'incorporation.

- 7.2 L'acheteur n'est autorisé à vendre nos marchandises tombant sous la clause de réserve de propriété que sur la base des rapports commerciaux usuels et que s'il n'est pas en retard de paiement envers nous. Il n'est pas autorisé à disposer autrement desdites marchandises (par ex. par un transfert de titre de propriété à titre de sûreté, nantissement). Toute créance au titre d'achat ou d'ouvrage de l'acheteur issue de la revente des marchandises nous est par la présente cédée à hauteur de nos valeurs facturées pour solde de toutes les créances mentionnées à l'alinéa 7.1. Par la présente, nous autorisons l'acheteur de façon irrévocable à recouvrer ces créances. L'acheteur s'engage à nous communiquer, à notre demande, les noms des tiers débiteurs ainsi que le montant de leurs obligations et de nous faire parvenir toute information nous permettant de réaliser les créances qui nous ont été cédées.
- 7.3 A la demande, nous sommes tenus d'accorder la mainlevée des sûretés qui nous reviennent, selon notre choix, dans la mesure où le montant desdites sûretés est supérieur de 25 % au montant des créances restant dues pour lesquelles une sûreté a été constituée.
- 7.4 En cas de retard de paiement, de cessation de paiement imminente, de renseignement non satisfaisant portant sur la solvabilité ou la situation financière de l'acheteur ou si une mesure d'exécution par voie de justice ou des protêts de traite ont eu lieu envers lui, nous sommes autorisés à récupérer les marchandises livrées ou à les exploiter. L'acheteur est alors soumis à l'obligation de restitution. En outre, tous les frais de récupération et d'exploitation de la marchandise sont à sa charge. Les coûts d'exploitation s'élevaient à 20 % du produit de la vente sans qu'aucun justificatif ne soit nécessaire.
- 7.5 L'acheteur est tenu de nous informer immédiatement de toute saisie ou de toute intervention de tiers sur la marchandise tombant sous la clause de réserve de propriété. Tous les coûts engendrés par la saisie sont à la charge de l'acheteur.

#### 8. Garantie, responsabilité civile

- 8.1 Tout vice apparent devra faire l'objet d'une réclamation par écrit au plus tard 8 jours après réception de la livraison et tout vice caché immédiatement après sa révélation.
- 8.2 En cas de réclamation justifiée, les paiements ne pourront être retenus que dans une limite raisonnable en proportion des vices apparus.
- 8.3 Notre responsabilité n'est engagée pour les vices ayant fait l'objet d'une réclamation dans les délais, y compris pour l'absence de qualités garanties, que comme suit :
  - 8.3.1 Toute pièce s'avérant, sous 24 mois à partir de son incorporation, cependant au plus tard 30 mois après la livraison, inutilisable ou dont l'utilité est amoindrie de façon non négligeable en raison de circonstances intervenant avant le transfert du risque – en particulier en raison d'une construction défective, de matériaux de construction ou d'exécution défectueux – fera, à titre gratuit, selon notre choix, soit l'objet d'une réparation effectuée par nous, soit d'une nouvelle livraison à titre gratuit. Nous sommes autorisés à avoir recours à plusieurs tentatives de suppression de vice ou nouvelles livraisons. Toute pièce remplacée devient notre propriété. Parmi les coûts directs engendrés par la réparation ou la livraison de remplacement, les coûts de la pièce de remplacement y compris son expédition ainsi que les coûts raisonnables de démontage et d'incorporation sont à notre charge, dans la mesure où la réclamation s'avère justifiée. En outre, les coûts engendrés par la mise à disposition éventuellement nécessaire de nos propres ajusteur-monteurs ou d'auxiliaires seront à notre charge si le cas particulier le justifie, sauf les frais de déplacement à l'étranger. Tous les frais sortant de ce cadre sont pour le compte de l'acheteur. La garantie portant sur la pièce de remplacement ou sur la suppression du vice s'élevait à 6 mois.
  - 8.3.2 L'acheteur est tenu de nous accorder le temps utile et la possibilité de mise en œuvre des suppressions de vice et de livraison de remplacement que nous considérons comme nécessaires ; en cas contraire, nous sommes libérés de toute obligation de garantie de vice.
  - 8.3.3 Nous ne nous portons pas garant pour tout dommage causé par une utilisation non appropriée ou inadéquate, un montage, une incorporation ou une mise en service défectifs, qu'ils soient effectués par l'acheteur ou un tiers ; pour l'usure naturelle, le maniement défectueux, inadéquat ou négligent ; pour l'absence de maintenance ou pour une maintenance défectueuse, pour du matériel d'exploitation inapproprié ; pour des travaux de construction entachés de vices ; pour les effets chimiques, électrochimiques ou électriques. En cas de modifications ou travaux de remise en état effectués par l'acheteur ou un tiers de façon inappropriée sans notre accord préalable, toute garantie portant sur les conséquences entraînées est exclue.
- 8.4 Si la suppression des vices ou le remplacement s'avère impossible ou n'aboutit définitivement pas ou si celle-ci est retardée de façon inacceptable, l'acheteur est en droit de faire valoir une minoration du prix ou d'avoir recours à la résiliation du contrat. Tout autre prétention contractuelle ou extra-contractuelle de l'acheteur envers nous et nos auxiliaires d'exécution y compris les prétentions de dommages-intérêts au titre de dommages directs ou consécutifs, du manque à gagner et issus de la prestation de garantie est exclue dans la limite des dispositions légales, sauf en cas de négligence grave ou faute intentionnelle de notre fait ou en cas de responsabilité irrévocable pour absence de qualités garanties.

#### 9. Manquement aux obligations secondaires, prescription

- 9.1 Nos prestations de conseil en matière d'application technique par écrit ou oral ainsi que nos recommandations, estimations, prévisions etc. n'ont que valeur explicative et ne sont destinées qu'à permettre le meilleur emploi possible de nos produits. Elles ne sauraient libérer l'acheteur de ses obligations à contrôler la conformité de nos produits à leur destination prévue par lui.
- 9.2 Si les marchandises contractuelles ne peuvent être utilisées selon les termes du contrat en raison d'un manquement à nos obligations secondaires de notre fait y compris antérieur à la conclusion du contrat, par ex. du fait de l'absence de conseils ou de conseils défectifs ou d'instructions erronées, notre responsabilité est engagée selon les termes de l'alinéa 8 des présentes Conditions Générales ; toute autre prétention de l'acheteur est exclue. En cas de manquement à nos obligations secondaires (contractuelles ou extra-contractuelles) y compris antérieur à la conclusion du contrat, notre responsabilité ou celle de nos auxiliaires ou agents d'exécution n'est engagée que pour les négligences graves ou les fautes intentionnelles, dans la limite des dispositions légales. Les dispositions légales sur la prescription en matière de prétention de garantie relevant du droit d'achat (6 mois) s'appliquent si l'acheteur fait valoir ses prétentions au titre de manquement aux dites obligations et au titre du délit civil, sauf en cas de faute intentionnelle ou négligence grave.

#### 10. Retour de marchandises

- 10.1 Les marchandises que nous avons livrées ne sont par principe pas reprises. Si toutefois nous déclarons accepter exceptionnellement une reprise après accord écrit préalable, nous préleverons des frais de dossier s'élevant à 20 % de la valeur de marchandise, TVA en sus. Les frais nécessaires à la remise en état seront facturés séparément. Les risques et coûts de transport sont à la charge de l'acheteur.

#### 11. Lieu d'exécution, droit applicable, validité partielle, lieu de juridiction

- 11.1 Le lieu de livraison et de paiement est le siège de notre Société.
- 11.2 Seul le droit de la République Fédérale Allemande est applicable. L'application des lois uniformes sur la vente internationale (EKG et EKAG) est exclue par la présente.
- 11.3 En cas d'invalidité de certaines clauses, les autres dispositions des présentes Conditions Générales de vente restent en vigueur. Les dispositions légales se substitueront alors aux clauses invalides.
- 11.4 Pour toute prétention actuelle ou future issue de rapports contractuels avec des commerçants de plein droit, personnes morales de droit public ou établissements publics titulaires de fonds spéciaux, les parties stipulent par la présente que tout litige sera de la compétence exclusive du tribunal dans le ressort duquel se trouve, selon notre choix, le siège de notre Société ou Stuttgart. Cette clause s'applique également si l'acheteur ne possède pas de lieu de juridiction général en Allemagne, si son domicile ou sa résidence habituelle sont déplacés hors de l'Allemagne après la conclusion du contrat ou si son domicile ou sa résidence habituelle ne sont pas connus au moment de l'introduction de l'action en justice.

#### 12. Traduction de l'allemand, le texte original fait foi.

hansgrohe

AXOR | PHÄRO

Hansgrohe · Postfach 1145 · D-77761 Schiltach · Telefon +49 (0) 78 36/51-1282 · Telefax +49 (0) 7836/511440  
E-Mail: info@hansgrohe.com · Internet: www.hansgrohe.com